

رقصی چنین میانه‌ی میدانم آرزوست

مولانا
و
تولد
دیگر

هفته

Haft e H

سال نهم - شماره ۴۰۷

پنجشنبه ۲۵ شهریور ۱۳۹۵ - ۱۵ سپتامبر ۲۰۱۶

بها: ۲.۵۰ دلار / در مونترال رایگان

گفت‌وگو بالیلی آذری درباره یک فرصتِ رایگان برای آنها که بیمه‌ی درمانی ندارند. / مهدیه مصطفایی

موسیقی معرفی هنرمند؛ علیرضا فخاریان: اولین کیبرد مرا یک نفر از مکه برایم آورد/ ارسام انوری

سینما جشنواره جهانی فیلم مونترال: آشفستگی و معجزه/ آیدا تاتاری

نامه‌های مولانا در گفت‌وگو با توفیق سبحانی

سجاد زند

دانش آیا خلاقیت بخشی از دیوانگی است؟ / مریم ایرانی

مجله هفته با حمایت انجمن های ایرانی مونترال برگزار می کند:

دیدار با نمایندگان ایرانی تبار مجلس های کانادا و کبک



Majid Jowhari

Member of Parliament
Richmond Hill, Ontario



Amir Khadir

Member of National Assembly
Mercier, Québec



Ali Ehsassi

Member of Parliament
Willowdale, Ontario

نقش جامعه ایرانی تبار در تصمیم سازی های کلان در کانادا

Thursday, 22nd September, starting at 19:30

CSU lounge, 7th floor, Henry F. Hall Building
1455 De Maisonneuve Blvd. W., Montréal, QC, H3G 1M8





علی شفیعی
دکتر Dr. Ali Shafiei



Pearl
Dental Clinic

جراح، دندانپزشک

Member of International Association for Orthodontists
Member of the Ordre des dentistes du Québec
فارغ التحصیل ۱۹۸۱ دانشگاه تهران با بیش از ۳۰ سال سابقه

Clinique Dentaire PEARL در وست آیلند

- دندانپزشکی زیبایی - جراحی دندان عقل
- درمان بیماری های لثه - درمان ریشه دندان
- دیجیتال رادیوگرافی و پانورکس - ارتودنسی
- Invisalign
- Implants

در خدمت تمامی اعضای خانواده

Open week-ends & Evenings
Financing Available

514.685.6222

www.pearldentalclinic.ca 4531 Boul Des Sources, Suite 201, Roxboro, QC H8Y 3C2

آتوسا تنگستانی فر



VANTAGE

LE GROUPE HYPOTHECAIRE ET IMMOBILIER

هدیه من به شما
پرداخت اولین قسط
دو هفته گانه وام بانکی شما



استودیو و آپارتمان یک خوابه در خیابان شربروک

۶۲۵ و ۷۰۰ دلار در ماه

برای اطلاعات بیشتر لطفا با من تماس بگیرید



سرویس رایگان و خدمات ویژه برای:

- تهیه فوری تاییدیه وام بانکی
- تهیه وام مسکن و مشاوره برای فروش مسکن
- کلیه امور مربوط به خرید مسکن

1896 boul. Thimens, St- Laurent, QC H4R 2K2

514 995 3041

atosa@vantagerealtygroup.ca



بنیاد آموزشی و فرهنگی آپتین آموزش موسیقی

زیر نظر دانش آموختگان موسیقی و استادان دانشگاه

سازهای ایرانی، کلاسیک و پاپ

ایرانی: تار، سه تار، سنتور، تنبک ...
کلاسیک: پیانو، ویولن، گیتار ...
پاپ: گیتار، ساز دهنی، کیبورد ...

آموزش موسیقی کودک: ارف، سوزوکی ...
آموزش علوم موسیقی: سلفژ، هارمونی ...
تست های استعدادیابی و مشاوره
جهت انتخاب ساز مناسب

Tel: (438) 386 6111, Facebook, Telegram
www.uptin.org uptinfoundation@gmail.com

 Snowdon
Suite 400, 5180 Queen Mary, Montreal, QC, H3W 3E7

خدمات مشاوره و آموزیاری: (Coaching)

به منظور شکوفاسازی قابلیت های درونی، مدیریت استرس و ناسازگاری ها و برنامه ریزی درسی و کاری، برگزاری کارگاه های آموزشی تخصصی در زمینه ارتباط موثر، مدیریت روابط (شخصی و کاری)، روانشناسی خانواده، مهارت های زندگی، کسب و کار، شناخت بازارهای مالی و سرمایه گذاری، مشاوره ی افرادی با وقت قبلی

کلینیک حقوقی:

اطلاعات حقوقی در زمینه حقوق خانواده، مهاجرت و پناهندگی، مسوولیت مدنی، قراردادهای اجاره نامه های مسکونی و تجاری، ثبت بنگاه های تجاری کوچک و متوسط، برگزاری کارگاه های آموزشی مشاوره ی انفرادی با وقت قبلی



بنیاد آموزشی و فرهنگی آپتین

آموزش به هدف استقرار سریع تر مهاجران در کانادا

مشاوره و آموزیاری
کلینیک حقوقی
آموزش هنر
کمک درسی

آموزش موسیقی:

زیر نظر دانش آموختگان موسیقی و استادان دانشگاه

ایرانی، کلاسیک و پاپ: سازهای ایرانی (تار، سه تار، سنتور، تنبک ...)، سازهای کلاسیک (پیانو، ویولن، گیتار ...)، پاپ (گیتار، ساز دهنی، کیبورد ...)، آموزش موسیقی کودک (ارف، سوزوکی ...)، آموزش علوم موسیقی (سلفژ، هارمونی ...)، انجام تست های استعدادیابی و مشاوره جهت انتخاب ساز مناسب

آموزش نقاشی و خوشنویسی

کمک درسی:

دبیرستان، کالج و دانشگاه (ریاضی، فیزیک، شیمی، بیولوژی و ...)، آموزش زبان های فرانسه، انگلیسی و فارسی، کمک درسی ویژه کودکان و نوجوانان

Tel: (438) 386 6111, Facebook, Telegram
www.uptin.org
uptinfoundation@gmail.com

 Snowdon
Suite 400, 5180 Queen Mary, Montreal, QC, H3W 3E7

Clinique Dentaire Soleil

دکتر شریف نایینی



دانشجویی ۲۰٪ الی ۳۰٪
بیماران جدید ۱۰٪

ویژه
تخفیف
ویژه

ارایه دهنده بیشترین خدمات دندان پزشکی از جمله:

- جراحی دندان عقل
- سفید کردن دندانها با Sapphire
- درمان ریشه (Root Canal)
- کودکان
- خدمات پروتز از جمله پروتز روی ایمپلنت
- ارتودنسی مینور
- ساختن روکش و پل
- پر کردن دندانها و زیبایی
- رادیوگرافی (Intraoral-Extraoral)



www.cliniquedentairesoleil.com
clinique_soleil@yahoo.com
Clinique.Dentaire.Soleil

5450, Ch. de la Côte-des-Neiges, Suite 308, Montréal, QC, H3T 1Y6
544, rue Beaubien Est, Montréal, QC, H2S 1S5

(514) 731 1443
(514) 277 1157

Re-Mi
Academy of Music



آموزشگاه موسیقی ر-می

آموزش کلیه سازهای ایرانی و کلاسیک
توسط استادان مجرب

پیانو، کیبورد (ارگ)، آواز، تار و سه تار
دف و تنبک و سنتور و ویلون و گیتار

کلاس‌های نقاشی و طراحی

رایگان:

◀ کلاس‌های آواز گروهی (کر)
◀ دوره‌های تئوری موسیقی

کلاس‌های گروهی موسیقی کودک
به روش ارف برای کودکان ۳ تا ۸ ساله



514 996 1620

3333 Boul Cavendish Suite # 285 2nd floor, Montreal, Qc., H4B 2M5



۵۴

سینما
جشنواره جهانی فیلم مونترال: آشفته‌گی و معجزه
لیست بدشمنی‌های جشنواره امسال ساعتی پیش از برنامه رسمی پایانی، با مرگ Donald Ranvaud، یکی از اعضای هیأت‌داوران بخش اصلی، کامل شد.



۱۲

گفت‌وگو
فرصتی برای آنها که بیمه‌ی درمانی ندارند:
پوشش بیمه‌ی رایگان
گفت‌وگو با لی‌لی آذری؛ یکی از مسئولان پروژه بیمه رایگان



۵۰

سیاست
هفته‌ی آینده دیدار با نمایندگان ایرانی تبار مجلس کانادا و کبک



۴۸

دانش
دانشمندان به شما می‌گویند
آیا خلاقیت بخشی از دیوانگی است؟



۲۲

موسیقی
ارسام انوری
معرفی هنرمند؛ علیرضا فخاریان:
اولین کیبرد من سوغاتی سفر حج بود



سال نهم - شماره ۴۰۷
پنج‌شنبه ۲۵ شهریور ۱۳۹۵ - ۱۵ سپتامبر ۲۰۱۶
بها: ۲,۵۰ دلار / در مونترال رایگان

1396 Ste Catherine St. West
Suite # 425
Montreal QC, H3G 1P9
(514) 787-8848
• www.hafteh.ca
• info@hafteh.ca
• editor@hafteh.ca
• ad@hafteh.ca
• ISSN 1918-4379 HafteH

در صورت تمایل برای حمایت از تلاش‌های ما کمک‌های مالی خود را به حساب زیر واریز کنید
Chacavac Cultural Centre
TD Canada Trust
Transit #: 0515
Account #: 5209119

تعطیلات هفته در سال ۲۰۱۶
میلادی: ۷ ژانویه
۲۴ مارس
۷ جولای
۱۳ اکتبر
ساعت کار دفتر هفته:
سه‌شنبه، چهارشنبه و پنج‌شنبه از ۱۰ صبح تا ۳ بعدازظهر

۳۸ اندیشه: هایدگر، زیستی میان تدریس و تأمل (قسمت ۶ از ۱۴) / رضا داوودی
۴۰ ادبیات: ز خوی خویش سفر کن به خُلق و خوی خدا/ فرشید سادات شریفی
۴۳ ادبیات داستان: داستان دنباله‌دار؛ گاو و خر آخور/ شراره شاکری
۵۰ مونترال: هفته‌ی آینده؛ دیدار با نمایندگان ایرانی تبار مجلس کانادا و کبک / هفته
۵۲ اخبار افغانستان: تقدیر از ورزشکاران کمیته ملی المپیک افغانستان/ بهناز دیمی نیت
۵۹ آشپزی و سرگرمی/ هفته
۶۲ قصه‌ی هفته/ زینب مسلم‌زاده، هاله هفت‌لنگ
۶۴ فال هفته / سارا نژادی و خاطره تحویل‌داری پکتا

شماره ۴۰۷
۶ سخن هفته: به بهانه‌ی یکی از مبارک‌ترین تولدهای تاریخ / سردبیر
۸ کانادا: ونکوور اولین شهر میلیون‌نشین کانادا شد/ شهروز پزشکی
۱۱ مهاجرت: پذیرش ۷۰۰ درخواست مهاجرت خاص در ساسکچوان/ معصومه علی‌محمدی
۱۴ مونترال: روایتی روانشناختی از جدایی و کتاب «جای خالی مامان؛ از دستگیری تا آزادی» در کافه‌انجا / مهدیه مصطفایی
۱۶ تقویم: تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی مونترال
۲۰ هنر در شهر: بازگشت به کوبا / فیلم/ پریسا کوکلان
۲۴ اخبار موسیقی: موسیقی در مونترال / سعید سالیانی
۳۴ آیدین شافاق: توفارقان دان ایصفاهانا سئوگی کروانی/ لیلی خاقانی

DAVID BERGER
Avocat - Attorney
Immigration-Refugees-Citizenship

دیوید برگر
پنج دوره نماینده مجلس فدرال و سفیر سابق کانادا
عضو کانون وکلای کبک، مهاجرت - پناهندگی - شهروندی

- تقاضای اقامت موقت و دائم، شامل ویزای دانشجویی، ملاقات، نیروی کار ماهر
- تقاضای مهاجرت از طریق برنامه‌های تجاری و انسان‌دوستانه
- تقاضای پناهندگی، فرجام درخواست‌های پناهندگی
- بررسی حقوقی تقاضاهای ارائه شده به دادگاه فدرال کانادا و دادگاه عالی کبک
- توجه خاص به نیازهای حقوقی مراجعه‌کننده

Tel: 514-284-1157 Cell: 514-961-8746
bergerdav@gmail.com
1980 Sherbrooke Street West, Suite 900-25, Montreal, Quebec H3H 1E8

به بهانه‌ی یکی از مبارک‌ترین تولدهای تاریخ

سردبیر

جوشش عشق‌ست کاندلر می فتاد
نی، حریف هر که از یاری برید
پرده‌هایش پرده‌های ما درید
همچو نی، زهری و تریاقی کی دید؟
همچو نی، دمساز و مشتاقی کی دید؟
نی، حدیث راه پر خون می کند
قصه‌های عشق مجنون می کند
محرم این هوش جز بیهوش نیست
مر زبان را مشتری جز گوش نیست
در غم ما، روزها بیگاه شد
روزها، با سوزها همراه شد
روزها گر رفت، گو: «رو باک نیست
تو بمان، ای آنک چون تو پاک نیست»
هر که جز ماهی ز آبش سیر شد
هر که بی روزی‌ست روزش دیر شد
در نیاید حال پخته هیچ خام
پس سخن کوتاه باید والسلام...

بشنو، این نی چون شکایت می کند
از جدایی‌ها حکایت می کند
کز نیستان تا مرا بُبریده‌اند
در نفیرم مرد و زن نالیده‌اند
سینه خواهم شرحه شرحه از فراق
تا بگویم شرح درد اشتیاق
هر کسی کو دور ماند از اصل خویش
باز جوید روزگار وصل خویش
من به هر جمعیتی نالان شدم
جفت بدحالان و خوش حالان شدم
هر کسی از ظن خود شد یار من
از درون من نجست اسرار من
سر من از ناله من دور نیست
لیک چشم و گوش را آن نور نیست
تن ز جان و جان ز تن مستور نیست
لیک کس را دید جان دستور نیست
آتش‌ست این بانگ نای و نیست باد
هر که این آتش ندارد نیست باد
آتش عشق‌ست کاندلر نی فتاد

سپتامبر ماه تولد مولاناست که واژه‌هایش از پس
ایام دراز همچنان طراوت صبح بهار را دارد، جان
کلامش در وجودت می‌نشیند و مهر غزل‌اش به
دل تشنه‌ات آب می‌دهد. در معنی هر بیت که
تامل می‌کنی غرق می‌شوی در دریای بی‌کرانه‌گی
زیبایی. وقتی می‌خوانی‌اش می‌خواندت. هر جرعه از
دریایش لذتی بی‌پایان را بر روان‌ات جاری می‌کند
و زنده می‌شوی و دوباره و بازهم.
به همت سجاد زند عزیز این شماره از جریده ناچیز
«هفته» را به مولانای بلخی اختصاص دادیم که
نیمش ز ترکستان است و نیمش ز فرغانه.
از دکتر فرشید سادات‌شریفی سپاس‌گزارم که با
یادداشت پرمایه‌اش صفحه‌ی ادبیات این شماره را
مولانایی کرد.
هجده بیت اول مثنوی، برگرفته از مجموعه ۷
جلدی مثنوی مولوی، از استاد محمد استعلامی،
هدیه‌ی گران‌بار مولاناست به نوع انسان.



■ سجاد زند / عکس روی جلد: حامد تابعین

◀ ۲۸ پرونده هفته

رقصی چنین میانه‌ی میدانم آرزوست مولانا و تولدی دیگر نامه‌های مولانا در گفت‌وگو با توفیق سبحانی

افرادی که به دنبال مولانا می‌آیند، در پی لفاظی‌های رایج در زبان فارسی نیستند و در جستجوی معنایند. زیرا مولانا هر چند گاهی از این الفاظ استفاده می‌کند، اما همواره فراتر از زبان حرکت می‌کند.

صورت آواز مرغ است آن کلام
غافل است از حال مرغان مرد خام

با سپاس ویژه از همکاران این شماره:
فاطمه اختصاری، سارا پرنیان، بهناز دیمی‌نیت، مژگان رجبی، فرشید
سادات‌شریفی، شراره شاکری، سجاد زند، جواد علی‌پور، زینب
مسلم‌زاده، مسعود هوشیار و هاله هفت‌لنگ

• نوشته‌های فرستاده شده پس فرستاده نمی‌شوند.
• استفاده از طرح‌ها و آگهی‌های هفته نیاز به کسب اجازه دارد.
• درباره‌ی مضمون آگهی‌های منتشر شده هیچ گونه مسئولیتی متوجه هفته نیست.

ادبیات: علی زندی وکیلی
هنر: پریسا کولان
دانش: مریم ایرانی
موسیقی: ارسام انوری و سعید سالیانی
اندیشه: رضا داودی
ورزش: فرهاد مفیدی
فال هفته: سارا نژادی و خاطره تحویل‌داری

سردبیر: خسرو شمیرانی
مدیریت اداری: علی تهرانی
جلد، گرافیک و صفحه‌آرایی: علی تهرانی
دبیر بخش ادبیات: لیلی خاقانی
دبیر بخش افغان: ترگس هاشمی و حبیب عثمان
عکاس: حامد تابعین
اخبار بیک و کانادا: شهرزاد پرشکی
اخبار جامعه افغان و ایرانی مونترال: مهدیه مصطفایی

• هفته از همه‌ی علاقه‌مندان دعوت به همکاری می‌کند.
• برداشت مطلب با ذکر ماخذ آزاد است.
• لطفاً مطالب خود را زیر هزار واژه (برمبنای واژه‌شمار وارد) نگاه دارید.
• هفته در ویرایش و کوتاه کردن مطالب‌های رسیده آزاد است.

ونکوور اولین شهر میلیونر نشین کانادا شد



مطالعات شرکت (Environics Analytics) نشان می‌دهد شهر ونکوور به اولین شهر میلیونر نشین کانادا تبدیل شده است.

به گزارش پایگاه اینترنتی رادیو کانادا، این مطالعه نشان می‌دهد ارزش دارایی خالص خانوارهای ونکووری به‌طور متوسط ۱۰۳۶۰۰۰ دلار است که عمدتاً علت اصلی آن افزایش روزافزون ارزش مسکن است.

تحلیلگر این شرکت با وجود این تصریح کرده است کند شدن نسبی آهنگ خرید مسکن در منطقه ونکوور بزرگ ممکن است در آینده این وضعیت را تغییر دهد.

پیتر میرون نایب رئیس شرکت (Environics Analytics) گفت: «پیش‌بینی می‌شود قیمت مسکن در سال ۲۰۱۶ نیز افزایش یابد اما اجرایی شدن عوارض پانزده درصدی بر ملکهای اتباع خارجی ممکن است این گرایش را در آینده تغییر دهد.»

بر اساس این مطالعات، تورنتو در جایگاه گرانتترین خانه‌ها در کانادا قرار گرفته است. میانگین ارزش دارایی خالص خانوارهای تورنتویی ۹۶۳۰۰۰ دلار است که این رقم ۵.۵ درصد در مقایسه با سال گذشته افزایش نشان می‌دهد. شهر ویکتوریا با ۹۱۲۰۰۰ دلار در مکان سوم کانادا قرار گرفته و کلگری با میانگین ۸۹۸۰۰ دلار چهارم است.

این مطالعه برای محاسبه ارزش دارایی‌های کانادایی‌ها عواملی چون درآمدهای فردی، نقدینگی، پس‌انداز، بدهی خانوارها، سهام شهروندان و مسکن را مد نظر قرار داده است. چندی پیش عنوان شده بود ونکوور دومین شهر گران جهان از لحاظ مسکن است. اولین شهر در جهان از لحاظ گرانی مسکن هنگ‌کنگ است.

عنکبوت‌ها استان کبک را اشغال کردند

عنکبوتی را در کبک تایید کردند. ماکسیم لاریوه پژوهشگر مرکز نگهداری مجموعه‌های حشرات در مونترال گفت تکثیر عنکبوت‌ها به‌علت آغاز تابستانی مرطوب و سرد در شرق استان کبک صورت گرفته است. وی افزود: «علت آنکه عنکبوت‌ها بسیار زیاد شدند این بود که طعمه‌هایشان زیاد بودند

بسیاری از ساکنان مناطق شرقی استان کبک تابستان امسال از حضور گسترده و کم‌سابقه عنکبوت‌ها به‌ویژه عنکبوت‌های بزرگ در خانه‌هایشان و محوطه بیرونی خانه‌هایشان شکایت داشتند.

به نوشته پایگاه اینترنتی رادیو کانادا، در روزهای پایانی تابستان حضور عنکبوت‌های بزرگ در خانه‌ها چشمگیرتر شده است. کارشناسان تکثیر کم‌سابقه گونه‌های مختلف



Financière

Money Wise
Financial

ارسال ارز به ایران و سایر نقاط جهان

Currency Exchange & Money Transfer

514-485-6000

6520 St. Jacques Montreal, QC H4B 1T6



و در نتیجه بسیاری از بچه‌عنکبوت‌ها به‌طور بی‌سابقه رشد کردند. رطوبت و سرمای تابستانی باعث رشد و تکثیر این گونه‌ها شده است.»

با وجود این، کارشناسان می‌گویند این پدیده چرخه‌ای و طبیعی است. لاریوه ادامه داد: «این چرخه هر سال نسبت به سال قبل تغییر می‌کند. امسال در دوره پرنکبوت قرار گرفته‌ایم.»

کارشناسان تاکید می‌کنند نباید عنکبوت‌ها را کشت. ماکسیم لاریوه گفت: «اگر به عنکبوت‌های درشت در خانه تان برخورد کردید آنها را نکشید. معمولا باید این حشرات را زنده گذاشت. علت حضور عنکبوت‌ها این است که حشرات موزی دیگری حضور دارند. عنکبوت‌ها با شکار حشرات دیگر، به کاهش حشرات در خانه‌ها کمک می‌کنند.»

طول عمر عنکبوت‌ها معمولا شش هفته است و مرگ عنکبوت‌ها با سرمای پاییزی آغاز می‌شود.

◀◀ عکس تزئینی است

رکورد گردشگران چینی در کانادا



شمار فزاینده‌ای از گردشگران چینی کانادا را به‌عنوان یکی از مقاصد اصلی سفر خارجی خود انتخاب می‌کنند.

به نوشته پایگاه اینترنتی رادیو کانادا، حضور گردشگران چینی در کانادا طی سالهای آینده نیز ادامه خواهد داشت و استان کبک نیز می‌خواهد از این وضع سود ببرد.

سازمان آمار کانادا اعلام کرد از ماه ژانویه تا ژوئن ۲۰۱۶ دویست و هفتاد و هفت هزار و هشتصد گردشگر چینی از کانادا بازدید کردند که این رقم ۲۴ درصد در مقایسه با سال گذشته در زمان مشابه بیشتر است.

سازمان ملی بازاریابی گردشگری کانادا عقیده دارد گردشگران چینی طی دهه آینده همچنان به‌طور گسترده به کانادا خواهند آمد هر چند کشورهای فرانسه، آمریکا، آلمان و استرالیا نیز در این زمینه با کانادا رقابت می‌کنند و به دنبال سرمایه‌گذاری بیشتر برای جذب گردشگران بیشتر چینی هستند.

از جمله علل افزایش گردشگران چینی رشد قشر متوسط چینی و نیز تسهیلات ویژه کانادا برای چینی‌ها عنوان شده است.

در سفر اخیر جاستین ترودو نخست وزیر کانادا به چین نیز اعلام شد کانادا هفت دفتر جدید اخذ خواهد کرد در چین ایجاد می‌کند تا متقاضیان سفر به کانادا آسانتر ویزا بگیرند.

راچ پکت مسئول بازاریابی سازمان گردشگری کبک درباره گردشگران چینی گفت: «آنها معمولا گروههای نخبه چینی هستند. معمولا پولدارتر و تحصیل کرده‌تر از قشر متوسط هستند.» اکثر آنان به‌طور جمعی سفر می‌کنند زیرا اغلب انگلیسی یا فرانسوی صحبت نمی‌کنند و همواره یک راهنما آنها را همراهی می‌کند.

سازمان آمار کانادا اعلام کرد در سال ۲۰۱۴، ۵۵ درصد سفرهای چینی‌ها به کانادا توریستی بوده است، ۲۱ درصد سفرها کاری بود، ۱۵ درصد نیز برای ملاقات با دوستان و بستگان بوده است.

چینی‌ها اغلب به منطقه اونتاریو و بریتیش کلمبیا سفر می‌کنند. در سال ۲۰۱۵ مهمترین مقصد گردشگری آنها ونکوور، تورنتو و آبشار نیاگارا بوده است.

استان کبک نیز شاهد افزایش فزاینده گردشگران چینی است. در ماه مه ۲۰۱۶ پروازها از مقصد چین به فرودگاه مونترال، ۶۱۴ درصد افزایش پیدا کرد.

در سال ۲۰۱۴ گردشگران چینی ۹۲۰ میلیون دلار به اقتصاد کانادا پول تزریق کردند.

از سال ۲۰۰۲ سفرها از مقصد چین به سمت کانادا سه برابر افزایش یافته است.

سازمان بین‌المللی گردشگری پیش‌بینی کرده است تا سال ۲۰۲۰ یکصد میلیون چینی به قصد گردشگری سفر خارجی خواهند داشت.

هفتاد و سه درصد از چینی‌های مرفه می‌گویند در نظر دارند طی پنج سال آینده دست‌کم یک بار از کانادا بازدید کنند.

◀◀



**Bureau de Change
Currency Exchange**

(514) 844 - 4492

1405 Boul DE Maisonneuve O, info@expertfx.ca
Montréal QC, H3G 1M6 www.expertfx.ca



ارائه خدمات ارزی:

- سریعترین و مطمئن ترین روش انتقال ارز
- با استفاده از کارتهای شبکه بانکی ایران (شتاب)
- خرید و فروش انواع ارز با بهترین نرخ روز و بدون کارمزد

دولت کبک و اوپر به توافق رسیدند



هفته گذشته دولت کبک و شرکت اوپر از توافقی یک‌ساله برای فعالیت قانونی اوپر در کبک خبر دادند.

به نوشته ژورنال دو مونترال، شرکت اوپر پذیرفت شروطی را در استان کبک رعایت کند تا بتواند به فعالیتش در این منطقه ادامه دهد.

لوران لسار وزیر حمل و نقل کبک گفت این تفاهم اصول و ارزشهای کبک را رعایت می‌کند. مهمترین ویژگی این تفاهم این است که اوپر موظف خواهد بود به دولت مالیات بپردازد.

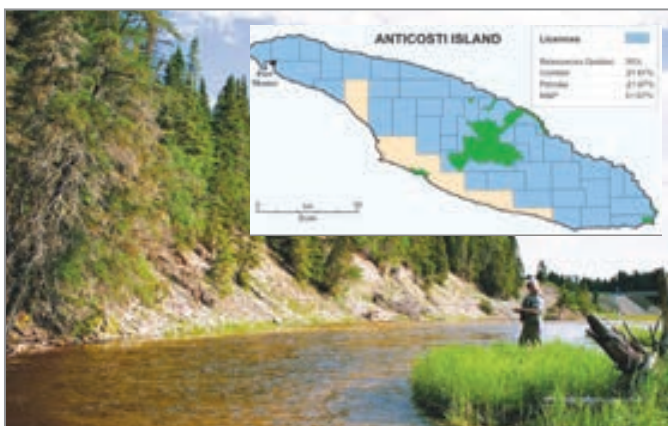
مالیتهای پرداخت نشده گذشته اوپر به دولت شامل این تفاهم نمی‌شود. شماری از رانندگان اوپر هنگام اعلام کسب توافق نفس راحتی کشیدند. برخی از آنان تنها راه معیشت خود را از طریق اوپر تامین می‌کنند. عارف راننده پنجاه‌ساله می‌گوید شش ماه پیش از طریق تحویل غذا گذران زندگی می‌کرده است؛ اما پس از جراحی حتی این کار را از دست داد و بعد از مدتی به فعالیت در اوپر روی آورد. وی می‌گوید هزینه خرید مجوز تاکسی را نداشت و فقط اوپر امکان فعالیت را به او داد.

فرید یکی دیگر از رانندگان اوپر نیز می‌گوید قبل از فعالیت برای اوپر دچار بحران مالی شده بود و باید فوراً درآمد کسب می‌کرد. این مهندس سی‌و شش ساله می‌گوید شرکت کامپیوتری تاسیس کرده بود که کارش نگرفت و ورشکسته شد. به همین علت اوپر وضع او را نیز نجات داد.

بر اساس توافق به دست آمده بین دولت و اوپر، رانندگان اوپر موظف خواهند بود طی سه ماه آینده گواهینامه ویژه تاکسی کلاس C4 را بگیرند، همچنین باید برچسبی روی خودروی خود نصب کنند که به وضوح نشان دهد راننده اوپر هستند. سوءپیشینه همه رانندگان نیز بررسی می‌شود. حداقل نرخ سفر با اوپر نیز از ۲.۵ دلار به ۳.۴۵ دلار

افزایش می‌یابد زیرا از این مبلغ، عوارض و مالیات نیز کسر خواهد شد. از سوی دیگر پس از اعلام این توافق رانندگان تاکسی به شدت خشمگین شدند. شماری از رانندگان در شهر کبک به‌طور خودجوش به خیابان‌ها ریختند و برخی از محوره‌های اصلی را بستند. رانندگان تاکسی با نگرانی تحولات و نتیجه این توافق را دنبال می‌کنند.

افزایش گردشگران جزیره آنتی کوستی قبل از آغاز استخراج نفت



به نوشته لاپرس، از اول ژوئن تا پایان ماه اوت ۲۰۱۶ بیش از نهصد نفر از جزیره آنتی کوستی Anticosti Island در کنار شهر گسپه در حاشیه اقیانوس اطلس، بازدید کردند که این رقم ۲۴ درصد در مقایسه با سال گذشته افزایش نشان می‌دهد.

بسیاری از گردشگران می‌خواهند قبل از آنکه همه چیز در این جزیره به علت استخراج نفت نابود شود، برای آخرین بار آن را بکر و سالم ببینند.

جزیره آنتی کوستی در خلیج سن لوران واقع است و از جمله مناطق نفت‌خیزی است که هنوز نفت آن استخراج نشده است.

مسئولان محلی با استخراج نفت از جزیره آنتی کوستی مخالفند؛ اما مردم محل در این باره اتفاق نظر ندارند. بومیان این ناحیه از حضور بیشتر گردشگران در سال جاری بسیار خرسندند. مسئولان محلی در تلاشند جزیره را به‌عنوان میراث فرهنگی یونسکو به ثبت برسانند تا جزیره همچنان دست نخورده بماند.

مینو اسلامی

مشاور املاک در مونترال بزرگ - مسکونی و تجاری

- تهیه وام مسکن برای دانشجویان و تازه واردان
- کام به کام با شما تا پایان قرارداد
- ارزیابی رایگان

Minoo Eslami
Real estate broker
meslami@sutton.com
Sutton
9515 Lasalle Boul. Lasalle
Cell: 514 967 5743
Office: 514 364 3315

Maison de Voyages
House of Travel
آژانس مسافرتی / فریاز معتمدی

پرواز به ایران و سایر نقاط با بهترین نرخ ها
Last Minute مناسب ترین بسته های مسافرتی

24 years experience in Montreal
Titulaire d'un permis du Québec

farnaz@hot.ca
www.hot.ca

514-842-8000 Ext. 296
1170 Place du Frère André (Square Phillips)
Montréal, Québec, H3B 3C6

پذیرش ۷۰۰ درخواست مهاجرت خاص در ساسکچوان

این صفحه توسط موسسه مهاجرتی
آی.سی.پی ICP Immigration
حمایت شده است.
www.icpimmigration.com

اخبار مهاجرت

■ معصومه علی محمدی

NOC	تخصص	سطح و رتبه تخصصی	گواهی اجازه فعالیت
0213	Computer and Information Systems Managers	0	No
0423	Managers in Social, Community and Correctional Services	0	No
0513	Recreation, Sports and Fitness Program and Service Directors	0	No
0714	Facility Operation and Maintenance Managers	0	No
0821	Managers in Agriculture	0	No
1224	Property Administrators	B	No
1225	Purchasing Agents and Officers	B	No
1252	Health Information Management Occupations	B	No
2161	Mathematicians, Statisticians and Actuaries	A	No
2171	Information Systems Analysts and Consultants	A	No
2221	Biological Technologists and Technicians	B	No
2225	Landscape and Horticulture Technicians and Specialists	B	No
2231	Civil Engineering Technologists and Technicians	B	No
2232	Mechanical Engineering Technologists and Technicians	B	No
2244	Aircraft Instrument, Electrical and Avionics Mechanics, Technicians and Inspectors	B	No
2253	Drafting Technologists and Technicians	B	No
2255	Technical Occupations in Geomantic and Meteorology	B	No
7253	Gas Fitters	B	No
7312	Heavy-duty Equipment Mechanics	B	No
7321	Automotive Service Technicians, Truck and Bus Mechanics and Mechanical Repairers	B	No
7332	Appliance Servicers and Repairers	B	No



استان ساسکچوان برنامه متخصصان مورد نیاز استان را بر اساس لیست مشاغل زیر بدون نیاز به پیشنهاد کار از تاریخ ۳۰ ماه اوت باز گشایی کرد.
متقاضیان حداقل ملزم به اثبات دارا بودن شرایط زیر باشند:
در صورت اقامت موقت در کانادا باید دارای اقامت معتبر باشند
حداقل دارای نتیجه آزمون آیتلس در حد سی ال بی ۴ یا نمره ۵ در هر مهارت باشند
حداقل یکسال تحصیلات پس از دبیرستان داشته باشند و موفق به اخذ دیپلم یا مدرک رسمی اتمام دوره تحصیلی باشند که معادل با سیستم آموزشی کانادا باشد
حداقل دارای یکسال سابقه کار مرتبط با مدرک تحصیلی در یکی از مشاغل مورد نیاز باشند
دارا بودن مدرک تاییدیه جهت واجد شرایط بودن اخذ مجوز فعالیت تخصصی در استان باشند، چنانچه شغلشان جزو مشاغلی است که بر اساس مقررات استانی نیاز به اخذ مجوز فعالیت دارند
اثبات دارا بودن منابع مالی کافی و مورد نیاز برای تامین هزینه استقرار و زندگی در استان
کسب حداقل ۶۰ امتیاز بر اساس جدول امتیازبندی استان

لیست مشاغل مورد نیاز در جدول موجود ملاحظه کنید

لطفاً سؤالات خود را به آدرس ایمیل Q@hafteh.ca ارسال کنید. ما در شماره‌های آینده
مجله هفته به سؤالات شما پاسخ خواهیم داد.

ICP Immigration Inc.

www.icpimmigration.com

معصومه علی محمدی (بهبهانی)

با گروه مجرب خود ارائه کننده کلیه خدمات در زمینه اخذ مجوز اقامت دائم و یا موقت، برنامه‌های مهاجرتی فدرال و استانی از طرق سرمایه گذاری، تخصصی، کارآفرینی، خویشتاوندی، دانشجویی، پناهندگی، ... و همچنین تهیه دعوتنامه، سوگند نامه و تایید رسمی مدارک در کانادا می باشد.

جهت مشاوره و تعیین وقت قبلی با دفاتر ما در مونتreal و تهران تماس حاصل فرمایید.
رضایت شما پشتوانه نام و اعتبار ماست.

Montreal office:
Cell: (514) 778 9011
Office: (514) 289 9044
Toll free from Iran:
(021) 8531 2878
info@icpimmigration.com
1117 Ste. Catherine west #511
Montreal Quebec H3B 1H9

Tehran office:
Tel.: (021) 2289 4567
(021) 2288 1683
[@ICPImmigration](https://www.instagram.com/ICPImmigration)

فرستی برای آنها که بیمه‌ی درمانی ندارند:

پوشش بیمه‌ی رایگان

گفت و گو با لی لی آذری؛

یکی از مسئولان پروژه بیمه رایگان

مهدیه مصطفایی

Lili Azari
I'm from Iran.
I speak Farsi, English and French.

I strongly believe in the right to universal access to affordable health services and the power of communities to create change. We are enlisting the help of community members and key stakeholders to ensure there are no exceptions when it comes to basic human rights!

بین‌المللی با پروژه‌های محلی و تنها نهادی است که به ارائه خدمات درمانی رایگان به مهاجران فاقد کارت بیمه درمانی می‌پردازد. در این پروژه همچنین تلاش شده تا از مشارکت و تجارب مهاجران از فرهنگ‌های مختلف استفاده گردد.

در مرحله کنونی تحقیقات فعالیت‌ها به چه صورت است؟

از آنجا که مسأله عدم دسترسی مهاجران فاقد بیمه درمانی، پیش از این به‌طور خاص مورد بررسی قرار نگرفته است، اولین گام در بررسی وضعیت این افراد، جمع آوری اطلاعات پیرامون وضعیت سلامت و مشکلات آن‌ها در استفاده از خدمات اجتماعی و به‌طور خاص، خدمات درمانی است. اما، محرومیت این دسته از مهاجران از خدمات مختلف اجتماعی، شناسایی آن‌ها را دشوار می‌سازد. به همین دلیل، در این مرحله از پروژه تلاش می‌کنیم تا به این افراد دست یافته و با آن‌ها مصاحبه کنیم. تعداد کل جمعیت مورد نظر در این پروژه ۹۰۰ نفر است که تا به این مرحله موفق به انجام مصاحبه با تعداد ۲۱۷ نفر شده ایم. این تعداد به ما اجازه خواهد داد تا به تحلیل و بررسی مسائل این گروه و کمک به بهبود شرایط دسترسی بپردازیم.

برای پروژه شما چه کسانی واجد شرایط هستند و از کدام گروه‌های مهاجر؟

افراد مورد نظر در این پروژه کسانی هستند که بیش از ۱۸ سال سن داشته و از پوشش بیمه درمانی برخوردار

است. این درحالیست که برآوردهای صورت گرفته بیانگر آن است که تعداد این افراد در مونترال، حدوداً ۵۰۰۰ نفر است. بنابراین، هدف از این پروژه ارزیابی میزان دسترسی به خدمات درمانی، وضعیت سلامت و دیگر شاخص‌های آن، از جمله مسکن و اشتغال در میان مهاجران فاقد پوشش بیمه درمانی است. در این پروژه تحقیقاتی در نظر داریم تا مشکلات و چالش‌های پیش روی این گروه را به سمع و نظر مسئولان مربوطه رسانیده و در زمینه بهبود شرایط دسترسی برای این دسته از مهاجران استفاده کنیم.

دست‌اندرکاران اصلی این پروژه چه کسانی هستند؟

فعالیت‌های مربوط به این پروژه در سال ۲۰۱۳ توسط گروهی از محققان در زمینه‌های بهداشت عمومی، علوم سیاسی و مددکاری اجتماعی، به رهبری دانشگاه مونترال و همکاری دانشگاه مک‌گیل و سازمان پزشکان جهان، آغاز شد. این پروژه همچنین از حمایت ریاست اداره کل بهداشت عمومی مونترال و مشارکت نهادهای مختلف اجتماعی در سطح مونترال بهره‌مند است. لازم است اشاره کنم که سازمان پزشکان جهان، سازمانی

بسیاری از دانشجویان و گروهی از مهاجران به کانادا به‌خاطر شرایط خاص مهاجرت‌شان امکان استفاده از بیمه درمانی عمومی یا medical care card را ندارند به همین منظور دانشگاه مونترال در یک پروژه تحقیقاتی بیمه‌ی درمانی رایگان را برای مهاجران فاقد پوشش بیمه در نظر گرفته. خانم لی لی آذری، در این پروژه با دانشگاه مونترال همکاری می‌کند. همین بهانه‌ای شد تا مصاحبه‌ای با لی لی آذری که سوابق زیادی در این زمینه دارد و از اعضای اصلی این گروه دانشگاهی است داشته باشیم.

خانم لی لی آذری درباره خودش می‌گوید: دانشجوی مقطع کارشناسی‌ارشد رشته مددکاری دانشگاه مک‌گیل هستم. بنابر سوابق و فعالیت‌هایم در زمینه امور اجتماعی و انسان‌دوستانه به عنوان عضو تیم پروژه پژوهشی دانشگاه مونترال با نام «بهبود سلامت و دسترسی مهاجران فاقد پوشش بیمه درمانی در مونترال» به فعالیت می‌پردازم.

خانم لی لی آذری عزیز موضوع، اهمیت و هدف پروژه «پوشش بیمه‌ی رایگان» چیست؟

واقعیت این است که بر خلاف انتظار، در مونترال همچون دیگر شهرهای کانادا، مهاجرانی هستند که از پوشش بیمه درمانی برخوردار نبوده و در نتیجه به خدمات درمانی اساسی دسترسی ندارند. اما، مسائل ناشی از این عدم دسترسی مهاجران به نظام بیمه درمانی تا به امروز به‌طور فراگیر مورد بررسی قرار نگرفته



پانته آ شریف زاده

وکیل دادگستری و مشاور حقوقی در استان کبک و ایران



- دعاوی مدنی (خانواده، مالک و مستاجر، مطالبه وجه)
- قراردادهای، امور تجاری و ثبت شرکت ها
- مالکیت فکری (علائم تجاری، طرحهای صنعتی و حقوق مولف)
- امور مهاجرت

مونترال (514) 307-0140 Ext. 207
کبک سیتی (418) 780-3880 Ext. 207

pantea.sharifzadeh@sarailis.ca
www.sarailis.ca

مهاجرین عزیز

- ✓ آیا می دانید که خریداران نیازی به پرداخت پورسنت ندارند؟
- ✓ هدیه ما به خریداران: ۱۲۰۰ دلار هزینه محضر
- ✓ اخذ وام برای مهاجرین با کمترین پیش پرداخت و بهره



نادر خاکسار
مشاور املاک

هر چهارشنبه مشاوره رایگان حضوری تک نفره و چهار نفره در داون تاون و یا وستایلند

هفت روز هفته مشاوره رایگان تلفنی 514 969 2492

- خانه سه خوابه زیبا (فوری فروشی) SOLD \$380,000 in West Island
- دو خوابه ۲۰۱۲ SOLD \$230,000 in Downtown
- خانه مجلل پنج خوابه SOLD \$980,000
- آپارتمان یک خوابه با منظره آب نمای زیبا SOLD \$220,000
- خانه سه خوابه \$400,000
- اکازیون - آپارتمان با منظره آب حدود فقط \$350,000 1400-sqf بسیار زیبا، سه خوابه

«جای خالی مامان» و روایتی روانشناختی از جدایی



شنبه ۱۰ سپتامبر ۲۰۱۶ کافه آنجا با حضور نویسنده کتاب «جای خالی مامان» و یک دکتر روانشناس به بحث جدایی از منظر روانشناختی پرداخت و کتاب مورد نظر را به عنوان منبع استفاده کرد. کتاب حامد فرمند با عنوان «جای خالی مامان» در ماه آوریل ۲۰۱۶ توسط کافه‌لیت به شهروندان و علاقه‌مندان ایرانی مقیم مونترال معرفی شده بود.

در ابتدای جلسه نسیم صحرا (مقرب) به معرفی شرکت‌کنندگان و کتاب «جای خالی مامان» پرداخت و بخش‌های مختلف برنامه را برای حضرات تشریح کرد. در بخش نخست برنامه، سه فصل کوتاه از کتاب توسط حامد فرمند خوانده شد و تحلیل و بررسی آن از دید روانشناسی توسط دکتر فهیمه میانجی صورت گرفت. در بخش دوم و انتهایی، حضرات به پرسش درباره مباحث مطرح شده پرداختند.

دکتر فهیمه میانجی، دانش‌آموخته دکتری روانشناسی از ایران و دانشجوی دکتری روانپزشکی اجتماعی و بین‌فرهنگی در دپارتمان روانپزشکی دانشگاه مک‌گیل و دارنده فلوشیپ تحقیقات سلامت روان جهانی و فلوشیپ سیاست‌گذاری اجتماعی و سلامت از این دانشگاه است.

حامد فرمند، کنش‌گر-پژوهش‌گر حوزه‌ی کودک و نویسنده‌ی کتاب «جای خالی مامان؛ از دستگیری تا آزادی»، مقیم ویرجینیای آمریکاست. زمانی که شش سال داشت، مادرش دستگیر و به مدت پنج سال در زندان نگهداشته شد. حامد فرمند طی چهار سال گذشته بر روی موضوع آثار زندانی شدن والدین بر روی کودکان پژوهش آکادمیک داشته و با پایه‌گذاری موسسه‌ی «کودکان زندانیان» قصد دارد تا نتایج پژوهش‌ها و تجربه‌هایش را به نفع کودکان زندانیان در کشورهای مختلف به کار گیرد. او طی سال‌های گذشته در رسانه‌های مختلف مانند بی‌بی‌سی، شهروند بی‌سی، خط صلح و خانه‌ی امن در زمینه‌ی حقوق کودک و آثار زندانی شدن والدین بر کودک مقالاتی منتشر کرده

بلکه با زبانی کودکانه نیز نوشته شده است. در ادامه جلسه سه فصل از کتاب به نام‌های «تصادف»، «رقیب» و «وقت تمام» توسط نویسنده خوانده شد و بعد از خوانده شدن هر فصل فهیمه میانجی به تحلیل روانشناسی آن با محوریت اضطراب جدایی پرداخت. دکتر میانجی در ابتدای صحبتش تاکید کرد در این نشست تنها به بررسی بعد روانشناسی موضوع جدایی خواهد پرداخت. وی در هر بخش از گفت‌وگو، موضوع اضطراب جدایی و ناامنی ناشی از تجربه جدایی ناشی از زندانی شدن فرد را تشریح کرد و البته آن را به شرایط دیگری مانند جدایی ناشی از طلاق، مهاجرت یا مرگ والد نیز تعمیم داد. او در پایان صحبت‌هایش به راه‌های کمک به کودک اشاره کرد و مراجعه به متخصص یا راه‌هایی مانند «نوشتن خاطرات» به‌صورت برنامه‌ریزی

است. نسیم صحرا، کارشناس ارشد رشته تاریخ از دانشگاه اتاوا و در حال حاضر دانشجوی دوره دکترای تاریخ با گرایش تاریخ فرهنگی خاورمیانه مدرن در دانشگاه کنکوردیای مونترال است. پژوهش‌ها و مطالعات او بیشتر متمرکز بر حوزه زنان، خاطرات و تاریخ شفاهی‌ست. وی علاوه بر هماهنگی در اجرای برنامه، در بخش پرسش و پاسخ، از منظر تاریخی به برخی از پرسش‌های حضرات پاسخ داد. مجری برنامه در معرفی کتاب «جای خالی مامان» گفت: این کتاب، روایت فرزند خردسال یک زندانی در سال‌های ابتدایی دهه‌ی شصت است. نویسنده روایت خود را بر اساس تجربه‌ی شخصی و پژوهش‌های علمی در مورد آثار زندانی شدن والدین بر روی کودکان نوشته است. کتاب «جای خالی مامان» نه تنها روایت یک کودک است

IMPERIAL
Business School
www.ibs.quebec

Loans & Bursaries
Receive 900 CAD / month + 200 CAD / month per child*

1) French Courses All Levels

University Credit Courses
15h/week 9h - 15h
Monday-Tuesday-Wednesday
Limited Places

2) Starting a Business

Courses in English: Online 9h/week
Courses in French: In-class 6h/week
Diploma of Vocational Studies
from the Ministry of Education

460 St. Catherine West, Suite 302, Montreal H3B 1A7
514-207-9999 514-699-0689

Support with the Loans & Bursaries Application
*Under certain conditions



جلسه که از ساعت ۶ عصر آغاز شده بود با پرسش‌های حاضران تا ساعت ۸ شب ادامه یافت.

و مطالعات علمی‌ش به موضوع پرداختند و آسیب‌های هر یک را برشمردند. همچنین حضارانی که پیش از این تجربه زندان را داشته‌اند از رابطه فعلی‌شان با فرزند خود و نسل بعد سوال کردند که برگزارکنندگان از اهمیت حل مسایل روانی ناشی از تجربه جدایی در سال‌های کودکی گفتند و این‌که بدون حل آن، نسل‌های بعد نیز می‌توانند آسیب ببینند. در ادامه، افرادی که تجربه مهاجرت و آسیب‌های جدایی ناشی از آن را به دوش کشیده‌اند، از مسایل مرتبط با آن پرسیدند که در پاسخ به اهمیت مراجعه به متخصص پرداخته شد. همچنین نسیم صحرا در پاسخ به اهمیت نقش پدر و تغییرات جوامع در پذیرش خانواده‌های تک والد، به روند تاریخی تغییر تعریف خانواده پرداخت و این‌که این تغییرات همواره رخ داده و آن‌چه امروز طبیعی فرض می‌شود، حاصل تغییر شرایط «طبیعی» در دوره دیگری از زندگی بشر بوده است.



شده و همراه با مربی را به عنوان نمونه برشمرد. در بخش پرسش و پاسخ، از تفاوت‌های زندانی شدن یا نبودن پدر در مقایسه با مادر سوال شد که دکتر میانجی از بعد روانشناسی و حامد فرمند از منظر تجربه شخصی

یادی از «بوعلی سینا و روز پزشک» در جلسه ماهانه همدلان



«همدلان» حضور یافته بودند درباره تاریخچه فرهنگسرای سینا و جلسه همدلان توضیحاتی داد. او گفت: فرهنگسرای سینا از سال ۲۰۰۹ با همکاری و همدلی تعدادی از ایرانیان همدل از جمله پروین زرسا، لیلی خاقانی و... از همه مهمتر با پی‌گیری حسین پورشعیدی تاسیس شده است. این مرکز بعد از تاسیس اهداف زیادی را دنبال کرد از آن جمله این‌که از دیدار با یکدیگر خوشحال شویم و با هم به گفت‌وگو بپردازیم. بعد از آن جلسه همدلان تشکیل شد برای همدلی و کمک به یکدیگر، داشتن شب شاد

جلسه همدلان در هفتاد و چهارمین جمع دوستانه خود به موضوع روز پزشک و نکوداشت ابن‌سینا پرداخت. این جلسه که با حضور علاقه‌مندان به فرهنگ و ادب روز سه‌شنبه ۶ سپتامبر از ساعت ۶:۳۰ عصر در فرهنگسرای سینا برگزار شد، در ادامه نیز از بخش‌های مختلف از جمله نمایش ویدئوهای طنز، جشن تولد برای متولدین ماه سپتامبر و ... تشکیل شده بود. در ابتدای جلسه رویا رحیمی‌دهبان به همراه دکتر فرشید سادات شریفی به حضار خوش آمد گفتند و بعد از آن مجری برنامه، برای افراد جدیدی که جلسه ماهانه




cortravco
ياسمين
Yasmeen
514 594 0344
Conseillère en voyages
Travel Consultant

آژانس مسافرتی Voyages Cortravco

با خیال آسوده به تهران سفر کنید!
بهترین قیمت‌ها برای سفر
به شهرهای ایران
و تمامی نقاط جهان


7575 Trans Canada Highway Suite 100 Montreal, QC H4T 1V6
yasmeentali@yahoo.ca
Direct line: 514-387-7878 ext. 223 | Toll Free: 1-888-387-7878 | Fax: 514-387-6599

یعنی او به تمام دانش‌های زمان تسلط داشته و این نیاز به تندخوانی و چندزبانگی داشته است. ۲. کشورهای مختلف هر جایی که کتابخانه‌ای بوده، می‌رفته و کسب علم می‌کرده است. ۳. نوآوری در منطق و فلسفه و ... داشته است. در ادامه جلسه دکتر سادات شریفی، ضمن معرفی مدخل ابن‌سینا، از تجربیات خود درباره استفاده از دایرةالمعارف بزرگ اسلامی گفت. سپس بخشی از سریال «بو علی سینا» به کارگردانی و تدوین و نویسنده کیهان رهگذار نمایش داده شد. در پایان جلسه نیز بعد از گرفتن جشن تولد برای متولدان ماه سپتامبر پذیرایی از مهمانان صورت گرفت.

و خواندن شعر و خاطره و ... از همه مهمتر این که تاریخ و فرهنگ خود را زنده نگه داریم با مهرورزی و در نهایت در دیار غربت «میهنکی» بسازیم. رویا رحیمی‌دهبان در ادامه برنامه‌های این ماه جلسه همدلان را این گونه معرفی کرد: روز پزشک و گرامیداشت ابوعلی سینا، برنامه طنز پزشکی، موسیقی، صحبت‌های دکتر فرشید سادات شریفی درباره روز پزشک، شعرخوانی از فریدون مشیری، موزیک و در نهایت صحبت و شنیدن سخنان شرکت‌کنندگان. در ادامه جلسه دکتر فرشید سادات شریفی چند نکته را درباره بوعلی سینا اشاره کرد و گفت: آن چه که بوعلی سینا را مهم می‌کند این نیست که وی فیلسوف یا پزشک بوده است بلکه به نظر من سه چیز او را استثنا کرده است. ۱. جامع‌الاطراف‌بودن:

ضرورت هواپیماهای بدون سرنشین در جلسه IBNG

مباردیه از جنبه درآمدزایی برای کانادا دارد صحبت کرد و این که فروش هواپیماهای آن اگر از جنبه سیاسی مانعی نداشته باشد، می‌تواند خیلی سود آور باشد. در صنعت هوا و فضا شهر مونترال یکی از سه شهر مهم در دنیا به خاطر مباردیه است. یکی دیگر از جنبه‌های تأکیدی او در زمینه سرمایه‌گذاری در بخش‌های جدید تولید و سرویس دهی برای هواپیماهای بدون سرنشین بود که می‌تواند خیلی سود آور باشد. در پایان سخنرانی به سؤال‌ها پاسخ داده شد و در ساعت ۹ صبح با تبادل ریفرال‌ها جلسه پایان پذیرفت.

جلسه روز چهارشنبه ۳۱ آگوست گروه همبستگی بازرگانان ایرانی مونترال در ساعت ۸ صبح با هماهنگی فهیمه قربانیان برگزار شد. حاضران پس از معرفی خود و گفتن اخبار خوش جلسه را ادامه دادند. سخنران مهمان گروه دکتر ایمان صادق‌زاده یکی از مهندسان شرکت مباردیه در بخش صنعت هوا و فضا بود. او تخصصش در زمینه طراحی هواپیماهای بدون سرنشین و هواپیماهای جت است. او توضیح داد که در ابتدا به نظر می‌رسد که هواپیماهای بدون سرنشین فقط کاربرد نظامی دارد. در صورتی که این هواپیماها برای موارد مختلف و به خصوص برای حمل مسافر از ضریب اطمینان بیشتری برخوردار است. سپس در مورد اهمیتی که

تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی در مونترال

از پنج‌شنبه ۲۵ شهریور ۱۳۹۵ / ۱۵ سپتامبر ۲۰۱۶

برای درج برنامه‌های خود در «تقویم هفته» اطلاعات مربوطه را به آدرس montreal@hafteh.ca ای‌میل کنید

سه‌شنبه ۲۰ سپتامبر زندگی آسان و به‌صرفه و لذت‌بخش فرهنگسرای سینا 18:30 Tue.Sep.20.2016 6528 St.Jacques W	دوشنبه ۱۹ سپتامبر میهان: رضا هومن کافه خاطرات 18:30 Mon.Sep.19.2016 4574 Sherbrook Street W	یک‌شنبه ۱۸ سپتامبر نمایش فیلم «۵ کیلو آلبالو» آریا پرسپیس و انجمن فیلم‌های ایرانی 15:30 Sun.Sep.18.2016 6900 Boul. Decarie	یک‌شنبه ۱۸ سپتامبر بزرگداشت استاد شهریار ساوالان، انجمن ادبی (فاضل) و فرهنگسرای سینا 18:30 Sun.Sep.18.2016 6528 St.Jacques W
شنبه ۲۴ سپتامبر بزرگداشت کشتار زندانیان سیاسی اتحاد چپ ایرانیان در خارج از کشور- واحد مونترال 18:00 Sat.Sep.24.2016 5794 Parkhaven Ave	شنبه ۲۴ سپتامبر نمایش «پایتخت» پرشیلا فیلم و ایساکو 20:30 Sat.Sep.24.2016 7141 Sherbrooke W	جمعه ۲۳ سپتامبر زنان، پاشنه آشیل جمهوری اسلامی انجمن زنان ایرانی مونترال 18:30 Fri.Sep.23.2016 320 St-catherine E	پنج‌شنبه ۲۲ سپتامبر دیدار با نمایندگان ایرانی تبار هفته با حمایت انجمن‌های ایرانی 19:30 Thu.Sep.22.2016 1455 de Maisonneuve Blvd
یک‌شنبه ۲ اکتبر نمایش فیلم «خانه دختر» آریا پرسپیس و انجمن فیلم‌های ایرانی 16:30 Sun.Oct.02.2016 6900 Boul. Decarie	سه‌شنبه ۲۷ سپتامبر یاد احمد محمود فرهنگسرای سینا 18:30 Tue.Sep.27.2016 6528 St.Jacques W	یک‌شنبه ۲۵ سپتامبر نمایش فیلم «زلیاس» آریا پرسپیس و انجمن فیلم‌های ایرانی 16:30 Sun.Sep.25.2016 6900 Boul. Decarie	شنبه ۲۴ سپتامبر «دادخواهی و حافظه تاریخی»، به یاد اعدامیان دهه ۱۳۶۰ کمیته یادمان کشتار زندانیان سیاسی دهه شصت 18:00 Sat.Sep.24.2016 1200 Ave Atwater
			شنبه ۸ اکتبر کنسرت «عارف» تپش دیجیتال Sat.Oct.08.2016 2200 Rue Mansfield

مونترال در هفته‌های آینده از؛ ۱۵ سپتامبر ۲۰۱۶

«شبی به یاد خاطرات» در کافه آنجا



ماندنی را برای علاقه مندان به موسیقی کلاسیک رقم خواهند زد. کافه آنجا در ۱۴۴۸ خیابان شربوروک غربی قرار دارد.

«شبی به یاد خاطرات» در کافه آنجا سه هنرمند جوان و موسیقی دان عصر روز ۱۷ سپتامبر به اجرای برنامه خواهند پرداخت. هنرمندان ارسام انوری «خواننده»، سعید سالیانی «گیتار» و سیروس خازنی «تنبک، کاخن و تار» خواهند بود و شبی به یاد

نشست «زندگی آسان، به صرفه و لذت بخش در مونترال» در فرهنگسرای سینا برگزار می‌شود

وی افزود: این نشست نیز، هم چون همیشه در ساعت ۱۸:۳۰ و در نشانی همیشه (شماره ۶۵۲۸ سن ژاک غربی) برگزار می‌شود و فایل‌های مکمل برنامه‌ها از دو طریق کانال تلگرام فرهنگسرای سینا (به نشانی: seena_ca) وبگاه دکتر سادات شریفی (به نشانی: www.sadatsharifi.ir) امکان پذیر است.

مدیر هماهنگ کننده برنامه‌های فرهنگسرای سینا، با ارسال ایمیلی اعلام کرد: نشستی جوان‌پسند و متناسب با نیازهای تازه‌مهاجران با موضوع «زندگی آسان، به صرفه و لذت بخش»، با اجرای مهدی یزدان‌پناه یزدی، در روز سه‌شنبه، ۲۰ سپتامبر، در این فرهنگسرا برگزار خواهد بود و در آن مهدی یزدان‌پناه یزدی دانش‌آموخته اقتصاد، از راه‌های زندگی آسان‌تر و به صرفه‌تر و لذت بخش‌تر در مونترال سخن خواهد گفت.



مسعود نصر
Courtier Immobilier Agrée
متخصص خرید و فروش املاک
خدمات ما برای خریداران رایگان می‌باشد

Cell : (514) 571-6592
همگام با قدم‌های شما از ابتدا تا انتها
(جستجوی ملک، دریافت بهترین وام
و محضر)

info@masoudnasr.com
www.masoudnasr.com
38 Place du Commerce #280
Ile des Soeurs H3E 1T8

دفتر ترجمه رسمی فرهنگ
Bureau de Traduction Farhang
Farhang Translation Office

OTIAQ

ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک
گواهی امضاء و کپی برابر اصل
ترجمه شفاهی در محاکم و ادارات
تألیف دعوت نامه رسمی
تکمیل فرم‌های مختلف
الحاق ویزای توریستی

رضا داودی
مترجم رسمی

20% ONLY 514 903 9797
تخفیف
تا پایان ماه سپتامبر فقط برای تهیه دوم NDG

شعبه اول 1396, Ste Catherine Q. #425, Montreal, H3G 1P9
Tel: +1-514 691 4383
Toll Free from Iran: (021) 853 128 32
Email: r.davoudi@farhang.ca

شعبه دوم 3285 Cavendish Boulevard, # 355, Montreal, H4B 2L9
Tel: +1-514 903 9797
Email: khomi@farhang.ca

شعبه ایران تهران: کارگروه‌های، تعاونی ملل، پاساژ گلزار، پلاک ۱۱۷۲، طبقه ۳، واحد ۲
+۹۸ ۲۱ ۶۶۴۲ ۱۵۱۱
+۹۸ ۲۱ ۶۶۴۲ ۸۱۵۵
Email: h.davoudi@farhang.ca

دفتر ترجمه رسمی فرهنگ

کافه خاطرات همراه با «رضا هومن»



رضا هومن با گروه‌های موسیقی پاپ ایرانی به عنوان خواننده و متخصص صدا کار می‌کند. در پایان اطلاعی «کافه خاطرات» آمده است: «جوامع بشری همواره در جست‌وجوی ابزاری برای شناخت و تعریف هویت خود هستند که خاطرات مشترک اعضا آن‌ها یکی از این ابزارها است. با توجه به روابط دو جانبه خاطرات فردی و جمعی، تبادل بین آن‌ها یکی از راه‌های به وجود آوردن خاطرات مشترک و نگهداری از آن است. خاطرات مشترک در تبیین و تداوم هویت نقش اساسی دارند و این نقش در جوامع پویا و به خصوص مهاجر از اهمیت به سزایی برخوردار است و می‌تواند شکاف بین نسل‌ها را پر کند و ضامن هویتی مداوم و پویا باشد. بدین ترتیب هدف اصلی «کافه‌خاطرات» ایجاد فضایی است برای تبادل خاطرات فردی و مشترک جامعه ایرانی مونترال که در نهایت منجر به تبیین و تقویت هویت آن گردد.»

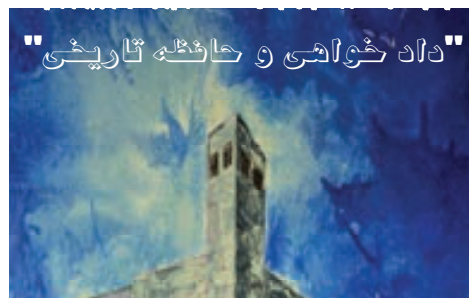
کافه‌خاطرات که زیر مجموعه کافه‌لیت است و در مونترال فعالیت می‌کند هر چند وقت یک بار مهمان ویژه‌ای دارد و از او می‌خواهد تا خاطرات خود را برای شرکت‌کنندگان بازگو کند. این بار رضا هومن از فعالان جامعه ایرانی مونترال مهمان روز دوشنبه ۱۹ سپتامبر ۲۰۱۶ خواهد بود. برنامه ساعت ۷:۰۰ عصر در کتابخانه وست‌مونت برگزار خواهد شد. کافه‌خاطرات در معرفی مهمان خود آورده است: رضا هومن دارای لیسانس علوم سیاسی است و کارمند سابق شرکت نفت در ایران بوده است. وی از بدو سکونتش در مونترال در تولید و عرضه برنامه‌های فرهنگی و هنری گوناگون فعالیت داشته است. رضا هومن در اجرای تیتر و گویندگی در تلویزیون ایرانیان مونترال کار کرده و با نهادهای اجتماعی و فرهنگی زیادی همکاری کرده است. وی چندین دوره عضو هیأت اجرایی کتابخانه نیما در مونترال فعالیت کرده است.

سخنرانی «پرویز دستمال‌چی» در مونترال



انجمن زنان ایرانی مونترال جمعه ۲۳ سپتامبر ساعت ۷:۰۰ عصر جلسه‌ای با عنوان «زنان، پاشنه آشیل جمهوری اسلامی» را با سخنرانی پرویز دستمال‌چی خواهند داشت. علاقه‌مندان به این سخنرانی می‌توانند برای شرکت در این برنامه به دانشگاه کبک واقع در ۳۲۰ خیابان سنت کاترین شرقی مراجعه کنند. پرویز دستمال‌چی فعال سیاسی و یکی از شاهدان واقعی تروریستی «میکونوس» است که در سال ۱۹۹۲ در رستوران میکونوس در برلین، آلمان غربی رخ داد و طی آن چهار ایرانی از جمله رهبر حزب دمکرات کردستان ایران به قتل رسیدند.

«دادخواهی و حافظه تاریخی» به یاد کشته‌شدگان دهه شصت در ایران



کمیته یادمان کشتار زندانیان سیاسی دهه شصت در ایران- مونترال روز شنبه ۲۴ سپتامبر ۲۰۱۶ ساعت ۶ عصر جلسه‌ای را برای یادبود کشته‌شدگان دهه شصت با عنوان «دادخواهی و حافظه تاریخی» برگزار خواهند کرد. در این برنامه محسن ابراهیمی، مژده ارسی و حسن پویا سخنرانی خواهند کرد. محل برگزاری این برنامه کتابخانه اتواتر واقع در ۱۲۰۰ خیابان اتواتر است. در محل برنامه از شرکت‌کنندگان پذیرایی خواهد شد.

نمایش ۳ فیلم ایرانی توسط آریا پرسیس و انجمن فیلم‌های ایرانی مونترال ایران



شرکت نمایش فیلم آریا پرسیس با همکاری انجمن فیلم‌های ایرانی مونترال قرار است در ماه سپتامبر ۳ فیلم ایرانی را به نمایش بگذارد که به قرار زیر است:
یک شنبه ۱۸ سپتامبر: نمایش فیلم «۵۰ کیلو آلبالو» ساعت ۳ و نیم عصر
یک شنبه ۲۵ سپتامبر: نمایش فیلم «زاپاس» ساعت ۴ و نیم عصر
یک شنبه ۲ اکتبر: نمایش فیلم «خانه دختر» ساعت ۴ و نیم عصر
فیلم‌ها در ۶۹۰۰ خیابان دکاری به نمایش در خواهد آمد. علاقه‌مندان برای اطلاعات بیشتر با شماره تلفن: ۵۱۴۲۹۶۷۱۴۰ تماس حاصل نمایند.

VOYAGES SKY LAWN TRAVEL
آژانس مسافرتی اسکای لان
 بهترین نرخ های بلیط به ایران و از ایران به سایر نقاط جهان
 بهترین قیمت ها برای پکیج های آمریکای جنوبی (کوبا، دومینیک، مکزیک و...)



شادی محمدی
 Cell: 514-660-7135
 Shadim.sky@gmail.com

www.skylawn.net 433 Chabanel Ouest,
 Tel: 514-388-1588 Suite 111
 Fax: 514-388-2815 Montreal, QC. H2N 2J3

نغمه سروران **مترجم رسمی**
 عضو رسمی انجمن مترجمان کبک و آناریو و شورای مترجمان کانادا
 مترجم شفاهی رسمی اداره مهاجرت و شهروندی،
 هیئت پناهندگان و اداره خدمات مرزی کانادا



● ترجمه و تأیید مدارک
 ● تأیید امضاء و کپی برابر اصل
 ● ترجمه شفاهی
 ● تنظیم دعوتنامه و تکمیل فرم های رسمی

514 889 8765
 Office: 514 285 1637
 nsarvaran@hotmail.com
 Heart of Downtown
 279 Sherbrooke West
 Office 205, Montreal
 QC) H2X 1Y2

1 Nun Island  2 bedroom with 2 parking condo 329000\$	2 Montreal  Condo for sale 3424 Av. Henri-Julien 840000\$	3 House in Boul Lasalle  House for Sale, Water View	4 House in Westland  Semi-detached
5 House in Verdun  House complete rebuild a-z on 2010 Intergenerational suite in 2th floor 3 bathrooms, good quality hard-wood floors, large bedrooms	1 Hinchinbrooke  Property with business sale together	2 Plaza Côte-des-Neiges  Business for Sale on Plaza Cote des Neiges 49000\$	

● Condo for sale 2 bedroom condo in st.lambert price 169K
 ● House in Kirkland 3bedroom, Finish basement, Garage 390000\$
 ● 2 bedroom condo 1400 SQFT with Garage for rent and sale

● 3500 sqft office space for rent in ste-dorothee
 ● Apt for rent in old montreal 1200\$

مشاورین املاک همتیان
مونترال | مسکونی - تجاری | ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن

Farsam Hemmatiyan Cell: 514-575-9697 **فرسام همتیان**
 Firouz Hemmatiyan Cell: 514-827-6364 **فیروز همتیان**

Sutton 9515 Lasalle Boul. Lasalle, QC H8R 2M9 | fhemmatiyan@sutton.com
 Bur: 514-364-3315 | Fax: 416-364-3649 | hemmatiyanf@sutton.com

For more info or visit call 514-827-6364 514-575-9697



نگاهی به رخدادهای هنری و فرهنگی در مونترال

هنر

در شهر هنر

■ پریسا کولان



رام نشده، سرشت بدن / رقص
Untamed, instinct du corps

ورودی رایگان

جمعه ۲۳ سپتامبر ۲۰۱۶، ساعت ۲۰

مرکز فرهنگی پلاتو مونروپال میزبان «جیسون مارتن» هنرمندی است که از اتفاقی که در لحظه رخ می‌دهد بدون برنامه ریزی به هوشیاری و نتیجه‌ی دلخواهش می‌رسد. او از این روش برای کار با گروهش و جذب مخاطبان خود استفاده می‌کند و از شروع برنامه آن‌ها را با نمایش خود درگیر می‌سازد. به گفته‌ی مرکز فرهنگی پلاتو مونروپال هنر او از رقص قبیله‌ای زاده می‌شود و تا خلسه و فراموشی پیش می‌رود.

در این اجرای سه نفره، در کنار نوایی کوبنده و با یاری نورهای پرقدرت، این هنرمندان، تماشاگر را در دنیای زیبای خود غرق می‌کنند و از فضا برای اجرایی متفاوت پایشان را از چارچوب‌ها فراتر می‌گذارند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۲۶۶

Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465, avenue du Mont-Royal Est, H2J 1W3



حتی برای خاله‌ها / آواز
Même pour les matantes

جمعه ۲۳ سپتامبر ۲۰۱۶، ساعت ۲۰

ژروم «شارلبوا» Jérôme Charlebois از کودکی خودش را وقف موسیقی کرده است. به نقل از accès culture این هنرمند سبکی مختص به خودش به وجود آورده و اولین آلبومش را در سال ۲۰۰۷ انتشار داده است. او با همکاران نوازنده‌اش سفر و در مکان‌های مختلف برنامه اجرا می‌کند. «شارلبوا» با هنرمندانی همچون «پیپر لترونو»، «ژانگی مورو»، «پیپر کلاوه» و «کلود گوتیه» همکاری می‌کند.

این هنرمند در سپتامبر ۲۰۱۵، آلبوم تازه‌ای خلق کرده که «حتی برای خاله‌ها» نام دارد. «شارلبوا» در این برنامه سعی دارد تا شبی شاد را همراه با موسیقی کبک برای مخاطبانانش به ارمغان بیاورد و با این کار آن‌ها را غافلگیر کند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۶۱۳۱

Maison de la culture de Ville-Ray-Saint-Michel-Parc-Extension - Auditorium Le Prévost, 7355, avenue Christophe-Colomb, H2R 2S5



اوتومونوگاتاری، بیداری گوش / تئاتر
Otomonogatari, L'éveil d'une oreille

جمعه ۲۳ سپتامبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۴ و
شنبه ۲۴ سپتامبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۶

«اوتومو»، در ژاپن، در اواخر جنگ بزرگ شده است. او یک پسر بچه‌ی معمولی است. «اوتومو» به نزدیکی مرکز اتمی «فوکوشیما دایچی» نقل مکان می‌کند و دوره‌ی نوجوانی‌اش را در آنجا می‌گذراند. او به زمین‌لرزه‌های همیشگی عادت دارد. «اوتومو» در کارگاه پدرش یک رادیوی تراتزیستوری کشف می‌کند و از زندگی روزمره به آن پناه می‌برد. او کم‌کم به ارزش موسیقی و دنیای زیبای آن پی می‌برد و آرام آرام رشد می‌کند و سلیقه‌ی موسیقی خود را پرورش می‌دهد.

در این تئاتر، «اوتومو» با استفاده از کشف خود، مخاطبش را نیز به دنیای زیبای صداها دعوت و نمایشی متفاوت را برای تماشاگر اجرا می‌کند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۴۹۵۹۹۴۴

Théâtre Outremont, 1248, avenue Bernard, H2V 2V6



بازگشت به کوبا / فیلم
Retour à Cuba

ورودی رایگان

سه شنبه ۲۰ سپتامبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۳:۳۰ و ۱۹

این فیلم مستند از «داوید فابریگا» David Fabrega داستان زندگی «باربارا راموس» Barbara Ramos را نشان می‌دهد که پس از ۱۸ سال زندگی در کشور ایتالیا، به کوبا، زادگاه خود باز می‌گردد. او قصد دارد که در کوبا، در شهر کوچک «سانتا کلارا»، مستقر شود. «باربارا» با زندگی در این شهر و از طریق خانواده و دوستانش به واقعیتی جدید در این کشور پی می‌برد. او متوجه چیزهایی که عوض شده‌اند و چیزهایی که هیچوقت تغییر نمی‌کنند، می‌شود. این فیلم به مدت سه سال فیلم‌برداری شده است و به زندگی در کوبا هنگام اصلاحات در دوره‌ی «رائول کاسترو» و آشتی با ایالات متحده آمریکا می‌پردازد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۳۲۸۴۰۰۰

Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord, 12004, boulevard Rolland, H1G 3W1

دفتر ترجمه رسمی نوشاد جمال

مترجم رسمی، عضو کانون مترجمان رسمی کبک

Bureau de traduction juridique et interprétation simultanée
français, anglais et persan (farsi)

(OTTIAQ)

 محمدرضا نوشاد جمال M. Noushad Jamal	شعبه دوم 6630 Sherbrooke Ouest H4B 1N7 Vendôme Tel: (514) 622-8569	شعبه اول 3969 Rue Lanouette # 04 Montréal, QC H4G 1B5 De l'Église Tel: (514) 575-7080	- ترجمه رسمی تمامی مدارک - مترجم شفاهی و کتبی به زبان‌های پارسی، فرانسه و انگلیسی - تهیه کپی برابر اصل مدارک تحصیلی به وسیله دفترخانه رسمی در ایران - تهیه دعوتنامه رسمی، تکمیل فرم‌های مختلف - گواهی امضاء، تأیید کپی برابر اصل - مترجم همراه برای امور پناهندگی، جنایی، طلاق و دیگر امور noushadcanada@hotmail.com www.noushadjamal.ca
	تحويل ترجمه در کوتاه‌ترین زمان هفت روز هفته یا تعیین وقت قبلی از ساعت ۹ صبح تا ۹ شب		



سلول و صدوبیست و پنج ساعت / نمایشگاه
La cellule et Cent vingt cinq heures

ورودی رایگان

تا شنبه ۸ اکتبر ۲۰۱۶، از سه شنبه تا شنبه ۱۲ تا ۱۷

«متیو لاتولپ» و «آملی لورانس فورتن» دو هنرمندی هستند که آثارشان را در این نمایشگاه به نمایش می‌گذارند. به نقل از réseau art actuel «متیو لاتولپ» عنوان «سلول» را برای کارهایش انتخاب کرده و در آثارش به موضوع سلامتی و دنیای پزشکی با نگاهی به تاریخ و اسطوره‌ها در این علم می‌پردازد. به گفته‌ی همین مرکز، «آملی لورانس فورتن» نیز موضوع طبیعت را انتخاب کرده، عنوان «صد و بیست و پنج ساعت» را برای مجموعه‌اش برگزیده است. این هنرمند از سال ۲۰۱۱ از پیشروان هنر جنبشی و پرفورمانس الهام گرفته، با نگاهی به مفهوم زمان و مکان در طبیعت، آثارش را خلق می‌کند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۴۹۴۲۳

GALERIE B-312, 372, rue Sainte-Catherine Ouest Espace 403, H3B 1A2



شکلات، غذای خدایان / کنفرانس
Chocolat, la nourriture des dieux

پنج‌شنبه ۲۹ سپتامبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۹

«کاکائوپه» cacaoyer نام فرانسوی درخت کاکائو است که میوه‌اش برای ساخت شکلات استفاده می‌شود. نام علمی این درخت Theobroma cacao است که در یونانی به معنی غذای خدایان است. مرکز فرهنگی مزون‌نوو اظهار می‌کند که این گردهمایی به جنبه‌های جالب شکلات، تاریخ و داستان عجیب و مراحل ساخت و پرداخت آن می‌پردازد. شکلات رازهای پنهان و ارتباط مستقیمی با عشق و جنگ دارد. در این برنامه انواع شکلات، طعم‌ها و رنگ‌های آن، شکلات‌های پخته‌شده یا خام و بهترین‌های آن برای سلامتی معرفی خواهند شد. در این گردهمایی «آریل فنستر» به شکلی علمی توضیح خواهد داد که چرا نمی‌توانیم در مقابل شکلات مقاومت کنیم. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۲۲۰۰

Maison de la culture Maison-neuve, 4200, rue Ontario Est, H1V 1K1



تصویری از خود، ژرژ براک / فیلم
George Braque, Autoportrait

پنج‌شنبه ۲۹ سپتامبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۳:۳۰

موضوع این فیلم به زندگی «ژرژ براک» George Braque هنرمند نقاش، مجسمه‌ساز و گرافیکست فرانسوی قرن بیستم می‌پردازد. این هنرمند در ابتدای کار از هنرمندان سبک فویسم در نقاشی بوده اما هیچگاه خودش را در چارچوب این سبک محدود نمی‌کند. او به عنوان یکی از پایه‌گذاران کوبیسم در کنار پابلو پیکاسو فعالیت می‌کند و از هنرمندان تأثیرگذار دوره‌ی خود محسوب می‌شود. آثار او تا امروز جذاب مانده‌اند و همچنان رمزگشایی می‌شوند. کارگردان این فیلم مستند «میکائل گومنیتر» است که این فیلم را برای فستیوال بین‌المللی فیلم درباره‌ی هنر ساخته است. این اثر محصول کشور فرانسه، سال ۲۰۱۳ و مدت زمان آن ۵۲ دقیقه است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۶۱۳۱

Maison de la culture de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension - Auditorium Le Prévost, 7355, avenue Christophe-Colomb, H2R 2S5



گره‌ی چکمه‌پوش / تئاتر
Le chat botté

یکشنبه ۲۵ سپتامبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۴

«گره‌ی چکمه‌پوش» عنوان حکایت قدیمی اروپایی و موضوع تئاتری برای کودکان ۴ تا ۱۰ سال است. این تئاتر ماجراهای یک جادوگر بدجنس، یک پادشاه بزدل و یک پرنسس نفرین‌شده را حکایت می‌کند. یک آسیایان فقیر هم به این جمع اضافه می‌شود که آرزو دارد روزی به یک شوالیه دلیر تبدیل گردد. در این میان یک گرهبه پر قدرت و هوشمند چکمه‌پوش هم وجود دارد. داستان در یک جنگل سحرآمیز جایی که جادوگران تئاتر اجرا می‌کنند و گرهبه‌ها به جای میومیو کردن حرف می‌زنند اتفاق می‌افتد. به نقل از مرکز فرهنگی فرونتونک، «فردریک بلانژه»، در این برنامه با موسیقی شاد فضایی اعجاب‌انگیز را برای کودکان ایجاد می‌کند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۷۸۸۲

Maison de la culture Frontenac, 2550, rue Ontario Est, H2K 1W7

LOADEX TRANSPORT INC.

شرکت حمل و نقل بین‌المللی

خدمات حمل و نقل هوایی، دریایی و زمینی
ایران، سراسر کانادا، آمریکا و سایر نقاط جهان
سرویس کامل حمل برای واردات و صادرات کالاها
نرخ‌های ویژه برای اضافه بار هوایی مسافران

www.loadextranport.com | info@loadextranport.com
Tel: 514-234-3399
Fax: 514-685-3168

سرویس هوایی به شیراز، تبریز، تهران، اصفهان، کرمانشاه و مشهد

معرفی هنرمند؛ علیرضا فخاریان:

اولین کیبرد من سوغاتی سفر حج بود



علیرضا فخاریان فارغ‌التحصیل کنسرواتوار موسیقی تهران است. او از سال ۱۳۸۰ تا کنون تدریس کیبورد و پیانو را در اولیت‌های هنری خود قرار داده. علاوه بر آموزش پیانو و کیبرد، برگزاری کارگاه‌های آموزشی تئوری موسیقی و مدیریت گروه‌های کر در کارنامه هنری او برجسته است. پس از مهاجرت به کانادا او فعالیت خود را در زمینه تدریس ادامه داد و در سال ۲۰۱۴ آموزشگاه موسیقی رسمی را تاسیس کرد. رسمی در حال حاضر حدود ۲۰۰ هنرجو دارد. در ماه آوریل سال جاری (۲۰۱۶) رسمی یک کنسرت آموزشی در سالن اسکار پیترسون حال برگزار کرد که طی آن حدود ۱۲۰ هنرجو برنامه اجرا کردند. این برنامه‌ها شامل رقص باله، موسیقی کودک، گروه کر و تک نوازی هنرجویان بود.

البته رسمی برای فخاریان اولین تجربه مدیریت آموزشگاه نیست. او در سال ۱۳۸۳ در تهران آموزشگاه «نوی نی» را احداث کرد که در نارمک تهران واقع شد. این آموزشگاه در حال حاضر حدود ۳۰۰ هنرجو دارد و طی ۱۲ سال گذشته هشت کنسرت آموزشی در تهران برپا کرده. طبق گفته‌ی علیرضا فخاریان در هر یک از کنسرت‌های آموزشی به طور متوسط حدود ۱۰۰ هنرجو روی صحنه رفتند. اولین کنسرت از این دست در سال ۱۳۸۳ و آخرین آنها در سال ۱۳۹۳ برپا شد. برای آخرین کنسرت آموزشی علیرضا فخاریان از مونترال به تهران سفر کرد تا در هماهنگی و اجرای برنامه حضور داشته باشد.

آقای علیرضا فخاریان شما از نسل کودکان جنگ هستید، وقتی که ایران درگیر جنگی

در همین میان یکی از دایی‌های من به موسیقی علاقه داشت و به نوار کاست‌های موسیقی ایرانی و خارجی آن زمان گوش می‌داد. به گروه «مدرن تاکینک» که آن زمان معروفیتی هم داشتند خیلی علاقه‌مند شده بودم. دیدن موزیک‌ویدئوها و آهنگ‌های آنها مرا به کیبورد علاقه‌مند کرد. البته فضای موسیقی در آن دوران مثل زمان حال ایران نبود و تا سال هفتادوپنج بسیاری از انواع موسیقی رسماً حرام اعلام شده بود و در مجموع فضای هنرمندان این عرصه حتی از امروز هم خیلی

خانمان‌برانداز با عراق بود. در آن دوران که موسیقی رسمی ایران نیز به نوعی «جنگ‌زده» بود شما چطور با موسیقی آشنا شدید؟
بله، نوجوانی من همزمان بود با جنگ بود بین ایران و عراق. من در یک خانواده مذهبی به دنیا آمدم و بزرگ شدم و از خانواده‌ی نزدیک ما در جبهه‌های جنگ تعداد زیادی شرکت کرده بودند؛ چندین نفر هم شهید شده بودند، به همین خاطر بیشتر عزاداری‌ها را یادم است.



SHEMIRAN Auto Services

- عیب یابی کامپیوتری
- جلوبندی
- ترمز
- فروش و تعویض لاستیک، روغن و باطری
- جلوگیری از زنگ‌زدگی
- لوازم یدکی
- معاینه فنی جهت خرید خودرو

514-487-6262
5755 Maisonneuve W. Montréal, QC H4A 2A1
www.autoshemiran.com

اتو سرویس شمیران

تعمیر و خدمات انواع خودرو

خرید/فروش/معاوضه انواع خودرو
ترمیم و بازسازی پوسیدگی بدنه

سرویس و خدمات در کوتاه‌ترین زمان
کیفیت مطلوب و قیمت مناسب

Recondition
نصف قیمت اورجینال
(۶ماه گارانتی)



اولین ساز من یک کیبورد بود که یکی از اعضای خانواده از سفر حج برای من آورد.

این خوبی پیش رفت چون متد خاصی برای آموزش مقدماتی نداشتند و من هم کمی ساز بلد بودم و آقای دبیری از درس‌های سطح بالاتری با من شروع کردند و من هر بار که از منزل ایشان بیرون می‌آمدم با خودم می‌گفتم دو حالت وجود دارد یا من توانایی یادگیری ندارم یا موسیقی خیلی سخت است و هیچ وقت مورد سوم در ذهنم نمی‌آمد که شاید روش آموزشی مشکلی دارد. تا اینکه کلاس را ترک کردم و با کمک دوستانی که داشتم تا سال ۱۳۷۸ به همین شکل ادامه دادم و خبر دار شدم اولین دوره‌های کنسرواتوار در ایران برای موسیقی شروع به ثبت نام می‌کند و من هم ثبت نام کردم و دوره چهار ساله را گذراندم. به خاطر دارم روزهای اول، وقتی که در سالن کنسرواتور گروه کر را در حال تمرین دیدم لذتی را حس کردم که شگفت‌انگیز بود، حسی غریبی مثل پرواز روی ابرها.

سرانجام دوره‌ی آموزش جدی را تمام کردید و نواختن را شروع کردید. آیا در ایران کنسرت و اجرای عمومی هم داشتید؟

در ایران به دلیل اینکه بیشترین زمان را در آموزشگاه و در حال تدریس بودم اجراهایم بیشتر در قالب کنسرت‌های آموزشی و پژوهشی برگزار می‌شد البته یک استودیو شخصی هم در آموزشگاه داشتم که در آن هم ضبط موسیقی انجام می‌دادم و هم آهنگ‌سازی می‌کردم. بعد از مهاجرت به دلیل داشتن فضای آزاد موسیقی در مونترال فعالیت‌ها کمی راحت‌تر از قبل دنبال می‌شد و من یک گروه کر تشکیل دادم که در حدود بیست نفر هستند. کلیه کلاس‌ها و تمرینات گروه کر را به صورت رایگان برگزار کردم. البته بیشتر خواننده‌های گروه هم در ابتدای کار از آوازخوانی و اجرای گروه کر چیزی نمی‌دانستند اما پس از مدتی تمرین و همکاری و آموزش جمع به مرحله هم‌خوانی رسید. اولین اجرای گروه کر در «جشن سپاس» مونترال برای مجله «هفته» بود. در آوریل امسال هم در کنسرت آموزشی ر-می این

اجازه بدهید در این رابطه خاطره‌ای را تعریف کنم. در آن زمان خانه ما تراس بزرگی داشت که عملاً خانه‌های چند همسایه از طریق آن به یکدیگر راه داشتند. دوره‌ای بود که دزدی از خانه در محله ما رواج داشت. من در آن دوران که سن کمی داشتم از ترس دزدیده شدن سازم، با طنابی کیبورد را شب‌ها به پایم می‌بستم تا اگر دزد خواست آن را ببرد من بیدار شوم و جلوی او را بگیرم. به همین صورت روزها با کمک گوش ساز می‌زدم و شب‌ها با کمک پاهایم از آن نگهداری می‌کردم.

آموزش را چگونه شروع کردید؟



آموزشگاه موسیقی و کلاس برای ساز پیانو یا کیبورد وجود نداشت و شاید به صورت خصوصی استادانی بودند که تدریس می‌کردند. از مجله‌های وقت آگهی تبلیغاتی آقای سعید دبیری که آهنگساز و نوازنده کیبورد بود آشنا شدم. با وجود مخالفت خانواده و سن کمی که داشتم، شخصا نزدش رفتم. پیش خودم اینطور فکر می‌کردم که با رفتن این کلاس تمامی آن چه را که از موسیقی می‌خواهم بدست خواهم آورد ولی کلاس به

در یک خانواده مذهبی به دنیا آمدم اما از طریق دایی‌ام با گروه «مدرن تاکینک» آشنا و به آن علاقه‌مند شدم.

محدودتر بود. خانواده من هم بیشتر می‌خواستند من درس بخوانم تا اینکه ساز داشته باشم و با آن آهنگ بزنم اما در نهایت از سفر حج به مکه برای من سوغاتی یک کیبورد آوردند و من هم با آن توانستم آهنگ‌هایی

را که می‌شنیدم بنوازم تا بعد از چند سال برای من کیبورد بهتری خریداری کردند و البته آن هم به دلیل اصرارهای مکرر من بود. وگرنه خانواده زیاد این مساله را جدی نمی‌گرفتند.

پس با اینکه خانواده مذهبی داشتید موفق شدید آن‌ها را راضی به خرید ساز کنید. صاحب اولین ساز شدن چه احساسی داشت؟





فروشگاه بزرگ مواد غذایی اکسوفروت

علاوه بر مرغوب‌ترین پنیرها و تازه‌ترین میوه‌ها و سبزی‌های روز، زعفران، زرشک، کشک، انواع باسماتی و... انواع نان تازه: بربری، لواش و پیتا و هر پنجشنبه: سنگک تازه شاطر عباس مواد غذایی ارگانیک موجود است

EXO FRUITS

5192 Cote des neiges (Corner Queen-Mary) Montreal, QC., H3T 1X8
Tel: 514 738 1384 | Fax: 514 738 3682 | www.exofruits.ca

از ترس دزدیده شدن سازم، با طنابی آن را شب‌ها به پایم می‌بستم تا اگر دزد خواست آن را ببرد من بیدار شوم و جلوی او را بگیرم.

گروه به‌خوبی درخشید.

تدریس را از چه زمانی شروع کردید؟

از سال ۱۳۸۰ به‌صورت خصوصی شروع به تدریس کردم و کم‌کم به آموزشگاه‌های موسیقی راه پیدا کردم برای تدریس و در سال ۱۳۸۳ آموزشگاه نوای نی را در تهران تأسیس کردم که تا قبل از مهاجرت به کانادا در چند آموزشگاه درس می‌دادم و مدیریت آموزشگاه خودم را نیز داشتم.

چطور شد که به فکر تأسیس آموزشگاه موسیقی در مونترال افتادید؟

سعی کردم کاری را بعد از مهاجرت شروع کنم که به آن علاقه داشتم. آن هم تدریس موسیقی بود. البته تجربه اداره آموزشگاه در ایران را نیز داشتم ولی در ابتدا و افتتاح با مشکلاتی همراه بود و به‌خاطر اینکه بتوانم بخشی از هزینه‌ها را تأمین کنم مجبور شدم کارهای عمومی و غیرمرتبط انجام دهم از جمله مدتی به عنوان کارگر ساختمانی کار کردم. خدا را شکر توانستم دوران سخت را سپری کنم و ضررهای اولیه را با آن جبران کنم. در حال حاضر کادر آموزشی خوبی شامل سیزده مربی موسیقی با سابقه را دارا هستم و روزهای خوبی را در آینده پیش رو خواهیم داشت.

موسسه یا موسیقی شما در آغاز نام دیگری داشت. نام «ر-می» چطور متولد شد؟

بله درست است. در چند ماه اول آموزشگاه با نام دیگری فعالیت کرد. اسم کمی طولانی بود. بعد از پیوستن خانم بهار احسانی به مدیریت آموزشگاه، با جلسه‌ای که باهم داشتیم تصمیم به تغییر نام گرفتیم. البته به اعتقاد من کار و فعالیت شما است که به هر اسمی شخصیت می‌دهد و هیچ نامی به خودی خود نمی‌تواند ضامن موفقیت یا مانع اصلی آن باشد. به هر حال ما در نهایت اسم ر-می را انتخاب کردیم که از نام دو نت موسیقی تشکیل شده و درعین حال کوتاه است و درخاطر می‌ماند.

در آموزشگاه چه متدی را برای تدریس انتخاب می‌کنید؟

به نظر من باید طبق متدهای روز دنیا پیش برویم. در ایران با تنوع کمتری روبرو بودیم ولی خاطره‌ای که در ذهن دارم این است که روز اولی که برای خرید کتاب

هر بار که از منزل استاد بیرون می‌آمدم با خودم می‌گفتم دو حالت دارد یا من توانایی یادگیری ندارم یا موسیقی خیلی سخت است و شق سوم هرگز به ذهنم خطور نمی‌کرد که شاید....

موسیقی به یکی از این مراکز مراجعه کردم از دیدن این حجم کتاب موسیقی و متدهای آموزشی هیجان‌زده شدم. ساعت‌ها به بررسی تک‌تک کتاب‌ها پرداختم. یادم داست فروشنده بعد از اینکه من مدت زیادی در میان کتاب‌ها بودم از من پرسید: دنبال چه کتابی هستید؟ و من در جواب گفتم تمام‌شان. به هر حال اکثر کتابهای مربوط به متدهای مقدماتی را خریداری کردم و پس از بررسی و نواختن متدها به ترکیبی تازه و متدی خوب برای نوآموزان رسیدم.

شما با استادان و آموزگاران زیادی سروکار داشته‌اید. به نظر شما مشخصه یک مدرس خوب در موسیقی چیست؟

به نظر من اینکه شما نوازنده خوبی هستید، دلیل نمی‌شود که مدرس خوبی هم باشید. ولی اگر یک مدرس خوب هستید، باید بتوانید نوازنده خوبی هم باشید. یک مدرس خوب باید یک روانشناس خوب باشد و از سلیقه و دانش کار برخوردار باشد. خلاقیت در تدریس یکی از مشخصه‌های مهم در کار ما است. گاهی باید بتوانیم برای ده نفر ده روش مجزا را به‌کار

روزها با کمک گوش ساز زدن یاد می‌گرفتم و شب‌ها با کمک پاهایم از آن نگهداری می‌کردم.

زمان و با افزایش علاقه‌مندی به ساز و عادت به ساعت تمرین این مشکل رفع می‌شود. در ابتدا این فشار شما باعث می‌شود تا فرزندان از آموزش فاصله بگیرند. به نظر من موسیقی را با این دید نگاه کنید که مثلاً اگر فرزندان بگویند «من فردا به مدرسه نمی‌روم» شما برای متقاعد کردن بچه چه می‌کنید؟ در زمینه موسیقی هم همانطور و از همان زاویه دید عمل کنید.

تمرین تا چه اندازه اهمیت دارد و نوازنده مبتدی چه مدت باید تمرین کند؟

زمان برای یک نوازنده مبتدی به‌صورت مستمر و پی‌درپی شاید نباید کمتر از نیم ساعت باشد. این تکرار روزانه و استمرار می‌تواند باعث پیشرفت بشود. برای



علیرضا فخاریان و هنرجویانش در کنسرت آموزشی در سالن اسکار پیترسون

نوازنده‌های سطح بالاتر هرچه بیشتر باشد بهتر است شاید حداقل یک تا دو ساعت.

آینده کارتان را در زمینه موسیقی چطور می‌بینید؟

آرزوی من این است که دو روز تدریس کنم و پنج روز آهنگ‌سازی ولی در حال حاضر هر روز کار و تدریس باعث شده تا این، یک آرزوی محال به نظر برسد.

آقای علیرضا فخاریان گرامی از شما سپاسگزاریم

تجربه اداره آموزشگاه را از ایران داشتم ولی ابتدای کار در در مونترال دشوار بود. در اینجا به عنوان کارگر ساختمانی کار می‌کردم تا بخشی از هزینه‌ها را تهیه کنم...

پیشنهادی برای خانواده‌ها برای پیشبرد اهداف موسیقی فرزندان‌شان دارید؟

می‌دانید چرا برخی از هنرجویان در ابتدای کارشان موسیقی را کنار می‌گذارند؟ شاید استفاده از یک جمله که پدر مادرها به فرزندان‌شان می‌گویند دلیل مهمی برای ادامه ندادن موسیقی باشد: «اگر تمرین نکنی تو را به کلاس نمی‌برم!»

از شما پدرمادرها خواهش می‌کنم این جمله را هیچ وقت به فرزندان‌تان نگویند. طبیعی است وقتی فرزندان شما می‌توانند با کمترین سرمایه‌ی فکری و خلاقیت با تبلت و کامپیوتر بازی کنند، طبیعتاً می‌خواهند تفریح‌های کودکانه داشته باشند پس دلشان نمی‌خواهد روزی نیم ساعت یا یک ساعت بشینند و ساز تمرین کنند. البته اگر شما صبر داشته باشید بچه‌ها به مرور

With English Subtitles

Followed by Exclusive Interviews



BARCODE

11
Sept
16:30



50 KG OF SOUR CHERRIES

18
Sept
15:30



ZAPAS

25
Sept
16:30



THE GIRL'S HOUSE

2
Oct
16:30

موسیقی در مونترال

سعید سالیانی



شبی به یاد خاطرات با اجرای تار و گیتار در ساعت هفت بعدازظهر، هفده ام سپتامبر در محل کافه آنجا رقم خواهد خورد. سیروس خازنی نوازندگی تار و پرکاشن، سعید سالیانی گیتارباس و آگوستیک و خوانندگی این قطعات را ارسام انوری به عهده خواهند داشت. موسیقی‌های انتخاب‌شده در دو بخش به‌صورت پاپ و تلفیقی اجرا می‌شود. برای هماهنگی و اطلاعات بیشتر می‌توانید با کافه آنجا تماس حاصل فرمایید: ۵۱۴۹۱۴۸۳۳۷

موسیقی کلاسیک از جایگاه به خصوصی در بین موسیقیدانان برخوردار است و اجرای آن توسط ارکستر سمفونیک لذت آن را دو چندان می‌کند. ارکستر سمفونیک مک‌گیل در تاریخ بیست‌وسوم و بیست‌وچهارم سپتامبر قطعاتی از بتهون و بزرگ، آرام خاچاتوریان و چایکوفسکی اجرا خواهند نمود. هزینه حضور در این برنامه ۱۳،۷۰ دلار و ۲۰،۳۰ دلار است. این برنامه در هر دوشب ساعت ۱۹:۳۰ آغاز خواهد گردید.

علاقه‌مندان به موسیقی سنتی می‌توانند در تاریخ هفدهم سپتامبر ساعت هشت شب همراه گروه Regard person شوند تا از دریچه این گروه از این سبک موسیقی لذت ببرند. برای حضور در این برنامه دانشجویان به مبلغ ۱۶،۲۰ دلار و سایر هنردوستان مبلغ ۲۴،۶۰ دلار از این گروه حمایت خواهند نمود. در این برنامه سعید کامجو سازهای کمانچه و قیچک، پوریا پورناظری تنبور و ضیا طبسیان پرکاشن خواهند نواخت.

گروه هنری آریانا در صفحه رسمی خود در فیس‌بوک اعلام کرده است که می‌خواهد در تاریخ بیست‌وچهارم سپتامبر شبی به‌یادماندنی را برای ایرانیان فراهم کند. در این برنامه دی‌جی تونیک اجرا خواهد کرد. این برنامه از ساعت ده شب آغاز شده و تا پاسی از شب ادامه خواهد داشت. بلیت‌های این برنامه در تپش‌دیجیتال به قیمت ۱۵ دلار موجود است همچنین قیمت بلیت‌ها در محل برنامه ۲۰ دلار به فروش خواهد رسید.

1448 Rue Sherbrooke O,
Montréal, QC H3G 1K4, Canada
www.facebook.com/arsam.anvari

Salle Pollack Hall 555
Sherbrooke West Mtl, QC H3A
1E3
schulich.ticketmob.com

4750 avenue Henri-Julien,
Montreal, Quebec H2T 2C8
www.admission.com/event/concert-lancement-regard-persan-billets

Club Morgan, 1232 Rue de la Montagne, MTL, H3G1-Z
www.facebook.com/Ariana-Group

تازه‌های موسیقی

جان لنون

«قدرت به مردم» power to the people از شعارهای معروف در دهه ۱۹۶۰ و اوایل ۱۹۷۰ است. جان لنون برای ایجاد همبستگی و همصدا کردن مردم این ترانه را سرود و با تکرار جمله قدرت برای مردم در متن ترانه این آهنگ، فرصت را به شنونده می‌دهد تا آن را زمزمه کنند. که در ادامه می‌گوید: آری قدرت به مردم، میلیون‌ها کارگر برای هیچ می‌کوشند، بهتر است چیزی که متعلق به آنهاست را به آنها بدهی...
برای شنیدن این اثر کفایت در اینترنت power to the people را جستجو کنید.

موزیک راک

میوز گروه راک انگلیسی است که در سال ۱۹۹۴ در شهر تینموث در منطقه دون تشکیل شد. اعضای آن متیو بلامی (خواننده، شاعر، نویسنده ارکستر سمفونی، گیتار و کیبورد) و کریستوفر ولستنهلم (گیتار باس، گیتار ریتم، خواننده دوم) و دومینیک هاوارد (درام، پرکاشن، سینتی سایزر) تشکیل می‌دهند. میوز گونه‌های مختلفی از راک و کلاسیک همراه با نوای الکترونیک تلفیق می‌کند و شهرت زیادی به‌سبب اجرای زنده‌اش دارد و در فستیوال‌های راک هدلاینر استیج‌های اصلی است. آهنگ Undisclosed Desires که در سال ۲۰۰۹ منتشر شد را می‌توانید جهت آشنایی با این گروه در اینترنت جستجو کنید.

سردار ارتاک

کشورهای خاورمیانه و همسایه‌های آن به‌سبب قدمت تاریخی دارای موسیقی غنی و صاحب‌سبک است. کشور ترکیه نیز به‌سبب ترکیب سازها و تالیتهای نزدیک به موسیقی نواحی ایرانی از زمان‌های دور مورد توجه ایرانی‌ها بوده است. سردار ارتاک Sarder Ortaç یکی از خوانندگان پرتعداد ترک است که اخیراً موزیک ویدئویی با نام Sulu Göz منتشر نموده است.

تو خوبی

سامی بیگی که توسط گروه بلکت معرفی شد و پس از آن کار هنری خویش را به طور مستقل ادامه داد و به‌سبب ریتم و ترانه‌هایش از موزیک‌های پرتعداد در محافل تبدیل شد که شور و هیجان به خصوص تولید می‌کند. هفته گذشته وی موزیک جدید خود را با نام «تو خوبی» منتشر نمود. این موزیک با ریتمی آرام و نگاهی مثبت به عشق، در ادامه سایر کارهای سامی قرار می‌گیرد.

سلام از ساسی

ساسی مانکن با موزیک شاد خود سال‌ها پیش کار خود را در ایران آغاز کرد سپس به ترکیه و سال‌های اخیر در محافل هنرمندان لس آنجلسی دیده شده است. وی که پیش از سال نو آهنگ پرتعداد ساقی را منتشر نمود اینک موزیک جدید خود با نام «سلام» منتشر نمود. ترانه این کار ترکیبی از شعر فارسی و عربی است همراه با ریتم شاد و تنظیمی از سازهای الکترونیکی.

Internet + Phone

+ IPTV Service



اینترنت

- با سرعت بالا، قیمت مناسب و کیفیت عالی
- تلفن ثابت منزل با تماس نامحدود به ایران
- امکان دسترسی به کانالهای تلویزیونی ایرانی و غیر ایرانی

شماره تماس با شاهین قاسمی

بعد از ۵ بعدازظهر: 514 561 2071

شماره تماس با حسین منصوری

از صبح تا ۲ بعدازظهر: 514 469 1610



کالج الیت

www.elitecollege.ca

Starting a Business

شروع دوره:

از شنبه ۱۰ سپتامبر

از جمعه ۳۰ سپتامبر

یکشنبه ۲ اکتبر

از شنبه ۸ اکتبر (استاد آقای حسین)

شنبه ۱۵ اکتبر

Professional Sales

شروع دوره:

از ۱۰ سپتامبر روزهای شنبه و یکشنبه

از ۱۴ نوامبر روزهای دوشنبه و چهارشنبه

Sales Representation

شروع دوره:

از ۱۳ سپتامبر روزهای سه شنبه و پنجشنبه

از ۱۲ نوامبر روزهای شنبه و یکشنبه

Adult Vocational Paid Training

آموزش حرفه‌ای بزرگسالان با بورس ماهانه
امکان دریافت وام و بورس: ماهانه ۹۰۰ دلار و بیشتر

مشاور فارسی زبان برای تکمیل
فرم‌های مخصوص وام و بورس



شروع کلاس‌های تقویتی کودکان و نوجوانان از ۳ سپتامبر (روزهای شنبه و یکشنبه)

• کلاس‌های ویژه آمادگی برای امتحانات ورودی دبیرستان‌های برتر کبک

• کلاس‌های تقویتی آخر هفته فرانسه، انگلیسی و ریاضی

• کلاس‌های آمادگی مسابقات ریاضی

Downtown: 2565 Centre, #105, H3K 1J9

St-Laurent: 625 Ste-Croix, #A213, H4L 3X7

South Shore: 3875 Grande-Allee, St-Hubert, J4T 2V8



Charlevoix



Du College

514-303-8237

514-582-1068

514-812-6555

514-862-1982

پرونده



رقصی چنین میانه‌ی میدانم آرزوست مولانا و تولدی دیگر



سجاد زند

نامه های مولانا در گفت‌وگو با توفیق سبحانی کسی مولانا را می‌فهمد یا نمی‌فهمد



توفیق سبحانی معتقد است که نامه های مولانا در کتاب «مکاتیب» بازتابی از زندگی درونی این شاعر است و به همین دلیل آثار و شخصیت او را برای مخاطب روشن تر می‌کند.

«مولانا جلال‌الدین» اثر عبدالباقی گولپینارلی را به فارسی ترجمه کرده است. این ادیب ۷۸ ساله از سال ۸۳ که بازنشسته شده، همه وقت خود را به پژوهش اختصاص داده است. سبحانی آثار ارزشمند فراوانی دارد که از جمله آن‌ها می‌توان به «صوفیان نخستین در ادبیات ترک» و «تاریخ ادبیات ایران» و تصحیح «فوائد الفؤاد» (تالیف امیرحسن سجزی) و ترجمه «روستای ما» (مجموعه داستان محمود مقال) اشاره کرد.

مکاتیب، یکی از آثار مولوی است که شما آن را

مولانا با آن که یکی از محبوب‌ترین شاعران ایران و جهان است، اما همواره بدخواهانی داشته، چه در زمانی که در قید حیات بوده و چه حالا، هفت قرن بعد از وفاتش. این‌ها صحبت‌های مردی است که سال‌های زیادی از عمر خود صرف پژوهش در آثار مولانا کرده است. توفیق سبحانی چند کتاب مولانا از جمله «مکاتیب» (مجموعه‌ای از نامه‌های مولانا) را تصحیح کرده است. چاپ دوم این کتاب با افزوده‌هایی چند سال پیش منتشر شد. او مصحح «دیوان شمس» (دو جلد)، «فیه ما فیه» و «مثنوی معنوی» بوده و کتاب ارزشمند

اکنون که این سطرها نوشته می‌شود بادی تند در حال وزیدن است، انگار می‌خواد زمین را جارو کند. با این همه انگار ما درون ویرانه‌های خویش نشستیم و نظاره‌گر درختانی هستیم که در موسیقی باد، به سماع مشغولند. با خود می‌اندیشم که نه این باد و نه بزرگانی از جنس مولانا، انگار نتوانسته‌اند و نمی‌توانند چیزی را در ما تکان دهند. در سطح مانده‌ایم و در رفتن به عمق می‌ترسیم انگار. می‌ترسیم که به میانه میدان برویم و همراه باد شویم. این است که باد را با فنجانی جای از پشت پنجره می‌پسندیم و مولانا را تنها در کتابی که باید به کتابخانه و چنین اتاق‌مان بیاید. این است که به جای فهم آثار مولانا، در جدلی که این مرد بزرگ کجایی بوده‌است و ملیتش چه بوده‌است. این‌که مولانا ایرانی بوده یا ترک و افغان، نکته چندان مهمی نیست، هر چند او را به ما ایرانی‌ها و افغان‌ها نزدیک‌تر می‌بینیم؛ چرا که دست کم زبانش را بیشتر فهم می‌کنیم. و این که می‌گویم بیشتر، از آن روست که به گمانم تمامیت درک شعرهای مولانا در توان من معاصر نیست، که اگر بود جهانی بهتر و انسانی‌تر داشتیم.

چندی پیش با دوستی اهل ترکیه و البته به بهانه کودتای نافرجامی که در این کشور روی داد به گفتگویی مجازی مشغول بودیم که بحث به مولانا کشیده شد. دلم نمی‌خواست کجایی بودن مولانا محل بحث باشد و نشد. دوستم از ملیت ترکیه‌ای او گفت و من نپذیرفتم. همان بحث جهانی بودن مولانا را مطرح کردم و در کمال تعجب پافشاری دوستم بر ترکیه‌ای بودن مولانا را شنیدم. استدلال او چنین بود که مولوی در ترکیه زندگی کرده است و در این جای جهان در گذشته است. همین. از او پرسیدم که اگر مولوی ترکیه‌ای است، پس چرا شعری به این زبان ندارد. پاسخ داد که روزگار مولانا، زبان فارسی زبان اهل ادبیات مردم ترکیه بوده‌است. زبان به دهان گرفتم و نپرسیدم که مگر ترکی، زبان سبکی است و نمی‌توان به آن شعر گفت، چرا که دست کم شعرهای ناظم حکمت را خوانده بودم و سخنان شاملو را درباره ارزش آوایی و گفتاری این زبان زیبا شنیده بودم (ترانه‌های احمد کایا را چنان دوست دارم که چند بار به سرم زد بروم و این زبان را بیاموزم). با خود اندیشیدم که چه ارزشی دارد که انسانی برای اثبات حرف‌هایش، زبان و فرهنگ خویش را چنین بی‌اعتبار کند. ارزش آن دارد که فقط برای انتساب مولانا به ترکیه، زبان زیبای ترکی محل نقد باشد؟ گیرم که مولانا بسیاری را به ترکیه بکشاند و درآمدی که از این راه به دست می‌آید، قابل توجه باشد، گیرم که مولوی پشتوانه‌ای تاریخی برای این کشور باشد، آیا ارزش آن را دارد که چنین به فرهنگ خود بتازیم؟ از سوی دیگر، گیرم مدیران فرهنگی ایران، مولانا را نشانساند و برخی دوستش نداشته باشند، گیرم که بزرگداشتی در شان مولانا در ایران برپا نشود، آیا می‌تواند به مصادره‌اش پرداخت؟ باد در پشت پنجره می‌وزد، اما ما در اتاق نشستگان را چه کاری به باد؟ ما را چه به آن‌که در باد سماع کنیم و از خویشتن در سطح‌مانده‌ی خود بگذریم؟

تصحیح کرده‌اید. می‌خواستیم از اهمیت این کتاب و کمکی که این اثر به درک اشعار مولانا می‌کند برایمان بگویید.

از نکات مهمی که می‌توان درباره‌ی این کتاب گفت سابقه آن است. مکاتیب یکی از مهمترین متون قرن هفتم هجری و نوشته‌ی یکی از بزرگترین اندیشمندان این کشور است. مولوی در این کتاب بعضی مطالبی را که در مثنوی و دیوان کبیر یا جاهای دیگر نبوده بیان کرده است، مانند اختلافات جزئی‌ای که در خانواده‌اش وجود داشته یا توصیه‌ی افرادی که مورد نظرش بودند به رجال آن دوره یا توصیه‌نامه‌ای که درباره‌ی فاطمه خاتون، دختر صلاح‌الدین زرکوب که عروس مولاناست، به فرزندش بهاء‌الدین نوشته است.

به اعتقاد شما مکاتیب چه کمکی به فهم بیشتر اشعار مولانا کرده است؟

«مکاتیب» در بعضی موارد بازتابی است از زندگی درونی مولانا و طبیعی است که وقتی زندگی مولانا روشنتر می‌شود، گفته‌های او در مثنوی یا دیوان شمس هم مشخص‌تر می‌شود. البته مکاتیب یک کتاب محسوب نمی‌شود بلکه گردآوری نامه‌ها و نوشته‌های مولاناست که در زمان‌های مختلفی صورت گرفته است. اما هر انسان خود دنیایی است؛ آغازی و اوجی و وفاتی دارد. من در تصحیح مکاتیب، در ابتدای هر نامه چند کلمه‌ای درباره‌ی آن نامه و این را که منظور از نگارش و مخاطب‌اش که بوده است، توضیح دادم. اگر همه‌ی این‌ها را کنارهم قرار دهیم، پازل زندگی مولانا به‌تدریج کامل‌تر می‌شود.

چند سال قبل کتاب «کیمیاخاتون» منتشر شد که جنبه‌هایی از زندگی او و شمس را مورد بررسی قرار می‌داد. نکته مهمی که این کتاب داشت آن بود که جنبه‌های اسطوره‌ای زندگی شمس در این کتاب زیر سؤال رفت. پرسش من این است که آیا کتاب‌هایی مانند «مکاتیب» می‌توانند تأثیری در تبلور شخصیت مولانا و شمس داشته باشند و احیاناً مسایل حاشیه‌ای را به کنار بگذارند؟

این کتاب‌ها اهمیت تاریخی ندارند، بلکه اهمیت برهه‌ای و زمانی دارند. یعنی آن‌که مدتی مطرح می‌شوند و بعد به فراموشی سپرده می‌شوند. این خانم زبان فارسی قرن هفتم را نمی‌دانسته است و در اول کتاب ادعا کرده که اگر کتابخانه‌های پاکستان نبود، خون کیمیاخاتون به هدر می‌رفت. من در ملاقات با ایشان سؤال کردم که در کتابخانه‌های پاکستان مگر چه کتاب‌هایی وجود دارد، که چنین نقشی را ایفا می‌کنند. تا جایی که من می‌دانم در آن کتابخانه‌ها، به جز تعداد اندکی کتاب از جمله «دراویش چرخان» و «صاحب‌المثنوی» چیزی پیدا نمی‌شود. حالا چطور می‌شود از این کتاب‌ها به چنین داستانی رسید، من نمی‌دانم.

پس در حقیقت این نکات صحت ندارند؟
نه. به‌طور نمونه ما شخصی داریم با نام حسام الدین

رقصی چنین میانه‌ی میدانم آرزوست

می‌کنند درست است، بدون این که از درستی آن آگاه باشند یا در جستجوی سندی. این خانم قلم خوبی دارد و به گمانم تحت تأثیر استاد مرحوم زرین کوب بوده است. ولی فقط در لفاظی خوب است.

چلبی که اصلاً اهل ارومیه است و هیچ نسبت خانوادگی با مولانا ندارد. اما این خانم در کتابش پسر مولانا را با نام بهاء‌الدین چلبی خوانده است و از این مقولات در آن کتاب فراوان می‌بینیم. متأسفانه این مطالب در عوام الناس مؤثر است. یعنی آن را می‌خوانند و گمان

نیمه‌ی عامه‌پسند مولانا برای غربی‌ها

تب مولانا حدود دو قبل، یعنی از اوایل دهه ۱۹۹۰ در آمریکا شروع شد و خلایی که از نظر روحی و معنوی در آمریکا بود آن‌ها را به سمت شعر مولوی کشاند. اما مولانایی که در آنجا ارایه شده و یا به‌طور روشن‌تر، مولانایی که مدونا آن را خوانده، مولانایی «پاپ» یا عامه‌پسند و سبک شده است. اساس کار این خواننده ترجمه‌های کلنن بارکس از اشعار مولوی است و متأسفانه این ترجمه‌ها و چند ترجمه دیگری که از مولانا به انگلیسی دیده‌ام، چندان دقیق نیست. بنیاد این ترجمه‌های نگاه عامه‌پسندانه آن‌هاست و در این ترجمه‌ها به هیچ وجه نمی‌توان آن ابعاد بزرگ، شگفتانگیزی کلام و تکانه‌دگی اشعار مولانا را دید. این ترجمه‌ها از بس سبک بود، من پس از خواندن آن شگفت‌زده شدم و اتفاقاً مقاله‌ای هم درباره‌اش نوشتم و در روزنامه «ایران» منتشر کردم و در آن مقاله اصل رباعی و ترجمه آن را آوردم.

اگر مترجم بخواهد کاری به درستی انجام دهد، ناخودآگاه به این سمت و سو خواهد رفت که دقت بر کارش حاکم باشد. مترجم باید آن‌قدر این شعرها را خوانده باشد تا به آن‌ها مسلط پیدا کند. در این شرایط لحن خود به خود منتقل شود و مفاهیم از پل زبان می‌گذرند. یعنی وقتی شما شعر مولانا را از دریچه ادبیات انگلیسی می‌بینید ناخودآگاه در بعضی جاها به سمت لحن شاعری مثل آندرو مارلو کشیده می‌شوید.

شما برای آنکه شعر شاعری بزرگ چون مولانا را به انگلیسی ترجمه کنید، علاوه‌بر آنکه زبان و ادبیات فارسی را خوب بشناسید، باید در زبان انگلیسی هم به نوعی ادیب باشید و زبان ادبی را به خوبی بشناسید. هر یک از کلمات انگلیسی تاریخچه و ویژگی‌های خود را دارند در نتیجه مترجمی که می‌خواهد شعر ترجمه کند باید به همه این مسایل اشراف داشته باشد. باید به ادبیات انگلیسی اشراف داشته باشد. اما این شناخت به تنهایی کافی نیست، بلکه باید با

خلافت همراه باشد. مثلاً ما تعداد زیادی استاد زبان و ادبیات انگلیسی در همان کشورها داریم. از این تعداد چند نفرشان خلاقند؟ یعنی چند نفر از آن‌ها که انگلیسی را مثل کف دستشان می‌شناسند، خلاق‌اند و می‌توانند ادیب هم باشند؟ به نظر من این مترجم نه تنها باید به زبان فارسی و انگلیسی اشراف داشته باشد، بلکه باید بتواند به هر دو زبان در حد خلاقیت اثر ادبی هم تولید کند.

شما وقتی دیوان شمس یا کبیر را ورق می‌زنید، در هر غزل با مصرع با ابیات شگفتانگیزی روبه‌رو می‌شوید که به جرات می‌توان آن‌ها را انقلابی در زبان خواند. این شگفتی‌های زبان در تمامی یک غزل نیز بسط می‌یابد. وقتی شما می‌خواهید این‌ها را به هر زبان دیگر ترجمه کنید با دشواری‌های فراوانی روبه‌رو خواهید بود. یعنی شما باید این انقلابی را که در زبان اتفاق می‌افتد، آن جایجایی‌های زبانی، آن نقیضه‌ها، جناس‌ها و استعاره‌ها را به زبان دیگری که از قواعدی متفاوت برخوردار است برگردانید یا دست کم بخش مهمی از آن را ترجمه کنید. به زبان دیگر باید نتیجه کارتان چنان باشد که فرآورده کار شما با متون اصلی قابل قیاس باشد. از این روست که این ترجمه‌ها با دشواری روبه‌رو هستند.

مثلاً ما در دیوان شمس تشبیهاتی داریم که واقعاً منحصر به فرد است و تنها از شاعری مثل مولانا برمی‌آید. به‌عنوان مثال او گاهی اسمی را به خودش تشبیه می‌کند. فرض کنید وقتی مولانا می‌گوید: «صبح‌دمی همچو صبح، پرده ظلمت درید»، او صبح را به خود صبح تشبیه کرده است. شما باید در ترجمه، به گونه‌ای عمل کنید که به‌طور مثال یک انگلیسی‌زبان متوجه این شگفت‌انگیزی بشود. دشواری کار نیز در اینجاست که شما باید در عین آنکه حفظ امانت و مفهوم و تشبیه شگفت‌انگیز آنرا حفظ می‌کنید به گونه‌ای ترجمه کنید که فردی با زبان و فرهنگی دیگر نیز آنرا بفهمد. از سوی دیگر، کلماتی را که عادت نداریم آن‌ها را در شعر فارسی و به ویژه شعر کلاسیک ببینیم، به کرات توسط مولانا مورد استفاده قرار می‌گیرد. مثلاً می‌گوید: «وگر چو پیل شوی عشق کرگدن باشد.» مراد و مفهومی که ما از فیل و کرگدن داریم، بسیار متفاوت با آن چیزی است که یک انگلیسی‌زبان دارد. در نتیجه شما باید کاری کنید که حتماً دشوار است. از این موارد در شعرهای مولانا فراوان است و دشواری کار همین جاست.

سعید سعیدپور



سعیدپور: شما وقتی دیوان شمس یا کبیر را ورق می‌زنید، در هر غزل با مصرع با ابیات شگفت‌انگیزی روبه‌رو می‌شوید که به جرات می‌توان آن‌ها را انقلابی در زبان خواند. وقتی شما می‌خواهید این‌ها را به هر زبان دیگر ترجمه کنید با دشواری‌های فراوانی روبه‌رو خواهید بود.

بر چنین ادعاهایی بکشد؟

بله حتما هست. اما نکته آن جاست که بسیاری مولانا و اندیشه‌های او را دوست ندارند، چون در سطح حرکت می‌کنند. مثلاً چند سال پیش که بزرگداشتی برای مولانا گرفته شد عده‌ای مخالف بودند، که چرا بیت‌المال را برای چنین آدمی حرام می‌کنید. مولانا نه تنها الان بلکه در زمان خودش هم دشمنان فراوانی داشت. خود مولانا چنین مسایلی را می‌دانست و بارها با آن اشاره کرده است. کتاب‌های مولانا را باید خواند و برای آشناتر شدن با شگرد مولانا چند کتاب و مقدمه به نظر من خیلی مفید و راهگشاست؛ مقدمه‌های گزیده شمس و غزلیات شمس تبریزی از استاد شفیع کدکنی. انس‌داشتن با سَر نی زنده‌یاد استاد زرین‌کوب و... البته آثار خود مولانا زلال‌ترین آبشخور است و با آن آثار باید محشور بود.

آیا صحتِ نامه‌هایی که در مکاتیب آمده تأیید شده و دستخطی از مولانا موجود است؟

در نامه‌هایی که مولانا به پسرش می‌نویسد آورده است که این از والد توست که «بِعرفِ قوله»، یعنی شیوه‌ی کلامش را می‌شناسی. در مورد نامه‌هایی که من یک‌بار در سال ۷۱ چاپ کردم گفته شده بود که نامه‌ها از عین دستخط مولانا و چهل پنجاه‌سال بعد از وفات او ثبت شده بود. بعضی جاها هم امضا وجود دارد، یعنی اسم هست و این نامه‌ها مسلماً از خود مولاناست. البته تعداد این نامه‌ها به صد و پنجاه تا محدود نمی‌شود و خیلی بیش از این تعداد باید باشد. من بسیار جستجو کرده‌ام اما باقی را پیدا نکردم. ۱۴۶ نامه بود که چهار نامه‌ی منظوم هم از غزلیات شمس به آن‌ها اضافه شده است.

مولانا را می‌توان جهانی‌ترین شاعر ایران دانست، اما او از طرفی، شاعری است که از بازی‌های زبانی استفاده می‌کند، نکته‌ای که برخی آن را برای مطرح‌نشدن برخی دیگر از شاعران عنوان می‌کنند. دلیل اقبال مولانا در سطح جهانی چیست؟

افرادی که به دنبال مولانا می‌آیند، در پی لفاظی‌های رایج در زبان فارسی نیستند و در جستجوی معنایند. زیرا دیگران معانی و لفظ‌های پیچیده‌ی زبان ما را متوجه نمی‌شوند و مولانا هر چند گاهی از این الفاظ استفاده می‌کند، اما همواره فراتر از زبان حرکت می‌کند. به‌طور مثال شاهنامه هم تاکنون چندین بار ترجمه شده ولی مسلماً آن‌چه که آن‌ها از شاهنامه برداشت کرده‌اند مفاهیم بلند انسانی آن است و یک ایرانی مسلماً بیش از یک انگلیسی از خواندن شاهنامه لذت می‌برد، اما مفاهیم اشعار مولانا اغلب به گونه‌ای است که از مرز زبان می‌گذرد و آسان‌یاب‌تر است.

شاید مفاهیمی که مولانا بیان می‌کند جهانی‌تر باشد.

بله و توجه جهانی هم به همین دلیل است.



چیزهایی بنویسم، در واقع کاری تازه نیست و اصلاً ارزش نوشتن ندارد.

آیا به غیر از «مکاتیب» آثار دیگری درباره‌ی شخصیت مولانا وجود دارد که بتواند خط بطلانی

محمد مساعد

مولانا و صلاح‌الدین

حکایت دوستی مولانا و صلاح‌الدین زرکوب حکایت جالبی‌ست. مشهور است روزی مولانا از راسته‌ی زرکوبان می‌گذشت که ناگهان از آهنگ ضرب چکش زرکوبان به وجد آمد و حالت سماع به وی دست داد. صلاح‌الدین که خود زرکوب بود با دیدن این وضعیت شاگردان خود را از قطع کار منع کرد و به میانه جمع رفت و با مولانا همراه شد و آنقدر سماع کرد که از پای افتاد. بدین ترتیب مولانا شیفته صلاح‌الدین شد و شیخ صلاح‌الدین تا حدودی جای خالی شمس را برای مولانا پر کرد. صلاح‌الدین مردی عامی و درس‌نخوانده بود و مقامی در علوم و معارف نداشت اما مولانا شایستگی و لیاقتی در او دید که وی را جانشین خود کرد و شاگردان را به پیروی از صلاح‌الدین مقید ساخت و فاطمه خاتون دختر صلاح‌الدین را هم به همسری پسرش بهاء‌الدین در آورد. بیش از ۷۱ غزل از دیوان شمس به نام صلاح‌الدین زرکوب است. مشهور است که صلاح‌الدین حتی نمی‌توانست لغات را صحیح تلفظ کند، آنچنان که «قفل» را «قلف» و «مبتلا» را «مفتلا» تلفظ می‌کرد و جالب اینکه مولانا اینقدر به او علاقه داشت که حرف زدندش کم کم شبیه به او شد و به غلط‌گویی افتاد. حتی تا آنجا که این تغییر تلفظ به اشعارش هم راه پیدا کرد. مثلن :

مانده شدم از گفتن تا تو بر ما مانی / خویش من و پیوندی نی همره و مهمانی
هم فرقی و هم زلفی، مفتاحی و هم «قلفی» / بی‌رنج چه می‌سلفی؟ آواز چه لرزانی؟
علاقه‌ی شدید مولانا به صلاح‌الدین کم کم باعث حسادت شاگردانش به صلاح‌الدین شد تا آنجا که قصد جان وی کردند. آن‌ها مدعی بودند که چگونه فردی عامی که حتی نمی‌تواند درست سخن بگوید مقامی برتر از ما دارد که هرکدام در علوم صاحب حکمتی هستیم؟ اما نگاه مولانا به زندگی متفاوت بود. روح او آن‌قدر بزرگ بود که اسیر هیچ قید و بندی نمی‌شد. او از دید دیگری به زندگی می‌نگریست و مراتب دنیوی چندان در نزدش اهمیتی نداشتند. او حتی به ظاهر امور هم اهمیتی نمی‌داد. این نگاه خاص مولانا که در نوع خود جوابی صریح به اعتراضات شاگردانش نیز هست را می‌تواند در شعر مشهور موسا و شبان دید. آنجا که از زبان خدا سخن می‌گوید:

ما برون را ننگریم و قال را/ ما درون را بنگریم و حال را
ملت عشق از همه دین‌ها جداست/ عاشقان را ملت و مذهب خداست
لعل را گر مهر نبود، پاک نیست/ عشق در دریای غم غمناک نیست
انس و الفت مولانا و زرکوب ده سال طول کشید تا اینکه زرکوب بر اثر بیماری در سال ۶۷۵ هجری قمری از دنیا رفت. مولانا در سوگ او سرود:

یک لحظه داغم می‌کشی، یک دم به باغم می‌کشی
پیش چراغم می‌کشی تا او شود چشمان من
ای جان پیش از جان‌ها، وی کان پیش از کان‌ها
ای آن بیش از آن‌های آن من‌ای آن من
چون منزل ما خاک نیست، گر تن بریزد پاک نیست
اندیشه‌ام افلاک نیست، ای وصل تو کیوان من
بر یاد روی ماه من، باشد فغان و آه من
بر بوی شاهنشاه من هر لحظه‌ای حیران من
ای جان چو ذره در هوا تا شد ز خورشیدت جدا
بی‌تو چرا باشد چرا‌ی اصل چار ارکان من
ای شه صلاح‌الدین من، رهدان من ره‌بین م
ای فارغ از تمکین من‌ای برتر از امکان من

افرادی که به دنبال مولانا می‌آیند، در پی لفاظی‌های رایج در زبان فارسی نیستند و در جستجوی معنایند. زیرا مولانا هر چند گاهی از این الفاظ استفاده می‌کند، اما همواره فراتر از زبان حرکت می‌کند.

هر انسان خود دنیایی است؛ آغازی و اوجی و وفاتی دارد. در مورد نامه‌های مولانا هم اگر همه‌ی آن‌ها را کنارهم قرار دهیم، پازل زندگی‌اش به تدریج کامل‌تر می‌شود.

رقصی چنین میانه‌ی میدانم آرزوست

در حقیقت مولوی زندگی را از طبقه‌ی هفتم یا طبقه‌ی نهم دیده است. من شاید از طبقه‌ی اول بتوانم ببینم. اگر بخواهم به بینش روشن‌تر و والاتری درباره‌ی هستی دست یابم می‌توانم به آثار مولانا رجوع کنم.

به اعتقاد شما مولانا برای انسان معاصر یا به‌طور جزئی‌تر برای شاعران معاصر چه درس یا پیامی دارد؟

در حقیقت مولوی زندگی را از طبقه‌ی هفتم یا طبقه‌ی نهم دیده است. من شاید از طبقه‌ی اول بتوانم ببینم. اگر بخواهم به بینش روشن‌تر و والاتری درباره‌ی هستی، مرگ و مقولات دیگری که دغدغه‌ی همه‌ی انسان‌هاست دست یابم می‌توانم به آثار مولانا رجوع کنم، چون که او

است که از اشعار او به چاپ رسیده است. این گزیده‌ها خواندن دیوان شمس را کمی ساده‌تر کرده‌اند.

و شما هم در مقدمه دیوان شمس از گفتارهای شفيعی کدکنی استفاده کرده‌اید؟

بله. من حواشی دو جلد را خیلی سریع خواندم، چنان‌که در پیشگفتار چاپ دوم دیوان کبیر هم نوشته‌ام، دریغ آمد که مطالب بسیار از یادداشت‌های ارزنده ایشان در چاپ جدید دیوان کبیر نباشد. آن گزیده غزلیات شمس در یک جلد و این غزلیات شمس تبریزی در دو جلد که البته شنیده‌ام دو جلد را در یک مجلد هم عرضه کرده‌اند. چاپ اول دیوان کبیر در ۱۳۸۷ عرضه شد و چاپ دوم در ۱۳۸۹ به بازار آمد و این رونق مدیون آن گزیده‌هاست. در چاپ دوم نکته‌ها از غزلیات شمس گرفته و بر دیوان کبیر افزوده‌ام.

سؤال دیگر من درباره‌ی کتاب‌ها و تصحیحاتی

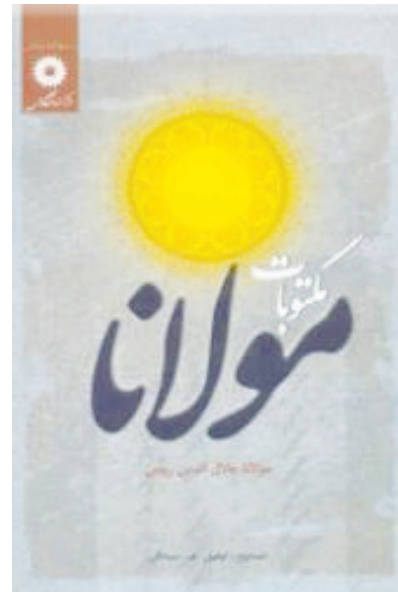
شاهنامه هم تاکنون چندین بار ترجمه شده ولی مسلماً آنچه که آن‌ها از شاهنامه برداشت کرده‌اند مفاهیم بلند انسانی آن است و یک ایرانی مسلماً بیش از یک انگلیسی از خواندن شاهنامه لذت می‌برد، اما مفاهیم اشعار مولانا اغلب به گونه‌ای است که از مرز زبان می‌گذرد و قابل درک‌تر است.

با توجه به اهمیتی که مولانا دارد چرا ما درباره‌ی مهمترین کتابش این‌قدر کم کار کرده‌ایم. مثلاً من در مورد «دیوان شمس» تنها یک یا دو شرح دیده‌ام که مهمترین‌اش متعلق به آقای شفيعی کدکنی است؟

من حدود بیست سال پیش از آقای دکتر کدکنی سؤال کردم که شما چگونه غزلیات شمس را تدریس می‌کنید؟



موزه «مولانا» با میزبانی از یک میلیون و ۴۰۰ هزار بازدیدکننده در ۱۰ ماه به یکی از جاذبه‌های برتر گردشگری ترکیه تبدیل شده است.



سبحانی دو بار مکاتیب مولانا را تصحیح کرده است.

این موضوعات را اگر کدر بوده روشن‌تر کرده و یا اینکه آن‌ها را از نگاه دیگری خارج از توانایی افراد عادی دیده است. این آثار بینشی برای زندگی نو به ما می‌دهد.

مقاله دکتر فرشید سادات شریفی را در پیوند با این پرونده در صفحه ۴۰، در بخش ادبیات بخوانید.

است که بر آثار مولانا نوشته شده است. به نظر شما آیا کتابی از مولانا وجود دارد که تصحیح نشده باشد؟

خیر مگر در مورد آثاری که به او نسبت داده شده مانند «عشق‌نامه» که در اصل نوشته‌ی مولانا نیستند. و آن‌ها را فردی با نام شاهدی مولوی که کتاب لغت تحفه‌ی شاهدی اثر اوست، نوشته است. البته او هم انسان فاضلی بوده اما در عالم شعر مولانای دومی به دنیا نیامده است. و کتاب‌هایی هم هست به زبان اردو مانند صاحب‌المثنوی یا مرآت‌المثنوی که نوشته‌ی تلمذ حسین یکی از مریدان مولاناست که هر دو هم کتابهای خوبی هستند و درباره مولانایند.

ایشان گفتند من غزلیات شمس را تدریس نمی‌کنم چون یا کسی این غزلیات را می‌فهمد و یا نمی‌فهمد و اگر نمی‌فهمد از شرح من متوجه غزلیات شمس نخواهد شد. شاید یکی از دلایل گمنام ماندن این اثر حجم آن‌ها باشد چون بیش از یک و نیم‌برابر مثنوی است و دیگر این که صور خیال آن متفاوت است با آنچه که شعرای معمولی به کار می‌برند. بنابراین از ابتدا هم افرادی مانند رضاقلی خان هدایت و ادیب پیشاوری و شفيعی کدکنی به دنبال رفتن نه آدمهای عادی و معمولی. یکی از دلایلی که در حال حاضر کلیات شمس در بین مردم کمی جا افتاده است و به آن توجه می‌کنند دو گزیده‌ای

Le Monde de la langue française

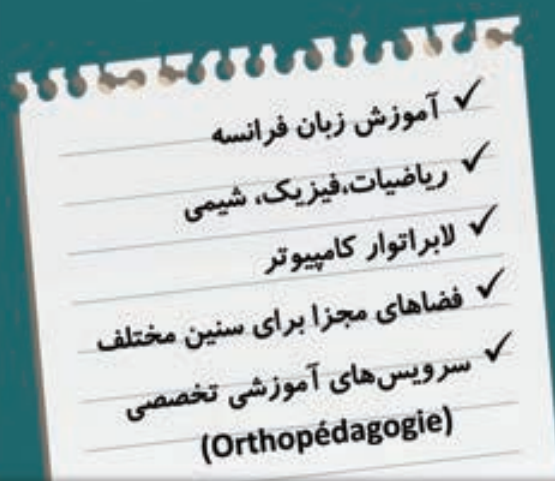


ما نه تنها به دانش آموزان کمک می‌کنیم

که نمرات بهتری بگیرند

بلکه به آنها یاد می‌دهیم

چگونه درس بخوانند



✓ آموزش زبان فرانسه

✓ ریاضیات، فیزیک، شیمی

✓ لابراتوار کامپیوتر

✓ فضاهای مجزا برای سنین مختلف

✓ سرویس‌های آموزشی تخصصی

(Orthopédagogie)

Depuis
2007

**برای ثبت نام و اطلاعات بیشتر با
خاتم مینا طیرائی تماس حاصل فرمایید.**

 4862 Boul. St-Charles, Pierrefonds,
Montréal, QC H9H 3E2

 514-961-4579

 www.lemondefr.ca

 [lemonde.francais](https://www.facebook.com/lemonde.francais)



سئوگیلیم عشق اولمسا، وارلیق بوتون افسانه دیر
عشق دن محروم اولان، اینسانلیغا بیگانه دیر
من اسیری عشقی یم اوز خالقیمین، اوز یوردومون
سنومه ین اوز خالقینی، اوز یوردونو دیوانه دیر

«علی آقا واحد»

■ لیلی خاقانی Aydin.shafaq@hafteh.ca

توفارقان دان ایصفاهانا سئوگی کروانی

اوتاغینا لاله مئی لر دوزمه سین
خومار گؤزلر یوخلاماسین سوزمه سین
عمیم قیزی متن الین اوزمه سین
اونا کوللو محبتیم وار منیم
ساری خوجا بو سؤزلری ائشیدن دن سونرا دئدی: «
عاباس سنی اؤلدور مک دن واز گئچدیم امما سنین
سؤزلریوه ده اینانمیرام سن بو کجاوه نین دالینجا
دوشمه بیزدن ال چک!»

کجاوه یولا دوشدو. عاباس گیزلی گیزلی کجاوه نین
دالیندان سورونوردو. و اؤز اؤزونه دئییردی:

نه آغلارسان نه سیزلارسان

بیر دردی بئش اولان کؤنلوم

آخیردا ورم باغلارسان

قمه یولداش اولان کؤنلوم

یاریم کؤچوب اؤباسیندان

آلیم دردی بالاسیندان

چرخ فلک باده سیندن

ایچیب سرخوش اولان کؤنلوم

کروان گئتدی گئتدی یئتیشدی قافلانسییا اوردا بیر
چای وار آدی قنزل اوزن دی. قنزل اوزنین گون باتان
طرفینده بیر قیز قالاسی وار. بو قالانین اطرافی چوخ
گؤزل یئرلر وار داغ واونون ائکینده آخان قزل اوزن
چای گؤزل منظره لر یارادیب. ساری خوجا کروانی
ساخلادی کی کروانچیلار بو گؤزل طبیعتین قوینوندا
بیر ایستیراحت ائله سینلر.

گولگزیری ده کنیزلرین کجاوه دن انیب چمن ده و
قمیشلیکلرین ایچینده گزیردی. عاباس بیر داشین
دالیندان اونو ایزله یریدی. اوره یی درده گلیب گؤتوروب
دئدی:

من ایسته دیم جانانیمی دیندیریم

باخ او جانان مندن اؤ ساری گندر

یورقون مارال کیمی دونوب باخاندا

جانیمی اودلارا اؤ ساری گندر

کیممن ائدیم صؤحبتیمی دیمی

کیملر چکر مۇحنتیمی قیمی

دریا لارا غرق ائله دی گیمی

گیمی گیردایا اؤ ساری گندر

کروان یولا دوشموشدو، عاباس گینه ده اونون
دالینجا یورویوردی. یاواش یاواش کروان دا هامی
سوسوزلامیشدی بیر درین قوینون باشینا یئتیشدیلر.

قنبر سؤیله دی:

جانیم آغا ائشیده سن بیله سن

حکم اولوندو آپاردیلار گولگزیری

دستمال اولا گؤز یاشیمی سیله سن

حکم اولوندو آپاردیلار گولگزیری

عاباس قولوینان برابر گیردی توفارقانا، گئتدی گولگزین
ائویننه اونون اوتاقینی بؤش گؤرنده سؤیله دی:

بولوت آبی سالدی تارا

اوره ییمی وئردیم یارا

یار گئدیپ قوربت دیارا

گؤرونمز گولگز گؤرونمز

عاباس داها دورا بیلمه دی. ایسته دی چیخسین

گئتسین ایصفاهانا عمی سی اونو بو حالدا گؤروب ایسته

دی اونا اوره ک وئرسین امما عاباس دئدی:

یغیب یغیب قم یوکومو باغلارام

سینه م باشین چاللی-چارپاز داغلارام

ایلر بؤی بار-یار دئییب آغلارام

بیر دردی وار مین درمانا یئتیشی

دوغرو سؤیله یریم یالان گلمز دیلمه

اؤزگه قوشو قویمام قونا گولومه

هر کس یارین الین وئرسه الیمه

مهدی دیوانیندا صلا یئتیشی

بو سؤزلردن سونرا عاباس توفارقاندان چیخیب و اوز

قویدو گولگزیری آپاران کروانی تاپماغا. سونوندا اونا

چاتیب و کروانین باشچی سی، «ساری خوجا» یلا

دانیشماغا باشلادی کی من گولگزین نیشانی سیام و

گلمیشم اونون دالینجا! اوردان کی شاه عاباس ساری

خوجا یا تاپیشیرمیشدی توفارقاندا سؤروشون اگر قیزین

نیشانی سی اولمسا اونو گؤتورون گتیرین اولورسا یوخ!

بو سبب دن ساری خوجا قول عبدالله نی چاغیریب

سوروشدو بس سن دئمه میشدین بو قیزین نیشانی

سی یوخودو؟! قول عبدالله دئدی: «ساری خوجا او دئدی

سندھ ایناندین؟! او بیر یلانچی وئرش آدمدی کی تابی

یوخدو اونو من تانیرام. یاخجی سی بودور کجاوه یه

حمله ائتمک آدیندا اونو اؤلدورک تا شاعاباسین قولاغینا

چاتماسین.

ساری خوجا قیلینچین چکیب عاباسی اؤلدورمک

ایسته ینده عاباس سؤیله دی:

اینتظارام هئچ گئجه لر اویمارام

یول گؤزلرم اینتظاریم وار منیم

بئشی هیجران، بئشی موحت، بئشی قم

موشری گل! خریداریم وار منیم



اورمیة لی عاشیق «هدایت مهری» ۱۹۵۷-جی ایلده
قوشاچایین یزدان کندینده بیر عاشیق عائیله سینده
دونیا یا گؤز آچیب. گؤزل شعرلر یازماق و شاعیرلیک
استعدادی وار. عاشیق هدایتین چوخ معنالی قوشما،
گرایی و دیوانیلری وار. هئچ یئرسیز دئییل دئییک کی
اورمو مکتبیین حال حاضر ده؛ اگر ۳ استاد عاشیقی
وارسا، او استادلاردان بیرسی عاشیق هدایت موسی
اوغلو دور. عاشیق هدایت اورمیة عاشیق مکتبیین ان
لیاقتلی عاشیقلاریندان دیر و بوتون داستانلاری چوخ
یئرلی یاتاقلی دانیشان عاشیق دیر.
ایکی سایه بوندان اؤنجه باشلادیغیمیز «عاباس و گولگز
پری» داستانی اونون داستانلاریندان بیر سییدیر:

گولگز گئدیر، عاباس اونون دالینجا

اوچونجو بؤلوم

عاباس اوزامان کی ائشیتدی شاه عاباس گولگزیری آپارماق
ایچین توفارقانا لشکر یوللایب دلی یه دوندو. او نورانی
آغاسینان مدد ایسته دی من ایندی نئینه مه لییم؟
آغاسی دئدی: «گئت توفارقانا» عاباس دئدی: «بوردان
۱۰ گون چکر تا من اورا یئتیشیم» آغاسی دئدی:
«اوغول گؤزلریوی یوم و بیر صلوات چئویر». عاباس
همن ایشی گؤردو و گؤزلرین آچاندان سونرا اؤزونو
توفارقان دروازاسیندا و قولی «قنبر»ی قارشیسیندا دا
گؤردو!



قويو چوخ درينيدى. كيمسه قويويا گيرمه يه ايسته مه دى. بو كرواندا بير ميرزه واريدى كى سارى خوجا دان موشتولوق آلميشدى و عباسين اوردا اولدوغونو اونا خبر وئرميشدى. او دندى: «سارى خوجا عباسى يوللاين قويونون ديبينه سو چكندن سونرا ايبي كسين تا دوشسون قويودا اؤلسون!» سارى خوجا آدم گؤندريب عباسى گتيرديلر و اونا دندى: «من سنه دئمشديم ال چك! چكمه دين ايندى سنى بير شرطين اؤلدورمه رم اير بو قويونون ايچينه گيريب و سو چكرسن. عباس قبول ائله دى؛ امما گولگز كجاوه دن هاى سالدى كى آى عباس قويويا انمه بونلار سنه قصد ائده جكلر! عباسين گولگزه گؤزو ساتاشاندان سونرا گؤتوروب دندى:

غثيبى ملاحتده سئوميشم سنى
ديشين اينجه ليبن ياقوت يمنى
جنت جمالندان آيبرما منى
سندن آيبرلاندان دى، گؤرموشم

عباس بير قوباردى سنسن آفتاب
گول اوزون گؤرمه يه قيلديم ايضطيراب
سنه قيسمت اولسون مسجيدى محراب

سيراب اولاندان سونرا ايبي كسدلر عباس قويونون
تكينه دوشدو!

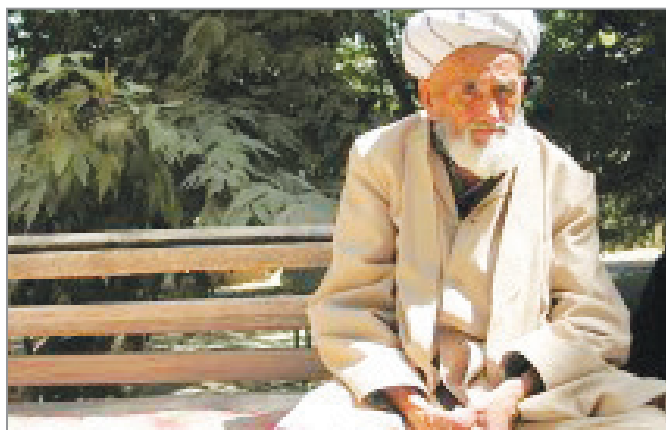
گلن سايى دا گؤرك قويونون تكيونده عباسين باشينا نه
گلدی و گولگز نه جور اولدو

من اؤزوم اؤز موصلى مى گؤرموشم

بونلارى اوخوياندان سونرا عباسى سالاديلار قويويا
عباس دوللارى دال به دال دولدوردو هامى سو ايچيب

قاراقوشون گؤزوندن (۳۲)

اورتا آسيا، دوشن دمير پرده لر، آريين دمير يومروقلار



ديوار هؤرموش و دمير بير يومروقلا
سياستلرينى يثريتميش اولان اسلام
كريمو، توتدوغو سياستلرين دوغرو
اولماسينين اثباتى اوچون هميشه
تاجيكستانى و او اؤلكه ده كى باش وئرن
ثباتسيزليبي و ايچ ساواشى ميثال اولاراق
گؤستردى. ايندى ايسه، او يوخدور
آرتيق و اورتايا چيخان قودرت بوشلغو،
عايله سينين ايچينده كى كئشمه كئش لر
و رقابتلر بير ياندا دورسون، دونيا و
بؤلگه نين گرگين وضعيتى، بو اولدوقجا
استراتژيك اؤلكه نين گله جه ييني
بليرسيز و قايعيلانديريجي ائديب دير.
گلن گؤروشه دك!
كؤچرى

و تاشكند عمل ده اورتا آسياداكى سؤتى
اسلامچى ليبن ياييلما مركزى حاليئا
گليب دير. اسلام كريمو، كمونيزم دن
يئني جه قورتولموش بو ۳۱ ميليونلوق
نفوسون ايدئولوژيك بوشلغونو،
ايفراطچى اسلاملا دولماسين ديه،
چوخ اوجوز و ناشيجا حاضيرلانميش
بير اؤزبك ميليتچى ليبي ايله دولدورماغا
چالشميشدى. بو آرادا، روسيا و غربي
اونا گؤسترديكلى ياشيل ايشيق دا
اونون ايلنى عموميتله اسلامچى لاردان
عيبارت اولان موخاليفلرى ازمه به آچيق
بوراخميشدى. اسكى دمير پرده نين
قالديريلديغيندان سونرا اؤلكه سينين
اطرافينا سانكى يئنى دن بير دمير

كى تاجيكستاندا نئجه ايل دؤولت و
اسلامچى قوه لرلر آراسيندا بير ايچ
موحاربه ياشاندى و اؤزبكستاندا دا
اسلام كريمون يثريديبي دمير يومروق
سياستى اولماسايدى، همين وضعيت
اورادا دا باش وئره بيلردى. باشقا ماراقلى
بير خصوص دا، القاعيده تشكىلاتي نين
طاھير يولداش كيمي اؤنده گلن
آدلارنى نين بير نئجه سى نين ده اصالتا
اؤزبك اولمالارى ايدى.
آنچاق كئچن هفته اؤزبكستاندا، بو
اؤلكه نين و بلكه حتا بؤلگه نين قدرنى
دئيشديره بيلن بير حاديه باش وئردى.
ييرمى يئش ايل دمير يومروق سياستى
يئريدن و ۲۰۰۵ ده انديجان ولايتينده
آمانسيزجا يوزلرجه آياغا قالخان
حزب التحرير طرفدارلارنى قيران
اؤلكه نين جمهور رييسى اسلام كريمو
حياتا گؤز يومدو و آرخاسيندان باريت
بوشقاسينا داھا چوخ بنزه ين و قودرت
داعواسى ايله ال به ياخا اولان بير اؤلكه
بوراخيب گئتدى.

اؤزبكستان كئچميش ساوتلر
بيريلىي نين جمعيته ده ايكنيجى و
مساحتده دؤردونجو جمهورى سى ايدى
و هله ده ائله دير. اؤلكه نين ۳۱ ميليونلوق
جمعيى نين بؤيوك بير بؤلومو گنجدير
و بوتون باسقىلار باخماياراق، اسلامى
حركتلر اؤلكه نين هر يئرلر ده گؤرونور

اون يئندى ايل اؤنجه، سعودى عربستانا
يولوم دوشموشدو. مكه، مدينه و جدّه
شهرلرينده گؤردويوم چوخ ماراقلى
و تعجب اولنديريجي شئ لرلر بيرى
"تاشكندى"، "تركستانى" و بونا
بنزر اورتا آسيانى خاطيرلادان بعضى
دوكانلارلر و ايش يئرلرلر نين باشيندا
يازيلان سوي آدلار ايدى. ائله همين
گونلر ده راستلاييب دانيشديغيم بير
نئجه اصنافين دا اورتا آسيا، حتا
ايرانين توركمين صحرا و گونبد كاووس
شهرلريندين اولدوقلارنى اؤيرنديم.
راستلايدغيم آدماملار عادى بير اورتا
آسيالى انسانين دان داھا چوخ، بيلديينيز
سؤتى شئخ لرلر نين بنزيرديلر. البته اونلارلا
توركجه دانيشينجا آرادا بير سمپاتى
يارانيردى و آذربايجانى تانيرديلر، لاكين
اونلار اوچون اينانديقلارى سؤتى اسلام
ايدينجا ائتنيك كيمليك دن داھا اؤنجه
گليردى.

ائله او زامان، يئتميش ايلليك ساوت
حاكيميتينه باخماياراق، سؤتى اسلامين
اورتا آسيادا، خصوصى ايله اؤزبكستاندا،
نه قدر درين و كؤكلو اولدوغونو آنلاديم.
سونلار، بؤلگه ده و دونياداكى حاديه لر
و دئيشيكليلر ده ائله كؤكدنچى
(راديكال) اسلامين اؤزبكستان و
تاجيكستاندا نه درجه نفوذ صاحبي
اولدوغونو ايدينجا گؤستردى، نئجه

15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21
Septembre/September 2016



MARCHÉ
ADONIS

Un univers de fraîcheur
www.groupeadonis.ca

ges
5
lums
ize
in
\$
b
g

Pêches
Peaches
Gr. 64 Size
É.U./USA



1.29
lb
2.84 kg

Aubergines rég.
Large eggplant
Canada



69¢
lb
1.52 kg

Bouquet de Poireaux
Bunch leek
Canada



1.99
ch.
ea.

Anis
Anise
Gr. 24 Size
É.U./USA



99¢
ch.
ea.

Céleri
Celeri
Gr. 24 Size
Canada



59¢
ch.
ea.

ERIE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL GROCERY



3.99
ch.
ea.



Kraft
Beurre d'arachides
Peanut butter
crèmeux/Creamy
Seul./Only
500 g



1.99
ch.
ea.



Rougemont
Jus de pommes
Apple juice
2 L
Choix varié/Assorted



21.99
ch.
ea.



2/5\$



2.99
ch.
ea.



4/5\$



1.29
ch.
ea.



99¢
ch.
ea.



3.49
ch.
ea.



8.49
ch.
ea.



99¢
ch.
ea.



3.49
ch.
ea.



1.49
ch.
ea.



79¢
ch.
ea.



6.49
ch.
ea.



69¢
ch.
ea.



4/5\$



1.99
ch.
ea.



3.99
ch.
ea.



1.99
ch.
ea.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités *ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Le texte prévaut sur la photo.

We reserve the right to limit quantities. While quantities last, images are for illustration purposes only. The text prevails over images.

rb reebec

ASSIETTE RIZ AU POULET OU RIZ AUX ÉPINARDS SPINACH OR CHICKEN RICE PLATE

11⁹⁹
ch.
ea.

Format familial
Family size

POISSONNERIE

Si la température le permet
If the weather permits it

FISH MARKET

Daurade Royale
Royal sea bream
400/600

5⁹⁹
lb
13,20 kg

Filets de truite arc-en-ciel
Trout rainbow fillets

7⁹⁹
lb
17,61 kg

Sandhills Point
Huitres/Oysters
Sandhills Point 25 un.

9⁹⁹
ch.
ea.

VIANDES

MEAT

Lapin entier
Whole rabbit

5⁸⁹
lb
12,99 kg

Hauts de cuisse de poulet
Désossés/Boneless
Chicken thighs

6⁶²
lb
14,59 kg

Cubes de veau
Veal cubes

6⁶²
lb
14,59 kg

Shawarma
Boeuf/Beef

6¹²
lb
13,49 kg

Ailes de poulet
Marinées/Marinated
Chicken wings

3⁴⁹
lb
7,69 kg

FROMAGES & CHARCUTERIE

Phoenicia
Tzatziki
Libanais/Lebanese

3²⁵
lb
7,16 kg

L'Extra
Fromage/Cheese
Brie

7⁹⁹
lb
17,61 kg

Olivia
Prosciutto
Italian/Italian

10⁹⁹
lb
24,22 kg

Edam
Fromage/Cheese

6⁴⁹
lb
14,30 kg

Mastro
Jambon au romarin
ou Toscan
Toscane or
rosemary ham

6⁷⁹
lb
14,96 kg

Oka
Fromage/Cheese
Rég./Reg.

8⁹⁹
lb
19,81 kg

BOULANGERIE

BAKERY

Pom
Ultra-moelleux
Ultra-Moist
Pains blanc ou de blé
White or wheat breads
650-675g

1¹⁰
Rebate

Fiera
Bagels 452 g
Choix varié/Assorted

9⁹⁹
ch.
ea.

ADDON'S

Tangerines
Argentine/Argentina

Pommes Royal Gala
Apples
Gr. 80-88 Size
Nouvelle Zélande
New Zealand

Prunes rouges ou noires
Black or red plums
Gr. 50-55 Size
Espagne/Spain

9⁹⁹
lb
2,18 kg

CONGELÉS

FROZEN

McCain
Frites/Superfries
Fried potatoes
900 g

1⁹⁹
ch.
ea.

Alfa Kihl
pâte phyllo feta et épinard ou
feta, tourte méditerranéenne
Feta and spinach phyllo puff
pastry or feta,
mediterranean pie
800 g

5⁹⁹
ch.
ea.

Cedar
Pois et carottes ou
pois verts
Green peas or Peas
and carrots
1,75 kg

3⁹⁹
ch.
ea.

Chapman's
Yogourt glacé
Frozen yogurt
ou/ou sorbet
2 L
Choix varié
Assorted

6⁹⁹
ch.
ea.

BlueTide
Pétoncles de baies
Bay scallops
80+400 g

6⁹⁹
ch.
ea.

PRODUITS RÉFRIGÉRÉS

CHILLED

Danone
Yogourt Activia/Yogurt
12 x 100 g ou/ou
DanActive
Yogourt à boire
Drinkable yogurt
8 x 93 ml

4⁴⁹
ch.
ea.

Santa Lucia
Fromage/Cheese
Bocconcini
200 g

2⁹⁹
ch.
ea.

Astro
Yogourt Original
Yogurt
12 x 100 g
Choix varié/Assorted

3⁴⁹
ch.
ea.

Black Diamond
Fromage/Cheese
Mozzarella,
Cheddar,
Brick
270 g

Saputo
Mini Friulano
Fromage/Cheese
500 g

6⁹⁹
ch.
ea.

Beatrice
Lait au chocolat
Chocolate milk
1 L

2/3\$

Riviera
Yogourt biologique
Organic yogurt
4 x 120 g

3⁹⁹
ch.
ea.

La crème des champs
Fromage/Cheese
Brie
170 g

3⁶⁹
ch.
ea.

Phoenicia
Fromage/Cheese
Halloum
rég./Reg ou/ou
Cedar
Halloum Halal

6⁹⁹
lb
15,41 kg



پرسش از هستی

هایدگر، فیلسوفی در جستجوی تفکر

قسمت ۶ از ۱۴

از کتاب هایدگر اثر برتران وورلی
ترجمه رضا داودی

هستی چیست؟

می‌توان فکر کرد که فلسفه از انسان بهتر است، چون وقتی انسان‌ها زندگی متفکرانه را فراموش می‌کنند، فلسفه آن را فراموش نمی‌کند. متأسفانه این درست نیست. به زعم هایدگر، فلسفه به اندازه انسان‌ها فراموشکار است. کنایه‌های نیشدار برخی فیلسوف‌ها به زندگی متفکرانه، به‌خصوص در دنیای مدرن زمانی که علم و سیاست مفیدتر و واقعی‌تر به نظر می‌رسند، شاهدی بر این مدعاست. اما به‌طور دقیق وقتی صحبت از واقعیت می‌شود، واقعیت چیست؟ هر کسی تلاش می‌کند تا پاسخی برای این پرسش بیابد: آنچه می‌بینیم، آنچه لمس می‌کنیم. آنچه می‌توانیم به دست بگیریم تا از آن استفاده کنیم و با آن کارهای مفید برای خودمان انجام دهیم. آنچه در باب آن پرسش نمی‌کنیم. در واقع، آیا می‌توانیم اجازه دهیم تا ظواهر و امور بلاواسطه ما را هدایت کنند و این‌گونه واقعیت را بنیان نهیم؟ البته درست است که آنچه می‌بینیم و آنچه لمس می‌کنیم واقعی هستند وقتی آن را می‌بینیم و یا لمس می‌کنیم. اما این چیزی گذراست. چیزهای دیگری خود را به من عرضه می‌کنند. بعد از آن نیز باز چیزهای دیگری. پس چگونه می‌توان وجود واقعیت را نتیجه گرفت؟ باید این را گفت که این غیرممکن است. اگر ما نقطه عزیمت خود را آنچه می‌بینیم و آنچه لمس می‌کنیم قرار دهیم، باید قبول کرد که واقعیت وجود ندارد. از آنجا که واقعیت چیزی متفاوت برای هر کسی و چیزی متفاوت در هر لحظه‌ای است، مشخص کردن هویت آن غیرممکن است. با این حال این حس را داریم که واقعیت وجود دارد و اینکه وقتی زندگی می‌کنیم، خواب نمی‌بینیم. اما این حس از کجا می‌آید؟ بدیهی است که از تفکر ناشی می‌شود. واقعیت چیزی متفکرانه است و این تفکر به محض اینکه از ظواهر فراتر می‌رویم ظاهر می‌شود. این چیزی است که افلاتون آن را کشف کرد. بدون واسطه ایده، امکان دسترسی به واقعیت وجود

یک پرسش چیست؟

فلسفه این معنا از هستی را فراموش کرده است. این کار به‌تدریج اتفاق افتاد. با تلاش برای فهم عقلانی هستی، فلسفه به یک علم تبدیل شد. با این تغییر، علم به فلسفه دوران مدرن تبدیل شد. اگر این دارای مزیت‌هایی است، تبعات فاجعه‌بار زیادی نیز در پی داشته است. انسان مدرن نسبت به آنچه نمی‌تواند درک کند و به زیر سلطه درآورد، گنگ شده است. او دیگر ارتباطی مبتنی بر شهود و درخشان با واقعیت ندارد. به همین واسطه، دیگر برای او واقعیت وجود ندارد. اگر نمی‌خواهیم که این گنگ‌بودن مدرنیته را به پرتگاه هدایت کند، باید با واقعیت ملموس ارتباط ایجاد کرد. این وقتی اتفاق می‌افتد که از واقعیت پرسش می‌کنیم. در حقیقت چه چیزی در زندگی هست؟ بدون اینکه در جستجوی پاسخی برای این پرسش باشیم، آن را فقط مطرح کنیم. به شنیدن این پرسش بسنده کنیم و از آن وقت است که واقعیت دیگر همان واقعیت نخواهد بود. واقعیت شروع به بودن خواهد کرد.

«پرسش از هستی عبارت است از پرسش از آنچه در حقیقت در زندگی هست، تا ما زندگی‌ای را که نمی‌توانیم ببینیم و یا بشنویم را کشف کنیم.»

هایدگر در کتاب «نامه‌ای در باب اومانیسم» منتشر شده در ۱۹۵۷ می‌نویسد: «اما هستی... هستی چیست؟ هستی هست. هستی هر آنچه هست، است. این چیزی است که تفکر آینده باید تجربه‌کردن و گفتن آن را بیاموزاند. هستی نه خدا و نه بنیان جهان است. هستی از هر هستنده‌ای دورتر است و با این حال از هر هستنده‌ای چه یک صخره، یک حیوان و یا اثر هنری، چه یک ماشین، فرشته یا خدا به انسان نزدیکتر است. هستی نزدیکترین چیزهاست.»

ادامه دارد

ندارد. به کمک ایده است که می‌توانم تشخیص دهم و آنچه می‌بینم و لمس می‌کنم را تصور کنم. هیچ دسترسی به خود ایده یک چیز بدون داشتن دیدی عمیق از آن چیز به عنوان چیزی مقایسه‌ناپذیر، منحصربه‌فرد و دارای نوری مخصوص به خود، وجود ندارد. به عبارت دیگر، صرفاً به خاطر اینکه تجربه‌ای قوی از وجود داریم که عبارت از دیدن مکاشفه‌گونه چیزهایی است که در پیرامون ما هستند، واقعیت خود را به ما نمایان می‌کند. ما اغلب چنین تجربه‌ای را تأمل می‌خوانیم. کلمه theoria که تئوری از آن گرفته شده است، برای این مفهوم مناسب‌تر است. تأمل بیانگر نوعی نگاه و بینش منفعلانه است؛ در حالی که تئوری بیانگر نوعی بینش فعالانه است. در هر صورت، به یک چیز یقین داریم: واقعیت وجود

«برای بازگشتن به زندگی متفکرانه،

به منظور تفکر در باب انسان، هایدگر

سعی خواهد کرد تا پرسشی را احیا

کند: پرسش از هستی.»

دارد. فقط باید خودمان واقعی شویم تا واقعیت خود را بر ما نمایان کند. عمل یادگرفتن نگاه به جهان با به‌وجودکشاندن جهان راهی برای این نمایان‌سازی است. وقتی این اتفاق روی می‌دهد، باعث می‌شود تا امر واقع به مثابه واقعیتی درخشان روی دهد. مفهوم‌بودن دیگر معمایی نخواهد بود. هستی که در واقع هسته درونی واقعیت است، قابل تعریف نیست، چونکه هستی بنیان هر چیزی است و چیزی است که همه چیز با آن تعریف می‌شود. اما واقعیت این است که هستی به صورتی واقعیتی آشکار وجود دارد.

بازسازی و تعمیرات ساختمان یونیک

RÉNOVATION GÉNÉRAL
UNIQUE INC.

RBQ 5598-1187-01

هر آنچه که شما نیاز داشته باشید

- ◀ کفپوش و موزاییک
- ◀ نقاشی ساختمان
- ◀ تکمیل زیر زمین
- ◀ کابینت آشپزخانه
- ◀ ساخت حمام و دستشویی
- ◀ بازسازی و فضا سازی

در خدمت شما هموطنان عزیز در سرتاسر مونترال

بهترین قیمت

بهترین کیفیت



هم اکنون برای ارزیابی

رایگان تماس بگیرید



www.renogu.ca



info@renogu.ca



(514) 887 8006



زیر زمین



حمام و دستشویی



(514) 574 1354
MAHYAR



یادداشت ۸

ز خوی خویش سفر کن به خلق و خوی خدا

چند پرسش درباره‌ی «نظام اخلاقی مولانا» و پیوند آن با «معنای زندگی» در نزد وی

دکتر فرشید سادات شریفی

است که با اندیشه و زیست انسان مدرن و نیز شهروندان جوامع در حال گذار به سمت مدرن شدن، آغشته و سرشته شده است؛ اما سویه و رویه‌ی مثبت و مطلوب این زیست جهان، آزادی است و ارج یافتن حقوق فردی، به تبع به رسمیت شناخته شدن تفاوت‌ها و تفردها. باری، این زاویه، میراث وحدت‌جوی مولانای عارف، تنها به سمت انواع یکپارچه‌سازی‌ها و تفردزایی‌ها می‌رود تا «بی‌رنگی اسیر رنگ‌شده» را دوباره به سرمنزل آرام و عارفانه‌اش بازگرداند یا دستاوردی نیز برای آن گروه از آدمیان دارد که می‌خواهند غیرعارف و فردیت‌باور و تفردپسند بمانند؟

۳. آیا این گفته درست است؟ قدرت و استحکامی که در هر دو جانب منش و تربیت فردی و نیز وجاهت و اقتدار عرفی اجتماعی مولانا و پدرش (بهاؤالد)، آنان را از دایره‌ی عارفان/صوفیان ترسندگی سازش‌کار بیرون می‌برد و برعکس، ایشان و پیروانشان نمونه‌های درخشان از بینش انتقادی اعتراضی بشر عصر خودند؛ البته به سبک سنتی و نه به شکل پسرانسانسی و معاصر آن (بیشتر اخلاقی، گاه اجتماعی و ندرتا سیاسی)؛ اما همین بارقه‌های درخشان (و کم‌نظیر و متمایز در قیاس با معدل کل ادبیات کهن فارسی)، زیر شعاع باور «نظام احسن»ی ایشان رنگ باخته و نیازمند غبارزدایی و برجسته‌سازی و بازاندیشی است؟ اگر بله، این نوعی برخورد گزینشی با نگاه صلح‌جویانه‌ی مولانا نیست و شناخت و برداشت ما از میراثش را سوگیرانه و ابتر نمی‌کند؟ (۳)

۴. آیا امروزه نظام «قدرت»، از بنیاد و در همه‌ی اجزا و ابعاد و سازوکارهای اقتصادی سیاسی اجتماعی‌اش، آن‌قدر در قیاس با روزگار و زیست جهان کهن (و از جمله در میراث مولانا) تغییر نیافته که دعوت به صلح عارفانه‌ی مولاناوار (۴)، دقیقاً به اندازه‌ی دعوت به قناعت کلیله و دمنه‌وار و بوستان‌وار، دوازده‌سترس و غیرکاربردی باشد؟

۵. اگر کسی ایمانی مؤمنانه و عارفانه از «کارکرد و فایده‌ی زیستن خود در جهان» داشته باشد، می‌تواند

اینکه بخواهیم یا بتوانیم یا اصولاً ممکن باشد که این دید را دوباره احیا کرد یا نه؟)، بازخوانی و بازشناسی «نظام اخلاقی» مولاناها، می‌تواند کمکی مستقیم به زیست امروز ما کند و بدین معنا، بی‌واسطه و نیاز به فرآوری و بومی‌سازی (به معنای انطباق با نیاز اینجایی اکنونی انسان امروز) می‌تواند به «دردی» (رنجی) بخورد و کاربردی باشد؟

البته بدیهی است اینکه پاسخ این سؤال، فقط درباره‌ی قسمت اول مثبت باشد یا قسمت دوم، یا هر دو، به خودی خود نه بدی و ضعف است و نه نیکی و قوت؛ نه از ارزش مولانا و «نظام اخلاقی او» و بازخوانی آن می‌کاهد و نه چیزی بدان می‌افزاید، الا اینکه تکلیف جویندگان را روشن‌تر و مطابق‌تر با واقعیت می‌کند و کار و حال و انتظار آنان را به سامان‌تر.

این کلان پرسش را، می‌توان به چندین و چند پرسش ریزتر، تقسیم کرد که من نیز در حد دانش اندک و سینه‌ی تنگ و زبان گنگم برخی از آن‌ها را در ادامه مطرح می‌کنم. تمام این پرسش‌ها درباره‌ی مجموعه‌ای هم‌پیوند و در هم آمیخته است: نگاه مولانا به زندگی و «معنای» آن و نیز «نظام اخلاقی» بازتافته در آثار گران سنگ او.

۱. از آنجا که تنهایی، رنج اجتناب‌ناپذیر نوع انسان است و به چندین علت و سبب و دلیل او در روزگار معاصر، بیش از هر زمانی به این رنج التفات نموده است، نگاه و میراث مولانا چه کمکی به شناخت و سپس تسکین این رنج‌ها می‌کند. به دیگر سخن، وقتی مولانا، سرگل و عصاره و برگزیده‌ی اعلا میراث عرفان ایرانی اسلامی است و در آن منظومه‌ی عظیم، «غربت» جای تنهایی و انواع آن را گرفته (۱)، میراث مولانا برای طیف وسیع تنهایی از دلتنگی تا بیگانگی تا درک‌ناشدگی تا تنهایی‌های وجودی (۲)، چه ژرف‌نگری‌ها و ناب‌اندیشی‌هایی دارد که بتواند بصیرت‌افزا و تسلا بخش ماهایی باشد که سلوک عرفانی نکرده‌ایم و نمی‌کنیم؟

۲. برجسته‌شدن انواع احساس تنهایی و در رنج شدن از آن‌ها، سویه و رویه‌ی نامطلوب «فردیت» و «تفرد»ی

وقتی بنا شد یادداشتی درباره‌ی «نظام اخلاقی مولانا» بنویسم، تردید بسیار داشتم؛ چه، طی یازده سالی که از نشر کتابم «دُری از دریای جان»، در شرح گزیده‌ای از غزلیات مولانا گذشته است، به راهی دیگر رفته‌ام که دور از مولانا پژوهی است: به سودایی دور و دیر، سر در وادی کاربردی کردن ادبیات نهاده‌ام، تا چه پیش آید. باری، اگر در نهایت، پیشنهاد قبول کردم و پیشاپیش طعن و لعن مولانا پژوهان را به خاطر اظهار نظرها و ابراز تردیدهایی که در پی می‌آید، به جان خریدم، تنها به یک استدلال و امید است: از آنجا که الگو و چارچوب مفهومی پژوهش‌هایم (جهان‌نگری شش شاعر معاصر، در رساله‌ی دکتری و مدل‌سازی بازتاب «معنای زندگی» در آثار ادبی و سینمایی، در پروژه‌ی دوره‌ی پسادکتری)، بر بنیاد پرسش‌ها و درنگ‌ها و دسته‌بندی‌های استاد مصطفی ملکیان بوده است و این ویژه‌نامه نیز با اشراف ایشان نشر می‌یابد، شاید این پرسش‌ها بتواند راهگشا شود و کاستی‌ها و ناروشنی‌ها در باب استخراج نظام اخلاقی از آثار ادبی هر متفکر کهن، گامی به وضوح و نیز کاربردی شدن نزدیک‌تر گردد و به کار اندیشه‌کاران دوستدار ادب یا محققان بینارشته‌ای مانند صاحب این قلم نیز بیاید.

کلان پرسش این است: کاربرد و کاربست و فایده و صرفه‌ی پرداختن به «نظام اخلاقی» بزرگان ادب در زیست جهانی متفاوت با دنیای امروز، در کدامیک از دو سطح رایج دنبال می‌شود: ائیک (Ethic) که دغدغه‌دار مباحث و مفاهیم عام و کلان و نظری در امور اخلاقی است یا مورال (Moral)، در برابر امورات (Amoral)، که پی‌جوی احکام و مصادیق است و بالمآل، به بد و خوب در امور اخلاقی می‌پردازد؟

به بیان روشن‌تر، بازخوانی و بازاندیشی این مردان بزرگ اندیشه در سنت‌های کهن و از جمله‌ی آنان مولانا، صرفاً به گسترش بینش انسان کمک می‌کند از این حیث که مثلاً به او یادآور می‌شود می‌توان علاوه بر اخلاق و جهان‌نگری مبتنی بر مصرف، به اخلاق و جهان‌نگری مبتنی بر قناعت انسان کهن نیز رجوع کرد و جور دیگری جهان را «دید» (فارغ از

اینجا نیز درباره‌ی همه‌ی آن‌هاست: الف. تنهایی بین فردی شامل جداماندگی (فاصله‌ی فیزیکی) و احساس مغفول‌بودن؛ ب. تنهایی درون‌فردی، ارزشمندنبودن فی‌نفسه، بی‌گانه‌شدن، محبت و علاقه‌ی یک‌طرفه و درک‌ناشدگی؛ پ. تنهایی اگزیزستانسیال (وجودی) دارای دو لایه: تنهایی تخفیف‌ناپذیر در برابر آزادی و انتخاب و نیز تنهایی انسان در برابر میرایی خویش و عزیزان.

۳. در این مورد لطفاً بنگرید به: سخنرانی استاد ملکیان با عنوان: «مولانا و معنای زندگی».

۴. ستایش این صلح عارفانه را در گفتار استاد ملکیان در نشست «جان آشنا، جان آشتی‌جو» می‌توان دید. ۵. در باب شرح این قلم از موسیقی‌دوستی و موسیقی‌شناسی مولانا لطفاً بنگرید به کتاب: «دری از دریای جان»، مشهد، انتشارات جهاد دانشگاهی، صص ۳۹ تا ۴۶.

۶. بسیاری از ابیات به‌ظاهر زن‌ستیز مولانا بایستی بی‌پیش‌داوری‌های مرسوم، از همین نگاه بازخوانی شود؛ از جمله ابیات ۲۴۰۵ به‌بعد در دفتر اول مثنوی (داستان اعرابی و سبوی آب).

۷. برای ملاحظه‌ی پیشینه‌ی این نگاه، لطفاً به مقاله‌ی روشن‌گر زیر بنگرید: «اصل سختی در عرفان و همانندسازی در روان‌شناسی (با گذری در اندیشه‌های عطار و مولوی)، دکتر رضا انزایی‌نژاد و دکتر بهجت‌السادات حجازی، نشریه‌ی علمی‌پژوهشی ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تبریز، ش ۱۹۷، زمستان ۸۴، صص ۲۵ تا ۵۴.

۸. نام کتابی است از استاد دکتر محمدعلی اسلامی ندوشن (نشر قطره)، درباره‌ی فردوسی، مولانا، سعدی و حافظ. باری من همواره اندیشیده‌ام که خیام و نظامی را نیز باید به این فهرست افزود.

۹. درباره‌ی هوش روایی، لطفاً به مقاله‌ی زیر بنگرید: «بررسی سازوکارهای هوش داستانی در نثر روایی آوینی»، دکتر محمدرضا هاشمی و دکتر محمدعلی شمس، نشریه‌ی علمی‌پژوهشی نقد ادبی، ش ۸، زمستان ۸۸، صص ۱۶۳ تا ۱۹۱. همچنین از میان پژوهش‌های روایت‌شناسانه در باب مثنوی، دو کتاب «روایت‌شناسی داستان‌های مثنوی» (دکتر سمیرا بامشکی، نشر هرمس) و «از اشارت‌های دریا» (دکتر حمیدرضا توکلی، نشر مروارید) به‌شایستگی تمام و تفصیل بیشتر به این مقوله پرداخته‌اند.

۱۰. برگرفته از غزل ۲۱۴ دیوان کبیر.

۱۱. از مجموعه‌شعر «در امتداد ترد غزل» از همین قلم، مشهد، نشر سخن‌گستر، ۱۳۸۸، صص ۲۶ و ۲۷، با اشاراتی به شعر شاملو و دکتر مصفا.

۱۲. این نوشته پیشتر و با اندک تفاوتی در بولتن داخلی همایش «نظام اخلاقی مولانا» چاپ شده و اینک با اجازه‌ی نویسنده بارنشر می‌شود.

درس‌آموزی مهم و اساسی برای تک‌تک کسانی است که دغدغه‌مند ارتباطی بهتر، متنوع‌تر، مؤثرتر و حتی پوشیده‌اثرتر با مخاطب خویش‌اند؛ خواه نویسنده و شاعر و آفرینش‌گر باشند و خواه معلم و واعظ و خطیب.

۷. و سرانجام، آنجا که گاه نیاز داشته باشیم آدمی دیگر و عالمی دیگر و بالاتر از تمام ابعاد زیست‌آموزی‌مان را پیش چشم بیاوریم و به یاد خویش بیاوریم که شیوه‌ی زیست (Life Style) مان برترین شیوه‌ی موجود نیست، می‌توانیم نگاهی هیبت‌آکنده (پرمهر و پرتس)، به پرواز بلند مولانای عارف به سمت «خلق و خوی خدا» (۱۰) بیفکنیم و درباره‌ی او زمزمه کنیم که:

ما، در دو سوی هستی خود خالی و خموش / او: مثل ذات زیستن ابر، رهگذر. / ما ترجمان معنی «ابر سؤال‌پوش»، / او انعکاس پاسخ نورانی سحر. / افسون بی‌رهایی ما: موج‌موج حرف، / محصول ابر بودنمان: سیل‌سیل شک. / تکرار بی‌ملالت او، برتر از یقین، / خاموشی‌اش: دهان سخن‌گفتن فلک! / ما و یقین گمشده و ماهی‌گریز او، جرعه‌جرعه غرقه‌ی دریای «یافتن». / ما و هبوط خشک کویر علوم محض، / او: در مسیر جاری «با او شناختن». / ما با یقین یافته از آستان یأس: فریاد شادی... اما... اما... حضور او: خاکستری به وسعت پرواز سوختن / این است رمز ماندن ما و عبور او. / گوید: «مردی ز شهر هرگز و از دیار هیچ» / اشک زلال خواهش شفاف‌زیستن. / شمس شکوه لحظه‌ی از خود فراشدن / رنگین‌کمان خنده‌ی پروردگار من! (۱۱)

در پایان، این نوشته را به نگاه بصیرت‌بخش استادان **مصطفی ملکیان و دکتر محمد استعلامی** پیشکش می‌کنم و امیدوارم پرسش‌ها و گزاره‌های این کوتاه‌نوشت، بحث‌های تکمیلی را برانگیزد و بر عمق شناخت ما از خویش و مولانا و میراث ارزشمند او بیفزاید. (۱۲)

توضیحات و منابع:

درباره نویسنده: فرشید سادات‌شریفی استاد زبان و ادبیات فارسی و محقق مهمان در دانشگاه مک‌گیل مونترال است.

ای میل: fsadatsharifi@gmail.com

۱. و به همین سبب است که این بیت زیبایی حقیقه‌ی حکیم‌سنایی، پیشینه و پیشانی مولانا در همان منظومه‌ی عظیم نیز، ستایش غربت اندیشورانه‌عارفانه است:

مُلک عالم به‌زیر تنهایی‌ست / مرد تنها نشان زیبایی‌ست
از جمع بین مقالات و تقریرات استاد ملکیان در باب انواع تنهایی با نوشتارهای روان‌درمان وجود‌گرا. اروین د. یالوم، می‌توان گونه‌شناسی زیر را برای انواع تنهایی‌ها به‌دست داد و پرسش ما در

همانند استاد ملکیان، ایماژ غربستان مولانا را بسیار ببینند؛ اما پرسش اینجااست: اگر جهانی که مدتی نامعلوم و ای‌بسا طولانی را در آن می‌گذرانیم، غربستان باشد، هر لحظه زیستن در آن رنجی مضاعف دارد.

پس اولاً چگونه می‌توان تناقض سرشتین این ایماژ را با بویه و پویه‌ی جناب ملکیان مبنی بر رنج‌کاهی آگاهانه از زیست انسان گوشت‌و‌خون‌دار را توجیه و تفسیر نمود و ثانیاً اگر کسی نخواهد باورمند و دوستدار این ایماژ باشد، مولانا برای او چه حرفی دارد؟

براساس این پرسش‌ها به نظر این فرزند کوچک چنین می‌رسد که دستاوردهای اخلاقی عملی بازتابیده در آثار و زیست مولانا برای انسان غیر عارف‌مسلك امروز، در چند چیز می‌تواند باشد، حتی اگر نتوان این میراث را دقیقاً با «نظام اخلاقی» او یکی دانست:

۱. تعادل نسبی مولانا در دو گرایش صوفیانه‌سلوکی زهد و ذوق، در صورت تبیین و فراوری اینجایی‌اکنونی، می‌تواند هدیه‌ای مناسب و رنج‌کاهی ارزنده برای انسان امروز باشد و ضرورت و شگردهای تعادل میان انواع پرهیز و لذت را مکتب مولانا بیاموزد.

۲. مکمل آنچه در شماره‌ی پیشین مولانا، در تأملات ذوق‌مدارانه‌ی خویش طیف وسیعی از رنج‌کاه‌ها را پیش روی ما ترسیم کرده که علاوه‌بر جنبه‌ی سلب و توقف و تعادل، جنبه‌ی ایجاب و چشیدن و استغراق را نیز دارد که مهم‌ترین آن‌ها اهمیت رنج‌کاهانه‌ی موسیقی است که این نگاه واقع‌نگرانه، باتوجه‌به پیشینه‌ی چالش‌ناک موسیقی در تمدن ایرانی‌اسلامی، برای مولاناکاوان و مولوی‌دوستان اهمیتی دو چندان دارد. (۵)

۳. آشکارسازی مولانا از انواع بازی‌های آدمیان (به‌ویژه در تمثیل‌ها و شخصیت‌پردازی‌های داستان‌های مثنوی و فیه‌مافیه)، می‌تواند محل کنکاش دقیق قرار گیرد و مکمل بحث‌های روان‌شناسان نظریه‌ی بازی‌ها باشد (که ظاهراً در فارسی اریک پرن از همه‌ی اینان معروف‌تر است). (۶)

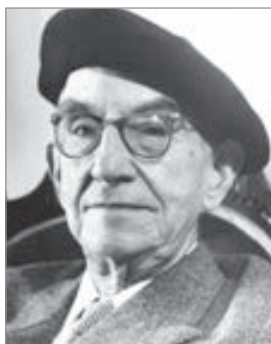
۴. مطابقه (یافتن شباهت‌ها و تفاوت‌های) فرآیند سلوک با مشاوره‌ی روان‌شناختی، از ایده‌های نابی است که پرداختن عمیق‌تر و وسیع‌تر بدان می‌تواند دستگیر و بصیرت‌بخش نیازهای انسان امروز گردد. (۷)

۵. جان ناشکیبا و پرجرات مولانا، چه در نامه‌هایش که از زنان دفاع می‌کند، چه آنجا که در فیه‌مافیه در تفسیر «لارهبانیة فی الاسلام» به نقد نگاه تاریخی کلیشه‌ای ما به مفهوم پاکدامنی می‌پردازد، چه در قمار عاشقانه‌اش با شمس که اعتراض‌ها برمی‌انگیزد و چه در استغراق او در موسیقی که با موقعیت او در جایگاه مفتی اعظم تضاد دارد و چه در بسیاری جاهای دیگر، همواره نشان از «اصالت عمل»ی دارد که تک‌تک ما امروزیان محتاج آموختن آن از مولانا و دیگر «سخن‌گویان وجدان ایران» (۸) هستیم.

۶. تنوع پوشیده اما عمیق و شگفت‌آور روایت و «هوش روایی» (۹) در آثار مولانا به‌ویژه مثنوی،

من مست و تو دیوانه ما را کی برد خانه
 صد بار تو را گفتم کم خور دو سه پیمانه
 در شهر یکی کس را هشیار نمی بینم
 هر یک بتر از دیگر شوریده و دیوانه
 جانا به خرابات آ تا لذت جان بینی
 جان را چه خوشی باشد بی صحبت جانانه
 هر گوشه یکی مستی دستی ز بر دستی
 و آن ساقی هر هستی با ساغر شاهانه
 تو وقف خراباتی دخت می و خرجت می
 زین وقف به هشیاران مسپار یکی دانه
 ای لولی بربط زن تو مستتری یا من
 ای پیش چو تو مستی افسون من افسانه
 از خانه برون رفتم مستیم به پیش آمد
 در هر نظرش مضمر صد گلشن و کاشانه
 چون کشتی بی لنگر کژ می شد و مژ می شد
 وز حسرت او مرده صد عاقل و فرزانه
 گفتم ز کجایی تو تسخر زد و گفت ای جان
 نیمیم ز ترکستان نیمیم ز فرغانه
 نیمیم ز آب و گل نیمیم ز جان و دل
 نیمیم لب دریا نیمی همه دردانه
 گفتم که رفیقی کن با من که منم خویش
 گفتا که بنشناسم من خویش ز بیگانه
 من بی دل و دستارم در خانه خمارم
 یک سینه سخن دارم هین شرح دهم یا نه
 در حلقه لنگانی می باید لنگیدن
 این پند ننوشتی از خواجه علیانه
 سرمست چنان خوبی کی کم بود از چوبی
 برخاست فغان آخر از استن حنانه
 شمس الحق تبریزی از خلق چه پرهیزی
 اکنون که درافکندی صد فتنه فتنه

غزلی از دیوان شمس



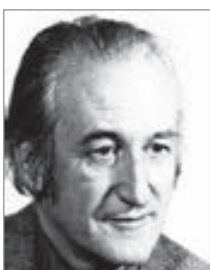
داستان دیکالوگ گاو و خر آخور

قسمت هفتم
اثر: ژول سوپرویل
ترجمه: شراره شاکری

سیاه و نماینده‌ای از آفریقا است. گاو او را مخفیانه برانداز می‌کند. در واقع می‌خواست بداند که آیا این سیاهپوست واقعا نیت خوبی نسبت به نوزاد دارد. سیاهپوست که اندکی نزدیک‌بین بود صورت خود را برای دیدن مسیح نزدیک کرد. صورت براق و صیقلی همچون آینه‌اش تصویر کودک را در خود منعکس کرد. همان لحظه آرامشی قلب گاو را فرا می‌گیرد. گاو با خود فکر می‌کرد: «او آدم خوبی به نظر می‌رسد. دو تای دیگر به هیچ وجه نمی‌توانند این کار را بکنند. چند لحظه بعد اضافه می‌کند: «حتی بین این سه نفر بهترین است» گاو، ساحران سفیدپوست را در حالی غافلگیر می‌کند که سعی داشتند پر کاهی را که از آخور دزدیده بودند در چمدانشان بگذارند. گویا ساحر سیاه قصد نداشته چنین کاری کند. ساحران همه کنار هم روی بستری که از همسایگان گرفته شده بود می‌خوابند. گاو با خود فکر می‌کند: «عجیب است که با تاجش می‌خوابد. این چیز سخت احتمالا بیش از شاخ‌های من آزاردهنده است. فکر می‌کنم با همه این جواهرات درخشان بر روی سرش، به سختی می‌تواند به خواب رود.» آن‌ها همچون مجسمه‌های دراز کشیده روی قبرها به آرامی به خواب می‌روند. سپیده‌دم هر سه تایشان هم زمان بیدار می‌شوند. آن‌ها در رویایشان فرشته‌ای را دیده بودند که به آن‌ها توصیه کرده بود سریعاً حرکت کنند و به نزد هروود حسود نروند و چیزی هم راجع به مسیح به او نگویند. آن‌ها از طولیه خارج می‌شوند و بعد از رفتنشان ستاره همچنان بالای آخور می‌درخشد تا نشان دهد که مسیح هنوز آنجاست.

ادامه در شماره آینده...

کودک دوباره می‌خندد. از خنده نورانی و کودکانه‌اش گاو می‌فهمد که می‌تواند بماند. مریم مقدس برای دیدن کودک سرش را به او نزدیک می‌کند. او بیش از هر کسی به او افتخار می‌کند. گاو با خود فکر می‌کرد: «به نظرم همه باید خوشحال باشند. من هرگز مادری با چنین احساسات و کودکی زیباتر از این کودک ندیده‌ام. ولی گاهی به نظر می‌رسد که آن‌ها نسبت به هم جدی می‌شوند!» خر و گاو برای برگشتن به طولیه آماده می‌شوند. گاو می‌گوید: «به این ستاره ای که در آسمان پیش می‌رود نگاه کن. بسیار زیباست و مرا دلگرم می‌کند.» - آرام باش و به آن فکر نکن. چون این مساله با حوادثی که پیش از این رخ داده هیچ ربطی ندارد.» - «تو هرچه که دلت می‌خواهد می‌گویی. اما من تصور می‌کنم که این ستاره دارد به سمت ما می‌آید. نگاه کن چقدر در آسمان پایی آمده. به نظر می‌رسد به سمت طولیه ما می‌رود و سه نفر را می‌بیند که با سنگ‌های قیمتی پوشیده شده‌اند.» آن دو به آستانه طولیه می‌رسند. گاو می‌گوید: «به نظرت چه اتفاقی خواهد افتاد؟» - «تو از من انتظار زیادی داری. من به دیدن آنچه هست اکتفا می‌کنم. همین هم برایم زیاد است.» - «من نظر خودم را دارم.» یوسف هنگام بازکردن در به آن‌ها می‌گوید: «تکان بخورید. نمی‌بینید که در ورودی را مسدود کرده‌اید و مانع داخل شدن این افراد شده اید؟» حیوانات دور می‌شوند تا پادشاهان ساحر که سه نفر هستند عبور کنند. یکی‌شان کاملاً



معرفی کتاب:

خط خطر

اثر پیر وادبونکور



«خط خطر» پیر وادبونکور، Vadeboncoeur Pierre وکیل و نویسنده کبکی، با صدایی منحصر به فرد، به موضوعاتی چون انسان، هنر، سیاست و جامعه کبکی می‌پردازد. این کتاب از شش متن تشکیل شده که بین سال‌های ۱۹۴۵ تا ۱۹۶۲ نوشته شده که دربرگیرنده اندیشه‌های وادبونکور در مورد ناسیونالیسم کبکی و آینده آن است. دل‌مشغولی نویسنده راجع به معنای تجربه و پیشرفت، بیش از همه در این اثر به چشم می‌خورد.

نباشند. به علاوه، این افراد می‌بایست قصد اقامت طولانی مدت در کبک را داشته باشند.

غالباً زمانیکه از نداشتن بیمه درمانی صحبت می‌شود، افراد جامعه و حتی مهاجران از شنیدن این موضوع متعجب می‌شوند زیرا که تصور می‌شود که کلیه مهاجران از کارت بیمه برخوردارند. این درحالی‌ست که این معضل توسط گروه‌های مختلف مهاجران تجربه می‌شود. در این میان، دانشجویان که توان مالی تمديد بیمه خصوصی را ندارند، اعضای خانواده فرد دانشجو، نیروی‌های کار موقت، افرادی که توسط شخصی دیگر اسپانسر شده‌اند و پروسه کار پرونده‌شان در خاک کانادا آغاز گشته، والدین مهاجران که برای مدت طولانی در کانادا حضور داشته و توان ادامه پرداخت هزینه‌های بیمه خصوصی را ندارند، و بالاخره کسانی که در پروسه درخواست پناهندگی بسر می‌برند یا از وضعیت اقامتی مشخصی برخوردار نیستند.

درباره مصاحبه‌هایی که طی زمان پروژه با شرکت‌کنندگان انجام می‌شود توضیح دهید؟
جهت هرچه دقیق‌تر بودن دانسته‌ها، نیازمند دریافت

با توجه به مسائل و مشکلات هر فرد، از ارتباطات و شناخت خود نسبت به نهادهای غیردولتی فعال در سطح مونترال استفاده کرده، با ارجاع این افراد، دسترسی آن‌ها به خدمات موجود را تسهیل می‌کنیم.

شرکت در این مصاحبه داوطلبانه بوده و کلیه اطلاعات دریافتی کاملاً محرمانه است.

طی این پروسه، فرد می‌تواند از نام مستعار استفاده کند و هیچگونه اطلاعاتی که به واسطه آن‌ها بتوان افراد را شناسایی نمود پرسیده و ثبت نمی‌شود.

اطلاعات و شنیدن مسائل و مشکلات بطور مستقیم هستیم و به همین سبب است که به انجام مصاحبه رو در رو می‌پردازیم. این مصاحبه شامل پرسش‌هایی در خصوص شرایط سلامت و دسترسی به خدمات درمانی و اجتماعی و همچنین مشکلات پیش روی این گروه از مهاجران است. شرکت در این مصاحبه داوطلبانه است و کلیه اطلاعات دریافتی کاملاً محرمانه می‌ماند. طی این پروسه، فرد می‌تواند از نام مستعار استفاده کند و هیچگونه اطلاعاتی که به واسطه آن‌ها بتوان افراد را شناسایی کرد پرسیده و ثبت نمی‌شود. همچنین کلیه معیارهای اخلاقی را در اولویت قرار می‌دهیم و به منظور رعایت شئون فرهنگی، از میان برداشتن موانع ارتباطی، از تیمی بسیار متنوع به لحاظ فرهنگی

برخورداریم. بنابراین، در صورت تمایل، افراد مصاحبه شونده می‌توانند به زبان مادری خود به انجام مصاحبه بپردازند. جهت فراهم آوردن شرایط مناسب، مکان و زمان مصاحبه، توسط فرد مصاحبه‌شونده تعیین می‌شود.

آیا شرکت در مصاحبه برای افراد واجد شرایط دارای مزیت است؟

علاوه بر نتایج مورد نظر پروژه که در درازمدت شرایط را برای این دسته از مهاجران بهبود می‌بخشد، ضمن انجام مصاحبه با توجه به مسائل و مشکلات هر فرد، از ارتباطات و شناخت خود نسبت به نهادهای غیردولتی فعال در سطح مونترال استفاده کرده، با ارجاع این افراد، دسترسی آن‌ها به خدمات موجود را تسهیل می‌کنیم.

چگونه به جامعه‌ی هدف دسترسی پیدا می‌کنید؟

برای دسترسی به گروه هدف تلاش می‌کنیم تا با اطلاع‌رسانی در مراسم مختلف، اعم از مراسم فرهنگی،

طریق اطلاع‌رسانی و آگاه‌سازی، محقق می‌گردد. بنابراین، تقاضا داریم ما را در این زمینه یاری کنید و با در نظر داشتن شاخص‌های جمعیت هدف، آن‌ها را تشویق به تماس با ما نمایید (شماره تماس پروژه: ۵۱۴۳۴۹۳۰۹۸).

همچنین از صفحه فیسبوک ما (صفحه santédesmi-grants به زبان‌های انگلیسی و فرانسه) بازدید نموده و با به اشتراک گذاشتن مطالب ما را در تاکید بر اهمیت این مساله یاری کنید. بالاخره از دست‌اندرکاران اجتماعی تقاضا می‌کنیم تا از پروژه حمایت کرده و به ما فرصت دهند تا در مراسم مختلف حضور یافته و اطلاع‌رسانی کنیم. در آخر اضافه می‌کنم که انعکاس این پروژه در رسانه‌های مختلف از اهمیت بسیار بالایی برخوردار است که جا دارد از فرصتی که در اختیار ما گذاشتید سپاسگزاری کنیم.

و سخن آخر؟

این پروژه بر این اصل استوار است که کلیه انسان‌ها فارغ از وضعیت مهاجرتی و ملیت باید از حق دسترسی به خدمات اساسی درمانی برخوردار باشند. همچنین



می‌بایست به‌خاطر داشت که هزینه‌های جانبی عدم ارائه خدمات درمانی به کلیه افراد جامعه، هم به لحاظ انسانی و هم از نظر اقتصادی بسیار بالاست. بنابراین، به عنوان یک مهاجر، شخصا باور دارم که این مساله می‌بایست به عنوان یک نیاز و یک حق شناخته‌شده و توسط کلیه مهاجران درخواست شود. یک مهاجر معنای عدم برخورداری از شرایط ایده‌آل را به خوبی درک می‌کند و به‌عقیده من همواره رسالت دارد تا در حمایت از حقوق دیگر مهاجرانی که در سختی بسر می‌برند، سهیم گردد.

خانم لی‌لی آذری عزیز از شما سپاسگزاریم.

مذهبی و ملی در کامیونیتی‌ها و نیز از طریق دعوت به مشارکت، به گروه هدف دست یابیم. با حضور در این مکان‌ها همچنین تلاش داریم تا آگاهی بدهیم و بر اهمیت مسئولیت‌پذیری اجتماعی و مشارکت افراد جامعه، تاکید کنیم. فعالیت‌های مربوطه برای دسترسی به جمعیت هدف از سه‌ماه پیش آغاز گشته و ظرف چندماه آینده در سطح مونترال ادامه خواهد داشت.

اهمیت همکاری و مشارکت افراد در زمینه‌های مختلف برای این پروژه چیست؟

موفقیت این پروژه در گرو همکاری و مشارکت فعال افراد جامعه، خصوصاً مهاجران است که این امر از

کمیته پادمان کشتار زندانیان سیاسی دهه شصت در ایران - موقتاًل پرگزار میکند:

"داد خواهی و حافظه تاریخی"



سخنرانان: محسن ابراهیمی، مژده ارسنی، حسن پویا

زمان: شنبه ۲۴ سپتامبر ساعت ۶ بعد از ظهر

مکان: کتابخانه ات واتر واقع در ۱۲۰۰ خیابان ات واتر تقاطع خیابان تاپر

در محل برنامه از شرکت کنندگان پذیرایی میشود

نیکی دوسن فل: جنون انجام کارهای بزرگ

پریسا کوکلان

در آن بستری بوده، در سن ۲۳ سالگی، علاقه‌مند می‌شود و کم‌کم شروع به نقاشی می‌کند. «فرامبلن» معتقد است که «نیکی» یک هنرمند بیش‌فعال بوده که دائماً در حال ساخت و نمایش آثارش بوده است. کارهای ثبت‌شده از او بیش از ۳۵۰۰ اثر، تقریباً دو اثر در هفته، در طول زندگی حرفه‌ای او هستند. به نقل از «فرامبلن» این آثار به لحاظ کمی و کیفی او را به جایگاه هنرمندانی چون پیکاسو و ماتیس نزدیک می‌کند.

«نیکی» در بسیاری از تابلوهایش از المان‌های طبیعی همچون سنگ‌ریزه و شن، همچنین وسائل و اسباب‌بازی‌های کودکان و شخصیت‌های سینمای فانتزی چون گودزیلا استفاده کرده است. او با این کار در روند کارهایش تحولی به وجود آورده و آرام آرام از فضای دو بعدی به فضای سه بعدی و مجسمه‌سازی روی می‌آورد. او تا جایی پیش می‌رود که از چارچوب‌ها و ابعاد متداول در طبیعت خارج می‌شود و به ساخت پیکره‌های پرهیبت دست می‌زند. «کاترین فرامبلن» معتقد است که این هنرمند به‌شدت تحت تأثیر جامعه‌ای بوده که در آن بزرگ شده است. او اضافه می‌کند که این شیوه‌ی استفاده از رنگ‌های تند و فرم‌ها و ابعاد اغراق‌شده به نوع زندگی آمریکایی و خشونت‌ی که در نوع معماری شهرهای این کشور تجربه کرده، بازمی‌گردد.

«نیکی دوسن فل» خود معتقد بوده که برای ساخت کارهایش از زن الهام گرفته و با توجه به جایگاه زن در دوره‌ای که زندگی می‌کرده آن‌ها را طراحی و خلق کرده است. او اظهار می‌کند که زن، از ارکان مهم و بزرگ جامعه، قدرتمند و ارزشمند است و به نوعی جنون انجام کارهای بزرگ راه، در دنیای امروز، در خود می‌پرواند. او با ساخت مجسمه‌هایی غول‌پیکر از زنان، سعی می‌کند تا جایگاه با ارزش زن و قدرت او را در جامعه یادآوری کند.



مجسمه‌ای است به طول ۲۸ متر، ارتفاع ۶ متر و پهنای ۹ متر که بازدید کنندگان می‌توانند از میان پاهای مجسمه به داخل مجسمه وارد شوند و در داخل بدن آن از کارهای دیگر هنرمند دیدن کنند. بسیاری از مفسران کارهای «نیکی دوسن فل» معتقدند که او با استفاده از فرم‌های اغراق‌شده، تشدید رنگ‌ها و مضمون این اثر هرچه بیشتر به مارسل دوشام و جنبش دادا نزدیک می‌شود.

«کاترین فرامبلن» در کتابش با عنوان «شورش در اثر»، می‌گوید که «نیکی دوسن فل» معتقد بوده که با هنر می‌تواند دنیا را نجات دهد. او از حقوق سیاهان در آمریکا حمایت می‌کرده و برای کاهش بیماری ایدز و یاری رساندن به مبتلایان به این بیماری کوشا بوده است. او از شادکردن مردم و ارتباط با آن‌ها لذت می‌برده و ترجیح می‌داده که کارهایش در مناظر عمومی همچون پارک‌ها و ایستگاه‌های راه‌آهن نمایش داده شوند. «نیکی» هنرمندی خودآموخته است که به هنر از طریق پنجره‌های باز، در بیمارستانی که

«نیکی دوسن فل» Niki de Saint Phalle در ۲۹ اکتبر ۱۹۳۰ در نویی سور سن Neuilly sur Seine از حومه‌های اعیان‌نشین پاریس، در خانواده‌ای مرفه، در فرانسه پا به دنیا می‌گذارد و در تاریخ ۲۱ مه ۲۰۰۲ در سن دیه‌گو در ایالات متحده آمریکا چشم از جهان فرومی‌بندد. این هنرمند در سنین کودکی، به دنبال خانواده‌اش به ایالات متحده، زادگاه مادرش، نقل‌مکان می‌کند. «نیکی دوسن فل» هنرمندی‌ست که در زمینه‌ی هنرهای زیبا، نقاشی، مجسمه‌سازی و ساخت فیلم فعالیت کرده است. «نیکی» کارش را به عنوان مانکن در مجله‌هایی چون «وگ»، Vogue، لایف Life و «Elle» شروع می‌کند و در پی یک اختلال روانی و بستری‌شدنش در آسایشگاه به نقاشی روی می‌آورد. او هرگز تحصیلات آکادمیک هنری نداشته؛ اما از زمانی که به این حرفه مشغول می‌شود هرگز تا آخر عمر، حتی در بیماری و دوران سخت، از آن جدا نمی‌شود. نشانه‌های بارز کارهای این هنرمند ابعاد غیرمنتظره مجسمه‌هایش، سادگی در فرم‌ها و آزادی خطوط و جسارت در نشان دادن فرم بدن و همچنین استفاده بی‌محبا از رنگ و در نهایت زن به عنوان موضوع مجوری هستند.

«نیکی» در سال ۱۹۶۱ با سری پرفورمانس‌هایش، که فضای بوم نقاشی و مجسمه را به عنوان هدف تیراندازی، با رنگ، انتخاب می‌کرد، شناخته می‌شود. امروزه بیشتر با کارهایی چون «نانا»، Nana، زن، مجسمه‌های غول‌پیکرش در باغ تاروت در ایتالیا و «فواره‌ی استراوینسکی» Fontaine Stravinsky، در حیاط مرکز هنری فرهنگی پومپیدو در پاریس، از او یاد می‌شود. «ژان تینگلی» Jean Tinguely مجسمه‌ساز، همسر دوم او، در بسیاری از این کارها از جمله فواره‌ی استراوینسکی و «Elle» مجسمه‌ی یک زن عظیم‌الجثه در موزه‌ی هنرهای مدرن استکهلم، با او همکاری کرده است. «Elle» ضمیر سوم شخص مونث در زبان فرانسه است. / ویراستار) اثر «Elle»



بازسازی ساختمان ایرکا

دارای مجوز رسمی کدک
با بیش از ۲۰ سال تجربه در کانادا

برای همه گونه تعمیرات در خدمت شماست:

- تکمیل زیرزمین
- ساخت و تعمیر حمام
- امور برقی
- لوله کشی
- رنگ کاری
- آشپزخانه
- طراحی داخلی
- اضافه کردن اتاق و گاراژ

www.irca renovation.com
Facebook: irca renovation
irca.renovation@gmail.com
4C-4410 St.Catherine
West Westmount, QC H3Z 1R2

Farhad 514-573-8118

Before

After

انجام امور ساختمانی

BEN Renovation



- کاشیکاری و سنگ کاری
- بازسازی حمام و آشپزخانه
- کابینت و تجهیزات آشپزخانه
- نصب در و پنجره
- نصب کفپوش و پارکت
- ترمیم و تعویض دیوارهای داخلی
- نقلی

(514) 441 4295
benrenovation4295@gmail.com
facebook: نوسازی در مونتreal

بازسازی و تعمیرات ساختمان یونیک

RÉNOVATION GÉNÉRAL
UNIQUE INC.
RBQ 5598-1187-01

هر آنچه که شما نیاز داشته باشید

- کفپوش و موزاییک
- نقاشی ساختمان
- تکمیل زیر زمین
- کابینت آشپزخانه
- ساخت حمام و دستشویی
- بازسازی و فضا سازی

در خدمت شما هموطنان عزیز در سرتاسر مونتreal

بهترین کیفیت بهترین قیمت

زیر زمین

حمام و دستشویی

هم اکنون برای ارزیابی رایگان تماس بگیرید

www.renogu.ca
info@renogu.ca
(514) 887 8006

(514) 574 1354
MAHYAR

Interac VISA MasterCard

خدمات کامپیوتر و شبکه

NeTran



- ✓ نصب سیستم عامل (ویندوز، لینوکس) ، آنتی ویروس و ...
- ✓ رفع عیوب نرم افزاری و سخت افزاری در محل
- ✓ تعویض قطعات و ارتقا سیستم
- ✓ نصب و راه اندازی شبکه LAN & WAN

لطفا با شهروز تماس بگیرید

514 885 3658

دانشمندان به شما می‌گویند

آیا خلاقیت بخشی از دیوانگی است؟



است که به ویژه نویسندگان مستعد آیند. بر اساس پژوهشی که موسسه سوئدی کارولینسکا انجام داده، نویسندگان معمولاً بیشتر از دیگران در معرض ابتلا به اختلالات روانی چون اضطراب، اختلال دوقطبی (شیدایی-افسردگی)، اسکیزوفرنی و وابستگی به مواد اعتیادآور هستند. همچنین، نتایج یک تحقیق نشان می‌دهد که احتمال بروز اختلال دوقطبی و شیزوفرنی در افراد خلاق ۲۵ درصد بیشتر از افراد معمولی است. این در حالی است که گروهی دیگر این یافته را بی‌اساس می‌دانند.

یونانیان باستان اولین کسانی بود که به این نتیجه دست یافتند و شکسپیر نیز به آن اشاره داشت. لرد بایرون شاعر بزرگ انگلیسی اولین کسی بود که به طور مستقیم به این مطلب اشاره داشت: «ما هنرمندان همه دیوانه هستیم.»

حالت یک هنرمند واقعی زمانی که در خلوت فکری خودش است را در نظر بگیرید. همان لحظاتی یک هنرمند ناب ساعتی را تاریکی به سر می‌برد تا ایده‌ای را در سرش بپروراند. هنرمندانی چون ون‌گوگ و بتهوون می‌توانند نمونه‌های خوبی برای این تجسم ذهنی باشند. این حالت برای دانشمندان نیز جالب است. یک مطالعه جدید اما ادعا می‌کند که ارتباط ژنتیکی بین خلاقیت و بیماری روانی بر روی DNA ما نوشته شده است.

دانشمندان ايسلندی گزارش داده‌اند که عوامل ژنتیکی که احتمال بروز اختلال دوقطبی و شیزوفرنی را افزایش می‌دهند در افراد خلاق بیشتر است. از نظر

رابطه نبوغ با بیماریهای روانی حداقل از دوهزار سال پیش مورد بحث بوده است. ارسطو خلاقیت را با سرعت، مالیخولیا، و افسردگی مرتبط می‌سازد. موضوع نبوغ و دیوانگی قرن‌ها ادامه یافت. بین خلاقیت هنری و بیماریهای روانی ارتباط علمی وجود دارد.

خلاقیت در انسان یک پدیده چالش‌پذیر، پر تضاد و مجذوب‌کننده است. خلاقیت با خلقت آدمی متولد شده و طول عمری به اندازه حیات بشریت دارد. مظاهر خلاقیت در انسان را در دستاوردهای بشر مانند ابداع صنایع، مضامین بکر ادبی، موسیقی‌های دلنواز و نقاشی‌های چشم‌نواز می‌توان جستجو کرد. البته این موضوع بدان معنا نیست که خلاقیت را فقط محدود به هنر و صنعت و ادبیات بدانیم. هر فکری که در ذهن جرقه‌ای ایجاد کند و منجر به عملی خرق عادت شود می‌تواند نمونه‌ای از خلاقیت باشد. خلاقیت عبارت است از اینکه فرد فکر می‌کند و ایده‌های نو و متفاوت ارائه می‌دهد. خلاقیت را می‌توان با تولید یا خلق اثری نو و متفاوت ارزیابی کرد؛ اما باید به خاطر داشت که هر خلاقیتی لزوماً منجر به تولید اثری چشمگیر نمی‌شود. فرد خلاق صاحب چیزی است که انسان‌های عادی فاقد آن هستند و از این رو ممکن است درک بسیاری از جنبه‌های روانی و شخصیتی وی برای دیگر انسان‌ها مشکل باشد و گاه این صفت بیش از ظرفیت وجودی و تحمل فرد شده و خطر آن وجود دارد که انسان را در خود غرق کرده و کنترل وی را به دست گیرد.

بنابر نتایج پژوهشی که بر روی یک میلیون نفر در جهان صورت گرفته، خلاقیت بخشی از بیماری‌های روانی

یک مطالعه جدید ادعا می‌کند که ارتباط روی DNA ما نوشته شده است.

آن‌ها احتمال بیشتری دارد که نقاش‌ها، موسیقی‌دان‌ها، نویسندگان و رقاص‌ها حامل ژن‌های اختلال دوقطبی و شیزوفرنی باشند. از طرف دیگر، کشاورزان، کارگران و فروشندگان در رده آدم‌های معمولی یا بهتر بگوییم غیر خلاق هستند. احتمال خودکشی در میان نویسندگان تقریباً دو برابر مردم عادی است. پس از نویسندگان،

آموزش تخصصی پیانو

با ۱۵ سال سابقه کار

علیرضا فخاریان

تلفن: 514-996-1620

آموزش کیبورد (ارگ) / موسیقی کودک (آر اف) / آواز

از ورود این اطلاعات جلوگیری کند. «بازداری نهفته طبق تعریف به ظرفیت ناخودآگاه مغز در حیوانات برای نادیده گرفتن محرک‌های بیرونی که تجربه قبلا نشان داده نسبت به نیازهای او نامربوط است گفته می‌شود.»

پروفسور روان‌شناس، جردن پترسون اعتقاد دارد که «این بدین معناست که افراد خلاق با انبوهی از اطلاعات که از محیط پیرامون جاری است، مواجه‌اند.» «شخص عادی یک موضوع را ارزیابی می‌کند و سپس آن را فراموش می‌کند؛ حتی اگر آن موضوع پیچیده تر و یا جذاب تر از آن چیزی باشد که او فکر می‌کند. شخص خلاق برعکس نسبت به احتمالات جدید پذیرا است.»

طبق نظریه مولفان بازداری نهفته پایین هنگامی که با هوش بالا و حافظه خوب ترکیب شود می‌تواند بسیار مثبت باشد (ظرفیت فکر کردن به موضوعات مختلف در یک آن) ولی در غیر این صورت مضر است. پروفسور پترسون ادامه می‌دهد: «اگر شما نسبت به اطلاعات جدید و ایده‌های جدید باز باشید باید بتوانید به درستی و هوشمندانه آنها را بررسی و انتخاب کنید. اگر شما ۵۰ ایده داشته باشید، فقط دو و یا سه تا از آنها خوب هستند. شما باید تمیز داده و گرنه غرق خواهید شد.» «دانشمندان برای مدت‌های طولانی در شگفت بودند که چرا به نظر می‌رسد جنون و خلاقیت به هم متصل‌اند. به نظر می‌آید که میزان بازداری نهفته و انعطاف‌پذیری استثنایی پایین در فکر ممکن است در بعضی موارد زمینه را برای بیماری روانی آماده کند در بعضی موارد دستاوردهای خلاقانه به همراه داشته باشد.»

پترسون می‌گوید: «ما در مورد این نتایج خیلی هیجان‌زده شدیم. به نظر می‌آید که ما نه تنها ریشه زیست‌شناختی خلاقیت را پیدا کردیم؛ بلکه یک راز طولانی مدت را نیز بر ملا کردیم رابطه بین نبوغ، دیوانگی و درهای ادراک.»

منبع:

www.bbc.com

www.theguardian.com/uk

می‌گوید: «رابطه‌ای بین بیماری روانی و خلاقیت وجود ندارد. این حرف‌ها یک مفهوم رمانتیک بوده که به قرن ۱۹ متعلق است. در آن موقع مطرح می‌شد که هنرمند همیشه در تقلا است و از جامعه جدا شده است و در درونش با اهریمن در ستیز است. اما ون‌گوگ را ببینید؛ او همان‌قدر که خلاق بود، بیماری روانی هم داشت. اگر نظر من را بخواهید باید بگویم که به نظرم عکس آن بیشتر صحت دارد: یعنی کسانی که خلاق هستند بیماری روانی ندارد؛ اما آن‌ها از الگوها و فرآیندهای فکری استفاده می‌کنند که با دیگران متفاوت است.» شاید بیماری روانی ون‌گوگ برای او یک نعمت بزرگ بود، اما خود ون‌گوگ به این قضیه اعتقاد نداشت. او در یکی از آخرین نامه‌هایش یاس و ناامیدی خود نسبت به اختلال همیشگی‌اش را ابراز کرد: «آه، اگر من این بیماری ملعون را نداشتم چه کارهایی که می‌توانستم انجام دهم.»

روتنبرگ در سال ۲۰۱۴ کتابی را چاپ کرد که در آن با ۴۵ برنده جایزه علمی نوبل مصاحبه کرده بود و ترفندهای خلاقیت را از آن‌ها جویا شد. در طول آن مصاحبه‌ها هیچ نشانه‌ای از وجود بیماری روانی دیده نشد. به همین دلیل روتنبرگ با مطالعه انجام شده مخالفت می‌کند و معتقد است که احتمالا آن پژوهش بر روی چیزی دیگر تمرکز کرده است: «مشکل اینجا است که ملاک خلاقیت را اشتباه در نظر گرفته‌اند. اینکه شخص در یک انجمن هنری عضویت داشته باشد یا در حوزه ادبیات و هنر فعال باشد به این معنا نیست که آن شخص خلاق است. حقیقت ماجرا این است که کسانی که بیماری روانی دارند مایل‌اند که در کارهای هنری و ادبیات فعال باشند، البته نه بین خاطر که در این کارها خوب هستند، بلکه جذب آن می‌شوند. تقریبا تمام بیمارستان‌ها روانی از هنر برای درمان استفاده می‌کنند، بنابراین کسانی که از آنجا مرخص می‌شوند رو به کارهای هنری می‌آورند.»

با این حال روانپزشکان دانشگاه‌های تورنتو و هاروارد ریشه‌های زیست‌شناختی خلاقیت را تشخیص داده‌اند. به نظر می‌آید مغز افراد خلاق نسبت به محرک‌های محیطی پیرامونی وارده به آن پذیرا تر است. مغز دیگر افراد ممکن است طی فرآیندی به نام «بازداری نهفته»

رقصنده‌ها و عکاس‌ها در رتبه بعدی ابتلا به اختلال دو قطبی (شیدایی - افسردگی) قرار دارند.

با این حال، اگر افراد فعال در مشاغل خلاق را به صورت یک گروه فرض کنیم، آنها نسبت به گروه‌های دیگر جامعه در میزان ابتلا به اختلالات روانپزشکی تفاوت چشمگیری ندارند.

اگرچه بنابر نتایج تحقیقی که در ژورنال پژوهش‌های روانپزشکی منتشر شده احتمال آنکه این گروه از افراد به بیماری‌هایی چون بی‌اشتهایی مزمن و اوتیسم مبتلا شوند بیشتر از دیگران است.



ژنتیکی بین خلاقیت و بیماری روانی بر

با این حال بتث مورفی می‌گوید که نباید همه کسانی که به اختلالات روانشناختی مبتلا هستند را نوابغ خلاق تصور کرد که با مشکلات روانی دست و پنجه نرم می‌کنند.

آلبرت روتنبرگ استاد روان‌پزشکی دانشگاه هاروارد

صرافی آپادانا

با مدیریت حمیدرضا خلیفی

BUREAU DE CHANGE APADANA



1970 RUE STE-CATHERINE OUEST
MONTREAL, QC H3H 1M4
TÉL: 514-933-1719
CELL: 514-839-7318



انجام خدمات ارزی:
کلیه مبادلات ارزی به ایران و برعکس
با دستگاه کارتخوان ایران
کلیه مبادلات با سریعترین راههای موجود با اعتبار و اطمینان بخشی بالا



هفته‌ی آینده: دیدار با نمایندگان ایرانی تبار مجلس کانادا و کبک

هفته

بود برای علاقه‌مندان تا با این سیاست‌مدار چپ‌گرای ایرانی تبار مجمع ملی کبک نیز از نزدیک دیداری داشته باشند. علی احساسی، مجید جوهری و امیر خدیر در این جلسه که موضوع کلی آن «نقش جامعه ایرانی در تصمیم‌سازی‌های کلان در کانادا» است سخنرانی خواهند کرد.

طی ماه‌های اخیر، بسیاری از انجمن‌ها و فعالین اجتماعی در نشست‌های مشترکی مهمترین دغدغه‌های جامعه ایرانی تبار شامل مشکلات کنسولی و اداری، مسائل اقتصادی و محدودیت‌های بانکی برای برخی هموطنان، جلب حمایت بیشتر از ارگان‌های دولتی فدرال و استانی برای حمایت جامعه از مهاجرین ایرانی تبار، انتقال تجربیات به منظور بازشدن راه برای معرفی نماینده‌های ایرانی تبار از شهر مونترال و موارد مطرح شده دیگر را بررسی و جمع بندی کرده‌اند. با هدایت مدیر و مجری برنامه‌ی ۲۲ سپتامبر، آقای علی پاکنژاد، این موارد در برنامه شامگاه ۲۲ سپتامبر توسط نمایندگان مجلس مورد بحث قرار خواهد گرفت.

اقتشار مختلف جامعه ایرانی از جمله فعالان اجتماعی و اقتصادی، دانشجویان، هنرمندان و عموم مردم این فرصت را خواهند داشت تا دغدغه‌های خود را بدون واسطه و در قسمت پرسش و پاسخ با نمایندگان مجالس فدرال و کبک در میان بگذارند.

حضور میهمانان محترم در مونترال و هماهنگی انجمن‌های متنوع ایرانی در حمایت از این برنامه که در نوع خود کم‌سابقه است، فرصتی استثنایی برای تقویت اتحاد، همدلی و همبستگی بیشتر جامعه ایرانی تبار مونترال بر سر دغدغه‌های مشترک و زمینه‌ساز همکاری‌های چندجانبه در آینده نزدیک خواهد بود. این برنامه روز ۲۲ سپتامبر ۲۰۱۶ در نشانی ۱۴۵۵ خیابان مزونوف غربی (دانشگاه کنکوردیا) و از ساعت ۷:۳۰ عصر آغاز می‌شود و ورود برای عموم آزاد و رایگان است.

این برنامه که توسط مجله «هفته» ساماندهی شده است با حمایت و مشارکت سازمان‌های زیر (به ترتیب حروف الفبا) برپا می‌شود.

آموزشگاه ر-می؛

انجمن ادبی ایرانیان مونترال (فاضل)؛

انجمن دانشجویان تحصیلات تکمیلی کنکوردیا؛

انجمن دانشجویی کاسپین؛

انجمن مهندسين و آرشیتکت‌های ایرانی کبک؛

انجمن همبستگی بازرگانان ایرانی مونترال؛

بنیاد آپتین؛

بنیاد سخن آزاد؛

بنیاد نیکو؛

فرهنگسرای سینا؛

کافه‌خاطر مونترال؛

کافه‌لیت؛

کانون توحید مونترال؛

کانون فرهنگی خانه ما؛

کانون فرهنگی نور؛

گروه تئاتر هشت‌پا؛

گروه فرهنگی ساوالان؛

مدرسه فارسی دهخدا.

علی احساسی و مجید جوهری، نمایندگان مناطق ویلودل و ریچموند هیل تورنتو، دعوت رسمی مجله هفته را پذیرفته و شامگاه پنج‌شنبه ۲۲ سپتامبر در برنامه‌ای که با مشارکت نزدیک به بیست انجمن و سازمان ایرانی برگزار می‌شود، میهمان جامعه

ایرانی تبار مونترال خواهند بود.

طبق گفته‌ی برنامه‌گذاران هدف اصلی این برنامه آشنایی با نمایندگان ایرانی تبار مجلس است که از تورنتو به مجلس فدرال راه یافته‌اند.

گرچه دکتر امیر خدیر، نماینده مجمع ملی کبک، برای مونترالی‌ها چهره‌ای شناخته شده است شاید برای گروهی از مهاجران تازه‌وارد هنوز چهره‌ای ناشناخته باشد و یا دست‌کم شانس دیدار با او را از نزدیک نداشته‌اند. پس این برنامه فرصتی خواهد

سباوالان، انجمن ادبی ایرانیان مونتریال (فاضل) و فرهنگسرای سینا برگزار می کنند

یکشنبه ۱۸ سپتامبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۸:۳۰

با آثار و گفتار

دکتر ابوالفضل علیمحمدی

رحیم میلانی

دکتر فرشید سادات شریفی

موسیقی: گروه کمان

شوان توکل: کمانچه

امیر امیری: سنتور

ویژه برنامه ی بزرگداشت استاد شهریار و روز ملی شعر و ادب ایران

با بررسی و تحلیل اشعار فارسی و ترکی استاد شهریار

نشانی: فرهنگسرای سینا ۶۵۲۸ سن ژاک غربی



نخستین جشنواره جوانان برتر در افغانستان توسط «شبکه حمایت»

جشنواره جوانان برتر افغانستان که توسط شبکه حمایت راهاندازی شده بود با همکاری تلویزیون انار، مجله هفته کانادا، خبرگزاری بخدی، رادیو زمزمه، رادیو ظفر و شاروالی کابل برگزار می گردد.

پروسه این جشنواره از تاریخ ۱۵ جولای ۲۰۱۶ با فراخوان های عمومی آغاز شد و با توجه به استقبال گسترده جوانان به این برنامه، تاریخ خاتمه کاندید شدن تا ۲۹ اوت ۲۰۱۶ ادامه پیدا کرد. در این مدت جوانان می توانستند با ارسال بیوگرافی و مدارک خود به شبکه حمایت در این جشنواره کاندید شوند.

به منظور معرفی کاندیدها به مردم و انجام کمپاین توسط جوانان، پوستر مربوط به مشخصات آن ها توسط شبکه حمایت در صفحات اجتماعی به نشر گذاشته می شد تا علاقه مندان به شرکت در این جشنواره مشخصات کاندیدها را ارزیابی نموده و خود را برای مرحله رأی دهی آماده نمایند.

طبق اظهارات رئیس شبکه حمایت، آقای کنشکا نصیری و مسئولین دیگر این برنامه، تاکنون ده ها جوان در این جشنواره کاندید شده اند و تلاش بر این بوده است که کلیه جوانان در عرصه های مختلف علمی، فرهنگی، ورزشی، اجتماعی، سیاست، اقتصادی حضور داشته باشند. همچنین ایشان خاطر نشان شد که پروسه رأی دهی از روز سه شنبه تاریخ ۷ سپتامبر آغاز شده است و به مدت ۱۰ روز تا تاریخ ۱۷ سپتامبر ادامه دارد. در این پروسه که به صورت نظرسنجی آنلاین انجام می شود دو درگاه اینترنتی در نظر گرفته شده است؛ که مسیر آن ها در صفحات اینترنتی جشنواره و شبکه حمایت موجود است. علاقه مندان می توانند با ورود به این درگاه ها وارد فضای رأی دهی شده و با کلیک بر روی محل مربوط به رأی دهی که در سمت راست عکس هر کاندید در نظر گرفته شده است، تنها به یکی از کاندیدهای مورد علاقه خود رأی داده و با کلید بر روی دکمه ثبت که در پایین صفحه وجود دارد رأی خود را ثبت نمایند. در این پروسه ۱۰۰ نفر از جوانانی که بالاترین رأی را از آن خود کرده باشند انتخاب شده و به مرحله دوم انتخابات وارد می شوند.

مرحله دوم نظرسنجی از تاریخ ۲۰ سپتامبر شروع خواهد شد و تا تاریخ ۲۹ سپتامبر به طول می انجامد که طی آن ۱۰۰ الی ۵۰ نفر از میان ۱۰۰ کاندید مرحله اول به عنوان جوانان برتر سال ۲۰۱۶ افغانستان انتخاب شده و طی مراسم جشنواره که در تاریخ ۱ اکتبر ۲۰۱۶ قرار است در محل باغ بابر کابل برگزار گردد، به مردم و مسئولان معرفی و تندیس جوان برتر را دریافت کنند.

مسئولین جشنواره اظهار داشتند تا کنون که کمتر از ۴۸ ساعت از باز شدن درگاه اینترنتی رأی دهی به کاندیدها می گذرد بیش از ۲۵۰۰۰ نفر به کاندیدی مورد نظر خود رأی داده اند.

گفته می شود که برنامه جوانان برتر در سایر کشورهای جهان همه ساله راه اندازی می شود و از طریق آن ده ها جوان به عنوان «جوان برتر سال» انتخاب می شوند. آقای کنشکا می گوید که در افغانستان این اولین بار است که با حمایت جوانان و فرهنگیان این برنامه در افغانستان راه اندازی شده است.

درگاه های اینترنتی:

صفحه اول کاندیدها:

apps.facebook.com/my-polls/form/1343424?from=admin_wall

صفحه دوم کاندیدها:

apps.facebook.com/my-polls/form/1355509





فروشگاه مواد غذایی میزان (المیزان سابق)

در محل جدید در خدمت شما عزیزان

محصولات ایرانی

زرشک و زعفران،
رشته آشی، کشک، غوره، دوغ،
انواع سبزی خشک مخصوص غذاهای ایرانی،
و دیگر مایحتاج شما در قلب داون تاون در یک قدمی شما!
نان بربری و سنگک و گوشت و مرغ حلال موجود است.

هر روز تازه، هر روز در خدمت شما!

1490 Boulevard de Maisonneuve O,
Montréal, QC H3H 1J6

514-938-4142



جشنواره جهانی فیلم مونترال: آشتی و معجزه



بنیادگذار فستیوال، آقای سرژ لوژیک (سمت چپ)، مجید مجیدی، کارگردان ایرانی وسط و دنی کودر Denis Coderre شهردار مونترال در سمت راست، در فستیوال فیلم امسال. / عکس از سی.بی.سی

کارگردان یا تهیه‌کننده‌ای مصاحبه کنند اغلب خود و بدون واسطه از طریق Facebook یا Instagram وارد عمل می‌شدند. این مسئله همچنین باعث سردرگمی فیلم‌سازان نیز شده بود، آنها نیز در اقدامی یک‌طرفه با فرستادن ایمیل برای روزنامه‌نگاران آنها را

و ... در سیستمهای کامپیوتری ناپدید شدند و احتیاج به ثبت و ضبط دوباره پیدا کردند! ۲. از طرف دیگر جشنواره امسال فاقد گروه هماهنگ‌کننده با رسانه‌های جمعی بود، به این ترتیب روزنامه‌نگاران و خبرنگارانی که مایل بودند با

توضیح و تشکر: نعیم جبلی کارگردان تئاتر و فیلمساز ساکن مونترال است. او در جشنواره امسال با فیلم کوتاه ۱۰:۱۰ در بخش مسابقه فیلم‌های کوتاه حضور داشت. علاوه بر این، او بعد از مشاهده وضعیت نابه‌سامان جشنواره در روز اول به تیم داوطلبان پیوست و در سامان‌دهی امور نقش جدی داشت. بخشی از اطلاعات ارائه‌شده در این مقاله مربوط به چالش‌های این دوره فستیوال، با استفاده از مشاهدات مستقیم آقای نعیم جبلی نوشته شده است.

چهلمین دوره جشنواره جهانی مونترال دوشنبه گذشته برابر با ۵ سپتامبر در حالی به پایان رسید که به سرانجام رساندنش به چیزی شبیه معجزه می‌مانست. فقط کافی است نیم‌نگاهی به مشکلاتی که امسال جشنواره با آن دست به گریبان بود ببندازید تا شما هم با حصول پایان معجزه‌آسا برای آن موافق شوید.

۱. پیش از جشنواره کارکنان بخش اداری در نامه‌ای به شکل رسمی اعلام کردند که به دلیل مشکلات متعدد حاضر به ادامه همکاری با جشنواره امسال نیستند. این مسئله باعث مشکلات زیادی از جمله به هم ریختگی در بخشهای مختلف جشنواره شد، تمام اطلاعات مربوط به فیلمها، کارگردانان، اصحاب رسانه

آموزش گیتار

پاپ، کلاسیک، فلامنکو

◀ آموزش تخصصی آواز پاپ همراه سلفژ و تئوری موسیقی

◀ آموزش سازدهنی کروماتیک



ارسام انوری با ۱۵ سال سابقه تدریس

(514) 677 7818

جشنواره امسال بی‌پشتوانه‌ترین دوره خود را پشت سر گذاشت.

مختلف عملی سازد (به‌عنوان مثال پرداخت جایزه صدهزاردلاری به برگزیدگان بخش دانشجویی که با توجه به مسائل مالی بسیار سخاوتمندانه به نظر می‌رسید).

۵. در طی سالهای گذشته مسئولیت اسکان شرکت‌کنندگان در جشنواره، بر عهده برگزارکنندگان آن بود و اغلب میهمانان (حداقل شرکت‌کنندگان در بخش‌های اصلی) در هتل Hyatt Regency یکی از اسپانسرهای جشنواره اقامت می‌کردند. اما امسال هتل Hyatt همکاری خود را با جشنواره قطع کرد. همین مسئله باعث شد تا تنها یک روز مانده به شروع جشنواره، ایمیلی برای فیلمسازان شرکت‌کننده در بخش‌های مختلف ارسال شود که طی آن اعلام شده بود جشنواره امکان اسکان میهمانانش را ندارد.

۶. در این میان فیلمسازان نیز بی‌کار ننشسته‌اند و اعتراض خود را به شیوه برگزاری این دوره با ارسال ایمیل و نامه‌های متعدد به روزنامه‌های محلی ابراز داشتند. البته تمام فیلمسازان برای اعتراض راه‌حل‌های محترمانه انتخاب نکردند. به‌عنوان مثال فیلمساز اطریشی Ludwig Löckinger که با فیلم کوتاه Oxytocin در جشنواره حضور داشت و البته از بسیاری فیلمسازان دیگر خوش‌شانس‌تر بود چرا که فیلمش شانس اکران پیدا کرد، در هنگام معرفی فیلمش با پوشیدن تی شرتی که روی آن به شکلی مستقیم به مدیر جشنواره سرژ لوژیک توهین شده بود، وی را مسبب اصلی این برهم ریختگی معرفی کرد.

۷. اما لیست بدشانسی‌های جشنواره امسال کامل نمی‌شد مگر با مرگ یکی از اعضای هیأت‌داوران

بخش از جمله بخش مستند و دانشجویی کلا منتفی شد. اگر چه با رایزنی‌های به عمل آمده سرانجام دو سینما در روز سوم به جشنواره اضافه شدند و بیشتر فیلم‌ها شانس یک بار اکران را پیدا کردند (سینما Cinema du parc مسئولیت نمایش بخش فیلم‌های دانشجویی را بر عهده گرفت و Dollar cinema نیز بخش فیلم‌های مستند را).

۴. جشنواره در طول سالهای گذشته و کم‌کم بسیاری از اسپانسرهای خود را از دست داده بود. اما امسال و بدون اغراق بی‌پشتوانه‌ترین دوره خود را پشت سر گذاشت. آنچنان که حتی نتوانسته بود از عهده چاپ

به‌راستی چه بر سر جشنواره‌ای آمده است که تا همین چند دوره پیش یکی از موفق‌ترین و صدا البته پراهمیت‌ترین جشنواره‌های فیلم جهان بود؟

دعوت به دیدن فیلمهایشان می‌کردند به عبارت دیگر و در حقیقت فیلمسازان خود به تبلیغ فیلم‌هایشان دست زدند.

۳. تنها یک روز مانده به شروع جشنواره، گروه سینماهای cineplex اعلام کرد که به دلیل



بروشور برای معرفی فیلم‌ها برآید و قرار بود بسیاری از جوایز نقدی به خصوص در بخش‌هایی چون فیلم کوتاه حذف شوند. گرچه با جذب یک اسپانسر چینی چند روز پس از آغاز آن، جشنواره توانست تمامی تعهدات مالی خود را در مورد برندگان بخش‌های

مشکلات مالی قادر به ادامه همکاری با جشنواره نخواهد بود به این ترتیب فیلم‌ها تنها یک سینما برای اکران داشتند. اکران بسیاری از فیلم‌ها از دو یا سه بار، به یک تنزل پیدا کرد و پخش فیلم‌های چند

آهنگساز، مدرس و نوازنده سنتور
مدرس پیانو

438 936 8728
reza_home2001@yahoo.com

رضا نجف زاده

فارغ التحصیل موسیقی از ایران
دانشجوی موسیقی در دانشگاه مونترال

بخش اصلی. تهیه‌کننده ۶۲ ساله بریتانیایی Donald Ranvaud صبح روز دوشنبه و پیش از پایان جشنواره و اعلام برندگان نهایی، در شهر مونترال بدرد حیات گفت. گرچه سایر اعضای هیأت‌دوران نظرات خود را اعلام و برندگان بخش‌های مختلف جشنواره را انتخاب کردند؛ اما شوک حاصل از این فقدان بر تمام مراسم اختتامیه سایه افکنده بود. این در حالی است که بعد از افتتاحیه بی‌سر و سامان

لیست بدشانسی‌های جشنواره امسال ساعاتی پیش از برنامه رسمی پایانی، با مرگ Donald Ranvaud، یکی از اعضای هیأت‌دوران بخش اصلی، کامل شد.

جشنواره، تمام تلاشها و البته امیدهای باقی‌مانده دست‌اندرکاران جشنواره، فیلمسازان، داوران و صد البته مخاطبان برای برگزاری اختتامیه‌ای مقبول، تقریباً بی‌نتیجه ماند.

۸. تمام نکاتی که بر شمردم را به‌علاوه‌ی ده‌ها مورد کوچک و بزرگی بکنید که از حوصله این مقاله خارج است و البته این نکته که هر زمان از مدیر جشنواره سرژ لوژیک در مورد مشکلاتی که جشنواره امسال با آن دست به گریبان بود، سوالی پرسیده می‌شد، او ترجیح می‌داد که پاسخی به آنها ندهد و تنها با ذکر این نکته که در جریان این مسائل نیست و ترجیح می‌دهد در مورد فیلم‌های شرکت‌کننده صحبت کند، موضوع بحث را عوض می‌کرد.

اما به‌راستی چه بر سر جشنواره‌ای آمده است که تا همین چند دوره پیش یکی از موفق‌ترین و صدا البته پراهمیت‌ترین جشنواره‌های فیلم جهان بود؟

آیا دست‌های پنهان مافیای قدرت و پول که در صنعت سینما نیز نقش اصلی را ایفاء می‌کنند، قصد دارند جشنواره فیلم مونترال را به زانو در بیاورند و رویکرد هنری آن را بدل به رویکردی تجاری کنند؟ یا سرژ لوژیک - مدیر جشنواره - با سوءمدیریت و کوتاه نیامدن از اهداف اولیه جشنواره باعث شده تا جشنواره روز به روز و هر سال بیشتر به ورطه نابودی بیفتد تا جایی که امکان برگزارنشدن آن برای سالهای آینده وجود داشته باشد؟ یا هر دوی این موارد و بسیاری دیگر که مخاطبان جشنواره از آن بی‌اطلاعند؟

شاید نگاهی به زندگی حرفه‌ای لوژیک بتواند اندکی از پافشاریش را برای ما توجیه کند. عشق و علاقه

به سینما و فیلم زمانی که لوژیک در نیمه دهه ۵۰ میلادی در دانشگاه سوربن درس می‌خواند آشکار شد. در سالی که تب موج نو فرانسه، تمام عالم سینما را تحت تاثیر خود قرار داده بود. لوژیک جوان به تماشای فیلم‌های شاخص موج نو در سینما تک پاریس می‌نشست. فیلم‌هایی از سینماگران صاحب سبکی همچون گدار، تروفو و ...

بعدتر و در سال ۱۹۵۷ وقتی برای تدریس زبان انگلیسی وارد دانشگاه کنکور دیا شد (که آن زمان نامش Sir George Williams University بود)، خیلی زود تغییر رشته داد و شروع به تدریس سینما کرد. در سال ۱۹۶۸ او بخش now-defunct Conservatoire d'art cinématographique را در دانشگاه کنکور دیا پایه‌گذاری کرد که مروری سالانه داشت بر فیلم‌هایی که توسط دانشجویان

لوژیک از همان ابتدا هدف جشنواره فیلم مونترال را تمرکز بر استعدادهای بین‌المللی و نه لزوماً جشنواره‌ای برای فیلم‌های هالیوودی قرار داد. و در همین راستا ستارگان واقعی سینما یعنی هنرمندان حقیقی را دعوت می‌کرد.

ساخته می‌شدند. یک سال بعد و در سال ۱۹۶۹ او جشنواره فیلم‌های دانشجویی کانادا را افتتاح کرد. به این ترتیب فیلم‌های دانشجویی توانست محلی برای نمایش خود پیدا کند؛ چهارشنبه‌ها در سینما دوپارک.

در سال ۱۹۷۷ لوژیک جاه‌طلب با جذب سرمایه شخصی و دولتی و برای نخستین‌بار جشنواره جهانی فیلم مونترال را برگزار کرد او در همان سال اول توانست ۱۲۰ فیلم بلند از ۲۰ کشور مختلف دنیا را گرد هم جمع کرده و در سالن اکسپو ۶۷ به نمایش در بیاورد. در همین سال او توانست گلوریا سوانسون بازیگر پرآوازه دوره صامت هالیوود را به جشنواره دعوت کند. (شاید خالی از لطف نباشد که بدانیم محبوب‌ترین جشنواره شهر مونترال یعنی فستیوال جاز دو سال بعد و در سال ۱۹۷۹ آغاز به‌کار کرده است).

بعدتر جشنواره به Place des Arts، سینما امپریال و Quartier Latin multiplex تغییر مکان داد. لوژیک از همان ابتدا هدف جشنواره فیلم مونترال را تمرکز بر استعدادهای بین‌المللی و نه لزوماً جشنواره‌ای برای فیلم‌های هالیوودی (برخلاف جشنواره فیلم تورنتو)

قرار داد. و در راستای رسیدن به همین هدف بود که ستارگان واقعی سینما (هنرمندان حقیقی و نه لزوماً بازیگران مطرح و بی‌استعداد) را برای دعوت به جشنواره انتخاب می‌کرد. این مسئله باعث شد که در کنار فیلم‌های هنری با حضور ستارگان مطرح بین‌المللی همچون پیترا اتول، کلینت ایستوود، سوفیا لورن، مایکل کین، ایزابل هویر، لیو اولمان و بسیاری اسامی بزرگ دیگر فیلم‌هایی از کشورهایی همچون ایران، چین، آمریکای جنوبی، آفریقای جنوبی، بورکینا فاسو و... امکان دیده‌شدن و مطرح‌شدن در سطح جهانی را پیدا کنند.

لوژیک در دنیایی که با چهل سال پیش تفاوت بسیاری کرده هنوز بر مواضع اولیه‌اش پافشاری می‌کند، اهدافی که انگار امروزه چندان خریداری ندارند. نگاهی به چهلین دوره از جشنواره فیلم مونترال دو چهره متفاوت از او را به ما نشان می‌دهد. نخست مدیری که همچنان با جاه‌طلبی‌هایش حاضر نیست از مواضع و چارچوب اولیه خود کوتاه بیاید تا آنجا که جشنواره را به ورطه نابودی و اضمحلال بکشاند. دوم مدیری که همچون سکان‌داری پیر و در لحظات آخر کشتی به گل نشسته‌اش را بدون کمک از غرق‌شدن حتمی نجات می‌دهد.

هر زمان از مدیر جشنواره سرژ لوژیک در مورد مشکلاتی که جشنواره امسال با آن دست به گریبان بود، سوالی پرسیده می‌شد، او موضوع بحث را عوض می‌کرد.

سرژ لوژیک در یکی از مصاحبه‌های مطبوعاتی‌اش اعلام کرد که چهل‌ویکمین دوره از جشنواره جهانی فیلم مونترال نیز با مدیریت او از تاریخ ۲۴ اوت تا ۵ سپتامبر سال آینده برگزار خواهد شد. و البته پیر مرد سرسخت‌تر، لجبازتر و بسیار جاه‌طلب‌تر از آن است که تصمیمش را تغییر دهد... شاید ما هم همچون بسیاری دیگر باید تا سال آینده صبر کنیم و ببینیم چه بر سر این جشنواره متفاوت و در عین حال نیمه‌جان خواهد آمد. جانی دوباره خواهد گرفت یا کشتی شکسته‌اش به گل می‌نشیند؟

PHOTOGRAPHY PROFESSIONAL
عکاسی
 since 1990

■ عکس های پاسپورته، سیتی زنه
 مدیکال کارت و کارت PR

■ عکس های خانوادگی و فارغ التحصیلی

514-488-7121
 5301 Queen Mary, H3X 1T9
 (نیش دگاری)

عکس های ما تضمینی و متناسب با درخواست های ادارات مربوطه می باشد

METRO Snowdon

زبان انگلیسی
آموزش خصوصی و گروهی

حفظ سوری (موسس)، آدلایسون (مادر شایدهای KAF و آمریکایی)

آموزش فشرده آیلنس، تاغل، مکالمه

WWW.ROXANA-OLC.COM

مرتضی طاهری
 001 (514) 585 0189

کلینیک استتیک مدیکال پیشرفته
B&L Inc.
 Canadian Association of Medical Aesthetics &
 American Academy of Aesthetic Medicine Certified Doctors

تخفیف تابستانی، تا آخر سپتامبر

پولتکس، فیلر، Peeling، مزو تراپی، پوست، مو، سلولیت
 بیماریهای مو و ناخن، لیزر، موهای زائد، جوانسازی پوست
 درمان آکنه، پیگمانتاسیون و تاتو، میکرو درم

514-949-2116
 514-639-1097
 1002 Sherbrooke W
 Montreal Qc, H3A 3L6 (Metro: Peel)
 Tour Scotia R6 (next to Imageri Mdex)

با وقت قبلی

خاطره تحویل داری یکتا
 مترجم رسمی کبک، آلبرتا و ایران
Commissioner for Oaths
 در محدوده کبک و خارج از کبک

کلیه خدمات ترجمه، تنظیم دعوت نامه، تکمیل فرمها
 گواهی امضاء برابر اصل و خدمات مرتبط در اسرع وقت
حتی در روزهای تعطیل

(438) 390-0694 (514) 675-0694
 khaterehyekta@yahoo.com

آموزش تخصصی سه تار و آواز ایرانی

در کلیه سطوح:

■ ابتدایی
 ■ مقدماتی
 ■ پیشرفته

تلفن تماس
 438 989 7073
 438 992 4815

آموزش موسیقی ایرانی
 سه تار | تنبور | دف

پورناظری
 514-566-9013

آموزش زبان فرانسه
ویدا رحمانی
 کارشناس ارشد زبان و ادبیات فرانسه

با سالها تجربه تدریس تخصصی زبان فرانسه در تهران تا مبتدی تا پیشرفته

- آمادگی پرستاران جهت مصاحبه های تخصصی
- آمادگی جهت مصاحبه های کاری و تهیه رزومه

با قیمتی مناسب در آموزشگاه

514 586 1982
 3285, Cavendish blvd, # 355, H4B 2L9

پانته آشریف زاده
وکیل دادگستری و مشاور حقوقی در استان کبک و ایران

- دعاوی مدنی (خانواده، مالک و مستاجر، مطالبه وجه)
 - قراردادهای، امور تجاری و ثبت شرکت ها
 - مالکیت فکری (علائم تجاری، طرحهای صنعتی و حقوق مولف)
 - امور مهاجرت

مونترال (514) 307-0140 Ext. 207
 کبک سیتی (418) 780-3880 Ext. 207

pantea.sharifzadeh@sarailis.ca
 www.sarailis.ca

انجام امور ساختمانی
BEN Renovation

• کاشیکاری و سنگ کاری • نصب در و پنجره • نقاشی
• بازسازی حمام و آشپزخانه • نصب کفپوش و پارکت
• کابینت و تجهیزات آشپزخانه • ترمیم و تعمیرات دیوارهای داخلی

benrenovation4295@gmail.com
facebook: نوسازی در مونتreal
پهنام رفیعی (514) 441 4295

صرافی الیت فارکس
(غیر)

انتقال سریع ارز از طریق خودپردازهای ایران

514 989 2229 | 514 289 9003
1449 St.Catherine W. Guy, Montreal QC. H3G 1S6 Guy

EXPERTFX **صرافی**

ارائه خدمات ارزی، سریع و مطمئن با استفاده از کارت های شتاب

Bureau de Change
Currency Exchange

info@expertfx.ca www.expertfx.ca (514) 844 - 4492
1405 Boul DE Maisonneuve O, Montréal QC, H3G 1M6

رضانجف زاده
آهنگساز، مدرس و نوازنده سنتور
مدرس پیانو

فراخ تحصیل موسیقی از ایران
فاطمه موسیقی در دانشگاه مونتreal

438 936 8728
reza_home2001@yahoo.com

سالن آرایش و زیبایی ايو

• جدیدترین مدل های کوب • فر و صاف دائم
• رنگ و مش • کولارن سازی پوست
• بند و اتو • تاتوی بدن توسط پوریا
• سرویس کامل عروس

514-291-0175 514-481-6765
www.facebook.com/evesalonmtl

خرید و فروش آنلاین ارز

پرسپولیس
سریع آسان
قابل اطمینان

اولین وب سایت خرید و فروش آنلاین ارز

www.PersepolisExchange.com
514-515-8826 info@persepolisexchange.com

آموزش ویلون و پیانو
بابک نامور

514-506-0271
babakn23@gmail.com

ارائه کننده کلیه خدمات عکاسی و فیلمبرداری

STUDIO PHOTOBOOK
(514) 984-8944
AVEC RENDEZ-VOUS SEULEMENT

7352 RUE ST-HUBERT, MONTREAL, H2R 2N3

فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران

هر روز به جز دوشنبه ها مرغوب ترین گوشت و مرغ و ماهی،
انواع برنج، چای، عرق ها، سبزی خشک و

(514) 369-3474 Marché de poisson et viande 5780 Sherbrooke West, Montreal QC, H4A 1X1

Group Vinco Exchange
صرافی پنج ستاره

تبدیل و انتقال سریع ارز به ایران و بالعکس
با کمترین هزینه

2178 Ste-Catherine West | 514 585 2345 | 514 846 0221
منوچهر قربانیان

آژانس مسافرتی تی.ای.ام
T.A.M Travel

مهری صدوقی
مشاور مجرب شما با 15 سال سابقه
پرواز به ایران و تمام نقاط دنیا با بهترین نرخ

Mary Sadoughi
T: 514-940-1642 / 940-1643
C: 514-834-2166 / F: 514-868-1115
maryagency@gmail.com
1118 Ste Catherine W Suite 503 Montreal, QC H3B 3H5

SHARIF EXCHANGE
ارز شریف

Tel: (514) 561-6408 www.sharifexchange.ca
Tel: (514) 223-6408 261 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC

هر روز هر روز

مونتreal <> تورنتو <> مونتreal

مسافر، بار و بسته با نرخ های باور نکردنی

Montreal: 514-887-0432
Toronto: 647-822-2529

جدول سودوکو

توضیح: خانه‌های جدول زیر را با عددهای ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

			8				3	
6	3	8			9		2	1
		4	2	6				9
3	4						6	
		2				1		
	1						4	5
7				2	1	5		
9	2		3			4	1	8
	6				5			

▲ آسان

			6			2	4	
	9	8			3			
5		4	8					7
9	8				5			
		7		3		1		
			9				8	4
1					4	8		6
			1			9	7	
	7	3		6				

▲ متوسط

1						4		7
			3	1			5	
				9	4	3		
	8					5		
9			8	6	1			4
		4					3	
		8	6	2				
	4			8	5			
5		6						1

▲ سخت

	8		2				9	
	2		6		7			
		4		8		7		
	6							
	1	7		4		6	5	
							7	
		8		7		1		
			4		1		2	
		1			5		3	

▲ خیلی سخت



آشپزی هفته:

سرگرمی و خانواده



بادنجان و گوجه‌فرنگی پخته

مواد لازم برای ۴ نفر

۱. بادنجان تکه‌تکه‌شده	۲ عدد	۷. نمک و فلفل	به میزان دلخواه
۲. پیاز	۱ عدد	۸. گوجه‌فرنگی	خردشده ۴۰۰ گرم
۳. سیر له‌شده	۲ حبه	برای روی آن	
۴. کدو تکه‌تکه‌شده	۲ عدد	۱. مارگارین	۵۰ گرم
۵. روغن	۱ تا ۲ قاشق سوپ‌خوری	۲. آرد ساده	۱۰۰ گرم
۶. زیره کوبیده	۱ قاشق چای‌خوری	۳. دانه کنجد خام	۲۵ گرم

طرز تهیه:

پیاز را نگینی خرد کرده، در روغن سرخ کنید. سیر را هم اضافه کنید، تفت دهید. بادنجان و کدو را هم اضافه کنید. ۵ دقیقه دیگر سرخ کنید. گوجه‌فرنگی‌ها را داخل آن بریزید و نمک و فلفل را اضافه کنید تا به جوش آید. مارگارین را در آرد مالش دهید تا مخلوط به مغز نان لطیفی شباهت پیدا کند. دانه کنجد و نمک و فلفل را هم در آن مخلوط کنید. مخلوط سبزی را در ظرفی نسوز ریخته و مخلوط شبیه نان را بر روی آن پهن کنید. آنگاه آن را در حرارت نسبتاً داغ فر به مدت ۳۰ دقیقه بپزید تا سطح آن طلایی شود.

(منبع: آشپزی جدید. هملین. مترجم مینا اعظامی. تهران نشر موج. ۱۳۷۲)

نکته سلامت هفته

هیچ بیماری بی‌درمان نیست
بلکه دارو ز نظر پنهان نیست
درد، نادانی و جهل بشر است
جهل آدم همه جا دردسر است



لطیفه‌های هفته

- شوهره با زنش دعواش می‌شود از خانه بیرون می‌رود. بعد یک ساعت به زنش زنگ می‌زنه... زنش: بله؟ چته؟ شوهر: می‌دونی الان کجام...؟؟!! زنش: کجا ول می‌گردی... شوهر: طلا فروشی نزدیک خونمون بود که از یک جفت النگو خوشش آمده بود؟ زنش: آره عزیزم... آره عشقم... آره زندگیم... یادمه... شوهر: دو تا مغازه آن طرف‌تر دارم قلیون می‌کشم...
- آقا شما با خانواده‌ات برو خرید متقاعدت می‌کنند که هر چه می‌خواهی بخری را داری... ..
- تو اتوبوس عطسه کردم. واکنش حضار: زهرمار، حالا همه رو مریض می‌کنی. آقا شما می‌تونستی با آژانس بری محل کارت... خلاصه هر کسی چیزی بارم کرد. ده دقیقه بعد یک دختر خانم عطسه کرد. واکنش حضار: یااااا صاحب صبر. عافیت باشه. بخاری‌ها را روشن کنید. آقا آن پنجره را ببند همه یخ کردند!!!
- بنده خدایی داشت از اوضاع جامعه و جوان‌ها حرف می‌زد. می‌گفت: جوان‌های ما خیلی گمراه شدند. ۱۲ هزار تومان بابت یه قوطی آبجو می‌دهند. یکی بلند شد گفت: پدر جان بهت انداخته‌اند قیمتش ۷۱ هزار تومانه... ..
- با یکی از دخترهای فامیل دعواش شد. عصبی شدم گفتم: عکس‌ها را پخش می‌کنم. یکهو حالش گرفته شد گفت جان من نه این کار را نکن. در آن عکس‌ها خیلی زشت افتادم بگذار خوب‌هایش را برایت بفرستم... ..
- باز خوش‌بحال آن‌هایی که به هر دری می‌زنند بسته است. من به هر دری می‌زنم باز است و دو تا هم مشکل جدید از توش بیرون می‌آید...

حکایت هفته

منطق

روزی شاگردان از معلم خود پرسیدند: منطق چیست؟

معلم کمی فکر کرد و جواب داد: گوش کنید، مثالی می‌زنم. دو مرد پیش من می‌آیند. یکی تمیز و دیگری کثیف. من به آن‌ها پیشنهاد می‌کنم حمام کنند. شما فکر می‌کنید، کدام یک این کار را انجام می‌دهند؟

شاگردان یک زبان جواب دادند: «خب مسلماً فرد کثیف!»

معلم گفت: «نه، فرد تمیز؛ چون او به حمام کردن عادت کرده و فرد کثیف قدر آن را نمی‌داند. پس چه کسی حمام می‌کند؟»

این بار شاگردان پاسخ دادند: فرد تمیز!

معلم جواب داد: «نه، فرد کثیف، چون او به حمام احتیاج دارد. و باز پرسید خب، پس کدامیک از آن‌ها حمام می‌کنند؟»

شاگردها گفتند: «فرد کثیف!»

معلم دوباره گفت: «نه، البته که هر دو! فرد تمیز به حمام عادت دارد و فرد کثیف به حمام احتیاج دارد. خب، بالاخره چه کسی حمام می‌کند؟»

شاگردها یک‌صدا گفتند: هر دو!

معلم بار دیگر توضیح می‌دهد: «نه، هیچ کدام! چون فرد کثیف به حمام عادت ندارد و فرد تمیز هم نیازی به حمام کردن ندارد!

شاگردان با اعتراض گفتند: «بله، درست؛ ولی ما چطور می‌توانیم تشخیص بدهیم؟ هر بار شما یک چیزی را می‌گویید و هر دفعه هم درست است.»

معلم در پاسخ گفت: «خب پس متوجه شدید این یعنی: منطق! و از دیدگاه هر کس متفاوت است.»

(منبع: انار. داستان کوتاه. گردآورنده منیره رحمن‌نژاد. تهران: نخبگان ۱۳۹۴)



آژانس مسافرتی فورم تریفل

مناسبترین نرخ تکت به افغانستان و تمام نقاط جهان

با ما به حج عمره بروید

خدمات اخذ ویزا و سفرهای گروهی به مکه و مدینه مکرمه







سید تمیم هاشمی



1006 Jean-Talon West
Montreal, QC H3N 1T1
Fax : 514-278-1551
forumtravels@bellnet.ca

Sayed Tamim Hashimi
Tel : 514-272-9999
1-866-367-8688
Cell: 514-994-8862

SOROOR SADR **سرور صدر**
خدمات حسابداری و دفترداری

- امور دفترداری و حسابداری
- تهیه و تنظیم اظهارنامه مالیاتی
- تأسیس و ثبت شرکتها

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES
 WITH APPOINTMENT
 Gestion Financière Loyale
 5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6

514.777.3604 loyale.accounting@gmail.com

کابینت ای بی

نمایشگاه ما، خانه شماست

متخصص در طراحی و ساخت انواع کابینت و کارهای چوبی
 دارای مدرک تخصصی کابینت سازی از ایران و کانادا

(514) 909 6081

اینترنت

Internet + Phone
 + IPTV Service

- با سرعت بالا، قیمت مناسب و کیفیت عالی
- لینک ثابت منزل با تماس نامحدود به ایران
- امکان دسترسی به کانالهای تلویزیونی ایرانی و غیر ایرانی

شماره تماس با شاهین قاسمی
 بعد از ۵ بهمان شهر: 514 561 2071

شماره تماس با حسین منصوری
 از صبح تا ۲ بهمان شهر: 514 469 1610

تدریس زبان فرانسه

شهره شاکری
 تدریس زبان و مکاتبات فرانسه / دانشگاه تهران

- تدریس زبان فرانسه / کلیه سطوح
- آمادگی برای آزمون های TFI, TEF, TOEFL, OQLF
- مکالمه زبان فرانسه از طریق اسکایپ
- آمادگی برای مصاحبه های کاری و تهیه رزومه
- ترجمه همزمان و ترجمه کلیه متون و مدارک

Tel: 514 895 7997
 Email: shakeri.sharareh@gmail.com

نکته هفته

آرامش ذهنی: پذیرش خوبی خود نیست، بلکه انجام عمل درست است.

نقل قول هفته

آنتونی رابینز:

با سه قدم تغییرات پایدار پدید می آید: قدم اول: معیارهای خود را بالا ببرید. قدم دوم: عقاید زبان آور را تغییر دهید. قدم سوم: شیوهی معمول کار خود را عوض کنید.

ضرب المثل هفته

ضرب المثل های ایرانی در قالب اشعار طنز و شیرین:

هر که گوید با تو از حرف حساب
 گفته اش نه پرده دارد نه حجاب
 بی تعارف چون که می گوید سخن
 سخنش را تو بدان چون زر ناب

آلمانی: در برابر آن کس که غسل روی زبان دارد، از کیف پولت محافظت کن.

شعر طنز هفته

بیزاری و عشق
 خوش خلقی و خشم همزمان یعنی چه؟
 بیزاری و عشق توأمان یعنی چه؟
 با رفتن من اگر موافق هستی!
 پس این بنشین، نرو، بمان یعنی چه؟

زلزله
 با این که لب از کلام بستید شما
 ساکت سر جایتان نشستید شما
 امواج نگاهتان دلم را لرزاند
 اصلا نکند زلزله هستید شما!!!

(منبع: محکمه الهی. مجموعه شعر طنز. خلیل جوادی. تهران خلیل جوادی ۱۳۹۰)

گ	ل	ا	ن	ش	ه	ر	د	ر	ا	و	ر	د	ن
و	ا	ح	ه	م	س	ق	ف	س	ر	س	ر	ا	ر
ل	ز	ج	ی	گ	ی	و	ه	ن	ا	ی	س	ا	س
ه	م	ا	ی	ش	ا	و	ل	ا	د	ف	ت	ر	ر
ب	ر	ب	ا	ت	ه	د	د	د	ا	ی	ا	ا	ا
ش	ک	س	ی	ا	ن	ا	م	ر	ا	ض	م	م	م
ت	ر	ا	ش	ر	و	ع	ا	س	ک	ل	ت	ل	ت
ی	ا	ر	ی	ی	ک	س	ر	ه	ت	ا	ی	ر	ر
ی	ن	ز	د	ی	ک	ل	ع	ن	ت	ب	ر	و	و
ت	ن	ی	ک	خ	و	پ	ک	ی	ر	ه	ی	ی	ی
ع	ب	د	م	ا	س	ه	ی	م	ی	ن	ی	ک	ی
ا	د	ه	م	ن	ع	ن	ا	و	ا	ک	ی	ر	ر
ل	ا	ی	ک	ه	د	ل	ب	ر	ا	س	د	ا	س
ی	و	ح	ن	ا	د	ل	ا	ر	ب	ر	ن	ا	ا
م	ا	ر	و	پ	ل	ه	ن	ق	ش	ج	ه	ا	ن

کلید جدول شماره ۴۰۷



پاییز مادر بزرگ

پاییز که به شهر مادر بزرگ می‌رسید برگ‌های درخت‌ها زرد و قرمز و قهوه‌ای می‌شد. شهر زیبا و رنگارنگ می‌شد و بچه‌ها شاداب و خندان کیف‌های مدرسه‌شان را برمی‌داشتند و سوار بر اتوبوس‌های زرد به مدرسه می‌رفتند. مادر بزرگ توی خانه‌اش یک دنیا کامواهای رنگی داشت و هر پاییز برای بچه‌های شهر دستکش‌های خط‌خطی، توپ‌تویی، قلب‌قلبی و رنگ‌رنگی زیبا می‌بافت. تمام کامواها هر سال منتظر می‌ماندند تا یک دستکش زیبا بشوند و دست‌های کوچک بچه‌ها را بپوشانند و همراه آن‌ها سوار اتوبوس مدرسه بشوند و به مدرسه بروند. توی حیاط مدرسه بازی کنند. از سرسره‌ها سربخورند. سوار تاب‌ها بشوند. با بچه‌های دیگر توپ بازی کنند و دست مادرهای مهربان را بگیرند و به پارک بروند و به زیبایی‌های پاییز نگاه کنند.



اما توی خانه مادر بزرگ تنها یک کاموای بنفش بود که دوست نداشت از خانه مادر بزرگ برود. هر پاییز پشت کاموای دیگر پنهان می‌شد تا مادر بزرگ او را نبیند و برای بافتن انتخاب نکند. هر بار مادر بزرگ می‌دید که او پنهان می‌شود ولی خودش را به تدین می‌زد تا شاید کاموای بنفش نظارش را عوض کند و با آن پرزهای براق و نرمش جلو بیاید تا دستکش زیبایی بشود و همراه بچه‌ها برود. این پاییز، مادر بزرگ برای همه‌ی بچه‌های شهر دستکش‌های زیبایی بافته بود. فقط یک نوه‌ی کوچولوی مهربان مانده بود که دلش یک جفت دستکش بنفش با پرزهای نرم و براق می‌خواست. مادر بزرگ کاموای بنفش را صدا کرد و از او پرسید: «هنوز هم دلت می‌خواهد پیش من بمانی؟» کاموای بنفش با غصه به مادر بزرگ نگاه کرد. مادر بزرگ به او گفت: «تو ترس عزیزم، اینجا همیشه خانه توست، ولی اگر با بچه‌ها همراه بشوی



می‌توانی

زیبایی‌های پاییز و زمستان
را ببینی، یک عالمه دوست پیدا کنی، به
مدرسه بروی و خواندن یاد بگیری. کاموا کوچولو
شروع کرد به فکر کردن. بعد از چند دقیقه مادر بزرگ
پرسید: «حالا تصمیمت چیست؟» کاموای بنفش گفت:
«ولی من دلم برای شما تنگ می‌شود». مادر بزرگ گفت:
«می‌توانی همراه نوه‌ام به دیدنم بیایی. او هم مرا به اندازه‌ی
تو دوست دارد». کاموای بنفش دستان مهربان مادر بزرگ را گرفت و
خندید. خندید تا یک جفت دستکش زیبای
بنفش بشود و از خانه بیرون برود. تا
زیبایی‌های دنیا را ببیند...

شما و ستارگان آسمان

صفحه ای برای تفنن و سرگرمی



فال شما برای ۱۵ تا ۲۱ سپتامبر / ۲۵ شهریور تا ۱ مهر

■ سارا نژادی / ترجمه: خاطره تحویل‌داری یکتا

متولدان مهر (۲۳ سپتامبر تا ۲۲ اکتبر)

زمانی وجود نداشته است که شما به این اندازه مورد ستایش دیگران، تحسین بسیاری از افراد و عشق عزیزانتان قرار گیرید. بسیاری از شما زمان شگفت‌انگیزی را برای بالیدن به خود در پیش رو دارید و برخی دیگر آنقدر مشغولیت دارند که آن‌ها را به موفقیت و موقعیت بالاتر در جامعه رهنمون می‌شود.



متولدان آبان (۲۳ اکتبر تا ۲۱ نوامبر)

موفقیت در ذهن شماست. زندگی اجتماعی و رومانتیک شما در این زمان در رده دوم اهدافتان قرار دارد. شما اکنون می‌آموزید زندگی‌تان را بهتر برنامه‌ریزی کنید و به همین دلیل پائیز آینده پاداش آن را خواهید گرفت. بر اهداف خود تمرکز کرده و همچنان به پیش بتازید.



متولدان آذر (۲۲ نوامبر تا ۲۱ دسامبر)

گذراندن زمان بیشتر با دوستان و عزیزان موضوع زندگی شماست. برخی از شما ممکنست در جدال با مشکلات سلامت جدی یا مشکلات روانی پنهان باشید. شرایط هر چه که باشد، مطمئن باشید همه چیز به خوبی پایان خواهد یافت.



متولدان دی (۲۲ دسامبر تا ۱۹ ژانویه)

زمان در کل آرامی برایتان پیش می‌شود. زندگی شخصی شما نسبت به روزهای اخیر امن تر و مثبت تر است. هفته‌های آینده مثرم تر بوده و روند یکنواخت زندگی برایتان نسبت به گذشته نه چندان دور امنیت بیشتری را به همراه خواهد داشت.



متولدان بهمن (۲۰ ژانویه تا ۱۸ فوریه)

با وجود آنکه محبوبیت کلی شما بیشتر شده است، در این زمان کمی احساس تنهایی می‌کنید. شاید دیگر مورد ستایش و محبت کسانی قبلاً بودید نباشید و این مسئله کمی احساس غم و ناراحتی برایتان به همراه داشته باشد. سعی کنید به آنکه دیگران در مورد شما چه فکری می‌کنند تمرکز نکرده و اهمیت ندهید. پیش بروید که تمام افسردگی‌ها گذرا است.



متولدان اسفند (۱۹ فوریه تا ۲۰ مارس)

اکنون زمان آنست که نقاط ضعف خود را دیده و آن‌ها را تغییر دهید. تمایل بسیاری از شما بر آنست که فکر کنید همیشه درست می‌گویید و سال‌ها طول می‌کشد تا باور کنید اشتباه کرده‌اید. بیشتر بر اهدافتان تمرکز کرده و کمتر به مسائلی بپردازید که اهمیت ندارند.



متولدان فروردین (۲۱ مارس تا ۱۹ آوریل)

زمان هیجان‌انگیز و بسیار خوبی برایتان پیش‌بینی می‌شود. بسیاری از شما از اکتبر ۲۰۱۶ به بعد به مرحله زمانی خوش‌بینی با نیروی بسیار وارد می‌شوید. آماده سفر، تفریح و سورپریزهای بسیاری که در پیش‌رو دارید باشید. ۱۲ ماه بعدی وعده فعالیت و شور و شوق بسیار را با جهش‌های همیشه بلند به شما می‌دهد.



متولدان اردیبهشت (۲۰ آوریل تا ۲۰ مه)

کار و کار چیزی است که در این زمان مورد نیاز است. اکنون بیشتر شما نیازمند کار بیشتر با سخت‌کوشی بیشتر نسبت به زمان‌های دیگر هستید. شرایط مالی شما همچنان دست‌خوش تغییرات جدی است و شما هم درس‌های بسیاری برای بهتر کنترل کردن زندگی مالی خود خواهید آموخت. بر همگان پوشیده نیست که شما پول را بسیار دوست دارید، چرا که باعث آرامش خاطراتان شده و محیط اطراف را زیبا می‌کند؛ اما در این زمان می‌آموزید که چطور بیشتر و به طرق مختلف آن را ارج نهید.



متولدان خرداد (۲۱ مه تا ۲۱ ژوئن)

آموختن آنکه چطور قدر دان اطرافیان خود بوده و برای آنچه که دارید شاکر باشید، موضوعی است که در حال حاضر در زندگی شما مطرح است. فراموش نکنید دستیابی به موفقیت تا زمانی امکان‌پذیر است که تمام زندگی خود را وقف هدف خود کنید؛ پریدن از یک هدف به هدف دیگر، نهایتاً شما را به هیچ‌کجا نمی‌رساند. بر آنچه واقعاً دوست دارید تمرکز کرده و خود را وفق رسیدن به آن کنید.



متولدان تیر (۲۲ ژوئن تا ۲۲ ژوئیه)

تا مدتی در آینده جدا مراقب آنچه که می‌گویید و انجام می‌دهید باشید. ممکن است چیزی بگویید که بعد تأسف بخورید. همچنین هشدار می‌دهم مراقب معاملات خود با دیگران باشید. قبل از انجام هر کاری دوبار در مورد آن فکر کنید.



متولدان مرداد (۲۳ ژوئیه تا ۲۲ اوت)

اگر تنها هستید، به زودی با فرد خاصی ملاقات خواهید کرد. به کسانی که اکنون روابط عاشقانه‌ای دارند، هشدار می‌دهم شاید به اندازه کافی به طرف مقابل نشان نداده‌اید که چقدر برایتان اهمیت دارد. نصیحت من به مجردا آنست که چشمانتان را برای یافتن فرد صحیح باز نگه دارید و به زوجها توصیه می‌کنم در خصوص روابطتان سخت‌تر تلاش کنید.



متولدان شهریور (۲۳ اوت تا ۲۲ سپتامبر)

شاید احساس کنید انرژی‌تان کم شده و شور و شوقی که قبلاً برای زندگی داشتید اکنون کم‌کم از بین می‌رود. شاید بیشتر شما از شرایط فعلی زندگی کمی خسته شده باشید؛ با این وجود به دلیل هیجانات بسیار در ۱۲ ماه گذشته، به زمانی برای استراحت نیاز دارید.

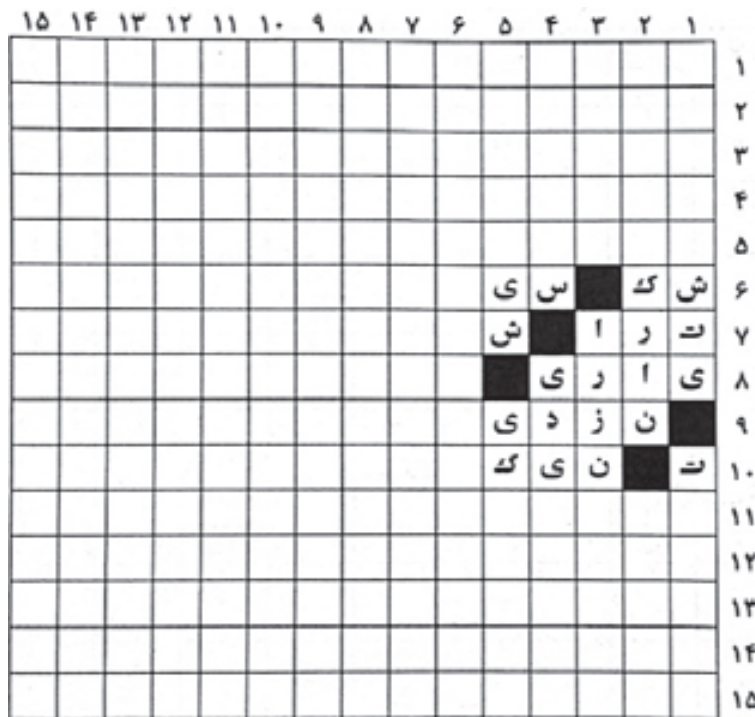
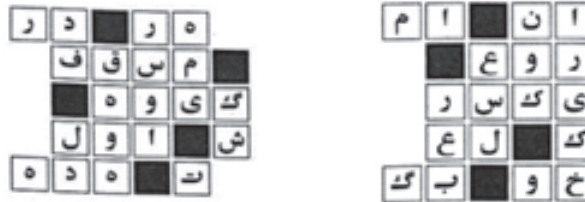


توضیح جدول:

قطعات به هم ریخته جدول را با توجه به کلید داده شده مرتب کنید.

پاسخ: در صفحه ۶۱ همین شماره

جدول آشفته



Independent Insurance Advisors Group

تأمین آسودگی خاطر شما و عزیزانتان در سفرهای توریستی به داخل و یا خارج از کانادا

بیمه های Super Visa والدین

و دیگر انواع بیمه های حوادث و بیماریها:

با پوشش های از ۱۰ هزار تا ۱۵۰ هزار دلاری برای مسافران
با معتبرترین شرکتهای بیمه و مناسب ترین نرخ بیمه برای شما

Direct: 416 496 9300

| sina@iiagroup.ca

| سینا ستوده نیا B.Sc

آگهی های کوچک: هر هفته فقط ۸ دلار

ترجمه رسمی و دعوت نامه

ترجمه رسمی و دعوت نامه

شهريار بخشی

514-624-5609

bakhshibakhshi@gmail.com

مشاوره: درمانی، تحصیلی، مهاجرت

حسین ترکپور، مددکار اجتماعی

www.psynaquebec.com

514-846-8872

کلاسهای رایگان محاوره انگلیسی و فرانسه

انگلیسی: یکشنبه ها از ساعت چهار تا شش عصر
فرانسه: یکشنبه ها از یک و نیم تا سه و نیم بعد از ظهر
در مرکز بهایی مونترال

177 Pins Ave E, Montreal, QC H2W 1N9

514-849-0753

ساخت و نصب کابینت

متخصص در ساخت و نصب کابینت و کارهای چوبی
نازلترین قیمت و بهترین کیفیت را از ما بخواهید!

ابی 514-909-6081

آموزش زبان انگلیسی در تمامی سطوح

مکالمه - IELTS - TOEFL

کلاسهای خصوصی و نیمه خصوصی

در محل مورد نظر شما و یا آموزشگاه دنیای هنر

دکتر رضا یاوریان هیئت علمی دانشگاههای ایران

514-653-3050

تدریس خصوصی زبان انگلیسی

از مبتدی تا پیشرفته

توسط مدرس دانشگاه ها و آموزشگاه های

تهران و مونترال

514-560-2568

سولماز میزانی

قالی شویی

خدمات تعمیر و شستشوی فرش

514-739-4888

مشاور و آموزیار (Coach)

شخصی، خانوادگی، کاری و بازرگانی

مدیریت استرس و ناسازگاری ها

سعید بهی

438-870-7053

جای آگهی شما

تدریس خصوصی ریاضی در کلیه مقاطع

زیر نظر استاد مهمان از دانشگاههای ایران
ورودی مدارس خصوصی و اینترنشنال -
آمادگی کالج - تک درس

438-931-1347

جای آگهی شما

جای آگهی شما

چاپ رایگان: استخدام و آگهی های غیر تجاری، اجاره، خرید و فروش اتومبیل و ...

فروش وسائل اسکی

بعثت مهاجرت به آمریکا آگهی فروش فوری

کفش و چوب اسکی زنانه (اندازه ۳۶)

514-935-8306

اجاره خانه ی دو خوابه ی مبله

در بلوار کوندیش / لباسشو و خشک کن + ماشین

ظرف شویی + کولر گازی + حیاط زیبا

۱۰۰۰ دلار + هزینه برق

438-499-1350

اجاره کندومینیوم

دو خوابه، لوکس، تمام مبله، در کت سن لوک،

گارد ۲۴ ساعته، استخر داخلی و جاکوزی و

سونا و جیم .

514-824-4908

نیازمندی‌ها

فقط با ۱۰ دلار در ماه!
نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید.

پیش شماره‌های
نوشته نشده ۵۱۴ هستند.

طراحی و گرافیک	طراحی و گرافیک
۴۹۷-۹۵۰۵	علی تهرانی
لباس: فروش / تعمیرات	لباس: فروش / تعمیرات
۸۶۱-۹۴۴۴	BERGAMO
محضر رسمی	محضر رسمی
۹۰۳-۸۵۶۰	مونا صالحی
مد و لباس	مد و لباس
۸۴۲-۵۶۰۸	HPadar
مراکز مذهبی	مراکز مذهبی
۸۴۹-۰۷۵۳	انجمن بهایی
۳۴۱-۲۲۳۵	موسسه خویی
۲۶۱-۶۸۸۶	کلیسای ایرانی
۹۹۹-۵۱۶۸	کلیسای فارسی- کشیش
۷۷۷-۳۹۸۰	کلیسای پنطیکاستی
مشاور املاک	مشاور املاک
۹۹۵-۳۰۴۱	آتوسا تنگستانی فر
۹۶۷-۵۷۴۳	مینو اسلامی
۹۶۹-۲۴۹۲	نادر خاکسار
۵۷۱-۶۵۹۲	مسعود نصر
۹۲۴-۷۲۱۹	هما والتر
۸۲۷-۱۳۱۹	رولف والتر
۸۲۷-۶۳۶۴	فیروز همتیان
مشاور خانواده	مشاور خانواده
۴۸۸-۸۴۵۴	دکتر ملک
مشاور تحصیلی	مشاور تحصیلی
۸۸۰-۵۶۴۸	جواد جلالی
مشاور مهاجرت	مشاور مهاجرت
۲۸۹-۹۰۴۴	معصومه علی محمدی
۹۰۳-۴۷۲۶	علی مختاری
نان و شیرینی	نان و شیرینی
۸۹۴-۸۳۷۲	نان سنکت شاطرعباس
۳۳۴-۶۵۲۸	شیرینی و کیتزینگ
۵۶۲-۶۴۵۳	شیرینی سرو
نوسازی و تعمیرات ساختمان	نوسازی و تعمیرات ساختمان
۸۳۵-۶۲۴۳	تی.ام.ان
۸۳۰-۹۶۷۵	زاکرس
۲۹۰-۲۹۵۹	لوله کشی پارس
۹۷۵-۱۵۱۵	ناصر
وام مسکن	وام مسکن
۶۰۶-۵۶۲۶	بهروز آقاباباخانی
۹۹۵-۳۰۴۱	آتوسا تنگستانی فر
مهد کودک	مهد کودک
۲۹۰-۲۲۱۰	Baby Minions
۶۹۹-۸۳۷۳	سیما (دولتی)
وکیل/مهاجرت	وکیل/مهاجرت
۳۰۷-۰۱۴۰ EXT: ۲۰۷	پانته آ شریفزاده
۹۶۱-۸۷۴۶	دیوید برگر
۳۵۷-۴۶۹۲	سام بیات

سازان بیات	سازان بیات
۷۶۹-۸۸۱۳	4399, Rue Bannantyne, H4G1C1 www.centredentairebayat.com
رسانه های گروهی	رسانه های گروهی
۸۴۸-۹۵۹۹	بازار
۵۷۵-۸۴۵۱	پوشه
۷۸۷-۸۸۴۸	هفته
۹۰۳-۴۷۲۶	پرنیان
۹۹۶-۹۶۹۲	پیوند
رستوران-پیتزا - کیتزینگ	رستوران-پیتزا - کیتزینگ
فاروس	فاروس
رستوران غذاهای دریایی	رستوران غذاهای دریایی
62-Ave.-Fairmount W. / 514-270-8437	62-Ave.-Fairmount W. / 514-270-8437
۴۸۳-۰۰۰۰	کپلی
۷۳۷-۴۵۲۷	پوشاپ (هندی)
۴۵۰-۸۱۲-۷۳۶۹	آریا
۴۳۸-۳۸۴-۳۳۷۷	La Rouladerie
کباب سرا	کباب سرا
820 Ave. Atwater / 514-933-0933	820 Ave. Atwater / 514-933-0933
ساخت و ساز Builders	ساخت و ساز Builders
۵۷۴-۵۷۴۳	علی خاقانی
سی.دی - ویدئو	سی.دی - ویدئو
۲۲۳-۳۳۳۶	تپش دیجیتال
فرش و موکت	فرش و موکت
۷۳۹-۴۸۸۸	قالی شویی و رفو
۵۷۱-۷۹۶۳	شست و شوی فرش و موکت
عکاسی و فیلمبرداری	عکاسی و فیلمبرداری
۹۸۴-۸۹۴۴	استودیو فتوبوک
۸۴۶-۰۲۲۱	فتو شاپ
۴۸۸-۷۱۲۱	رز
فروشگاه ها	فروشگاه ها
۳۸۲-۸۶۰۶	ادونیس
۴۵۰-۹۷۸-۲۳۳۳	ادونیس لاوال
۶۸۵-۵۰۵۰	ادونیس وست آیلند
۶۹۲-۲۰۴۹	البرز
۳۶۹-۳۴۷۴	سن لوران
۸۵۸-۶۳۶۳	میوه و تره بار سامی
۹۳۲-۲۰۹۹	نور
۷۳۸-۱۳۸۴	EXO Fruits
۸۴۹-۴۲۴۲	متروپولیس (تعاونی رز)
۷۲۸-۴۵۲۳	سوپرمارکت ببینو
کامپیوتر و خدمات	کامپیوتر و خدمات
۲۵۸-۸۱۸۶	بیژن جلالی
۸۴۹-۵۲۳۱	CompuXellence
کتاب فروشی / کتابخانه	کتاب فروشی / کتابخانه
۳۷۳-۵۷۷۷	میک
۴۸۵-۳۶۵۲	کتابخانه نیما

آموزش (زبان)	آموزش (زبان)
آموزش عالی و ترجمه متون علمی (انگلیسی)	آموزش عالی و ترجمه متون علمی (انگلیسی)
۴۳۸-۸۸۲-۵۱۶۹	رحیم میلانی
۶۵۳-۳۰۵۰	دکتر رضا یاوریان
بیمه عمر و سرمایه گذاری	بیمه عمر و سرمایه گذاری
۸۸۷-۵۱۶۴	بیمه واثقی
۲۹۶-۹۰۷۱	علی پاکنژاد
۲۸۷-۳۶۹۰	نغمه ثابت
بیمه (خودرو و خانه و سفر)	بیمه (خودرو و خانه و سفر)
۹۹۵-۵۶۶۶	امیر ندیمی قاسملو
پزشکی جایگزین	پزشکی جایگزین
۳۵۷-۴۵۴۲	پروین زرسا و همیوپت
ترجمه و دوتنامه رسمی	ترجمه و دوتنامه رسمی
۶۹۱-۴۳۸۳	رضا داودی
۴۳۹-۸۵۰۱	آرزو یکتا
۶۲۴-۵۶۰۹	شهریار بخشی
۴۳۸-۳۹۰-۰۶۹۴	خاطره تحویلدار
۵۷۵-۷۰۸۰	نوشادجمال
۸۸۹-۸۷۶۵	نغمه سروران
چاپ و کپی	چاپ و کپی
۴۸۸-۵۳۳۳	فتوکپی ان دی جی
حسابداری	حسابداری
۷۷۷-۳۶۰۴	سرور صدر
۲۴۲-۶۰۳۴	حسین خردبین
حمل و نقل	حمل و نقل
۹۳۵-۳۳۰۰	المپیک
۸۸۷-۰۴۳۲	قربان
خدمات حمل و نقل رضا	خدمات حمل و نقل رضا
سراسر کانادا و آمریکا	سراسر کانادا و آمریکا
۹۸۳-۴۸۲۸	
۲۳۴-۳۳۹۹	Loadex Transport
خشک شویی و تعمیرات	خشک شویی و تعمیرات
۹۳۴-۵۶۰۰	Excel plus
خیاطی	خیاطی
Tailleur Bijan	Tailleur Bijan
419-1039	419-1039
1231, St-Catherine O, Suite304, H3G 1P5	1231, St-Catherine O, Suite304, H3G 1P5
خدمات در ایران	خدمات در ایران
۶۹۱-۴۳۸۳	دارالترجمه فرهنگ
۹۰۳-۵۶۴۶	لگال ایران (خدمات حقوقی)
دارو خانه	دارو خانه
۲۸۸-۴۸۶۴	لوئیز داداش زاده
۴۵۰-۶۲۸-۸۱۰۰	فارماپری لاوال
۴۵۰-۶۲۸-۴۰۰۷	فارماپری لاوال
دندان پزشکی	دندان پزشکی
۹۳۳-۳۳۷۳	شهرزاد رضا نیا
۶۳۴-۷۲۸۱	راضیه رضوی
۷۳۱-۱۴۴۳	شریف نائینی
۶۸۵-۶۲۲۲	علی شفیع
۹۳۳-۶۸۰۰	فریدون هرندیان

اتومبیل (فروش)	اتومبیل (فروش)
۹۹۰-۲۵۰۰	Auto Highlander
www.autohighlander.com	www.autohighlander.com
1080 Victoria Avenue, Saint-Lambert, QC J4R 1P7	1080 Victoria Avenue, Saint-Lambert, QC J4R 1P7
۶۵۹-۶۴۰۸	Autosoleil
اتومبیل (تعمیرگاه)	اتومبیل (تعمیرگاه)
اطلس	اطلس
۴۸۴-۴۴۸۱	۴۸۴-۴۴۸۱
6000 saint jaque H4A 2E9	6000 saint jaque H4A 2E9
۴۸۷-۶۲۶۲	شمیران
اتومبیل (کرایه)	اتومبیل (کرایه)
۴۸۴-۶۸۷۱	اتو بلو
آرایشگاه - زیبایی - اسپا	آرایشگاه - زیبایی - اسپا
۹۳۳-۰۷۶۳	آمنه
۸۱۳-۴۹۴۷	سوزان
۴۸۱-۶۷۶۵	ایو
۹۳۴-۳۳۷۴	رویا
۴۸۷-۰۸۰۰	فریبا
ارز	ارز
۸۴۶-۰۲۲۱	پنج ستاره
۹۸۹-۲۲۲۹	صراقی الیت
۲۲۳-۶۴۰۸	شریف
۴۸۵-۶۰۰۰	مانی وایز
۲۸۹-۹۰۱۱	پاسیفیک
۸۴۴-۴۴۹۲	ExpertFX
الکتریکی - برق کار	الکتریکی - برق کار
۳۵۲-۶۸۸۳	آراز الکتریک
اژانس های مسافرتی	اژانس های مسافرتی
۸۴۲-۸۰۰۰ EXT: ۲۹۶	فرناز معتمدی
۹۴۰-۱۶۴۲/۴۳	مهری صدوقی
۲۷۲-۹۹۹۹	سعید هاشمی
۳۸۸-۱۵۸۸	Sky Lawn
۵۹۴-۰۳۴۴	یاسمین
آموزش	آموزش
۶۷۵-۴۴۰۵	پروین عبائی - فارسی
۵۰۲-۴۳۷۸	مدرسه فردوسی
۷۷۵-۶۵۰۸	مدرسه فرزندان
۶۲۶-۵۵۲۰	مدرسه وست آیلند
۲۵۸-۸۱۸۶	مدرسه دهخدا
آموزشگاه (راندگی)	آموزشگاه (راندگی)
۵۱۳-۵۷۵۲	آموزشگاه نینا
۴۴۸-۹۹۹۵	همایون
۸۲۵-۵۱۹۵	یزدان
آموزش (موسیقی)	آموزش (موسیقی)
۶۷۷-۷۸۱۸	گیتار و آواز / ارسام
۹۹۶-۱۶۲۰	پیانو / فخاریان
۴۸۴-۸۷۴۸	پیانو-قرچه داغی
۶۲۳-۶۲۴۸	تار و دو تار / صادق زاده
۵۰۶-۰۲۷۱	پیانو و ویولن - نامور
۵۷۴-۲۰۴۲	پیانو/ پرگل تبریزی

Journal HafteH

Un magazine hebdomadaire pour la communauté Afghane/Iranienne de Montréal

A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal

Sept.15 .2016, numéro 407- Sept.15 .2016, issue No. 407

Index issue 407

“On the seeker’s path, wise men and fools are one.”

An interview on Rumi’s poetry and his letters, with Mr. Tofigh Sobhani

By: Sajad Zand

- **Word of the week:** Born in September 1207 and never died / editor
- **Canada and Quebec News:** Vancouver, the City of Millionaires / Shahrouz Pezeshki
- **Immigration:** Saskatoon accepts 700 special application from Skilled worker applicants / M. Alimohammadi
- **Interview:** With Ms Lili Azari, on Medical insurance for those without it: a project by Université de Montréal / M. Mostafaie
- **Community News:** Book launch and a psychological discussion at Café Aunja / Mahdieh Mostafaie
- **Art in the City:** Movie, Retour à Cuba / Parissa Kooklan
- **Music and news:** Interview with Alireza Fakharian, ReMi Academy and Music news / Arsam Anvari and Saeid Saliani
- **Science:** Pencil and eraser, the history of a nostalgic couple / Maryam Irani
- **Turkish page:** Leili Khaghani
- **Cinema:** Montreal World Film Festival this year: A disaster Ending like a miracle / Ayda Tatari
- **Afghanistan:** Youth Festival: Finding the Afghan Great talents / Behnaz Deiminia
- **Science:** Wahnsinn und Genie, scientists found the link? / Maryam Irani
- **A story for children:** Zeinab MoslemZadeh and Haleh Haftlang



We acknowledge the financial support of the government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage

Publication/Publisher:

HafteH Journal

Rédacteur en chef/Editor in chief: Khosro Shemiranie

Office Manager: Ali Tehrani

Conception graphique / Graphic design: Ali Tehrani

Rédactrice/Editor Turkish: Leili Khaghani

Rédactrice/Editor Afghan: Habib Osman

Rédactrice/Editor Afghan: Nargis Karimi Hashimi

Photographe/ Photographer: Hamed Tabein

ISSN 1918-4379 HafteH

Prix /Price: \$2.50 - À Montréal: gratuit / In Montreal: Free

abonnement annuel / Annual Subscription: \$120.00

Canada & Quebec news: Shahrouz Pezeshki

Community news: Mahdieh Mostafaie

Science & Philosophy: Reza Davoudi

Literature: Ali Zandiehvakili

Art: Parissa Kooklan

Astrologie/ Astrology: Sara Nejadi & Khatereh Tahvildari

Remerciements particuliers à celles et ceux qui ont contribué à ce numéro:

Special thanks to those who contributed to this issue:

Javad Alipour, Behnaz Deiminia, Fateme Ekhtesari, Hale Haftlang, Zeinab Moslemzade, Sara Parnian, Mojgan Rajabi, Farshid Sadatsharifi, Sajad Saheban Zand, Sharareh Shakeri, and Kazem Vadiie

HafteH will not be published on the following dates during 2015: January 7th / March 24th / July 7th / October 13th

Journal HafteH

1396 Ste Catherine St. West Suite # 425

Montreal QC H3G 1P9 Canada

Tel: (514) 787-8848

www.hafteh.ca

General: info@hafteh.ca

Editorial: editor@hafteh.ca

Advertising: ad@hafteh.ca

Local News: montreal@hafteh.ca



فضای زیبا و دنج و بزرگ ایده آل برای برنامه ها و مراسم و همچنین میهمانی های شما غذا و سرویس عالی ، قیمت غیر قابل رقابت

قصر کباب

CHATEAU K A B A B
قصر الكباب

با کباب های ایرانی و خاورمیانه ای و
انواع خورش های ایرانی در خدمت شماست
دلیوری در منطقه وست آیلند
خدمات عالی کیتینگ برای میهمان های شما



بهترین سرویس و
مناسب ترین قیمت
برای میهمانی ها:
پذیرایی کامل:
از ۱۵ دلار

قیمت های
باور نکردنی
برای میهمانی های
۱۰ نفره بالا
(تا ۱۴۰ نفر)



www.chateaukabab.com

4705 Des Sources, D.D.O., QC H8Y3C6 جنب آدنيس (514) 421 - 3666

کابینت ای



نمایشگاه ما، خانه شماست

متخصص در طراحی و ساخت انواع کابینت و کارهای چوبی
دارای مدرک تخصصی کابینت سازی از ایران و کانادا

(514) 909 6081

فروشگاه آریا SUPERMARCHÉ ARIYA

1,99 \$ ماسن حلال	3,49 \$ توشی یک و یک	2,99 \$ Chika Products	14,99 \$ پنیر بلغار کیلویی	1,50 \$ نانوایی با پخت روزانه
3,99 \$ رپ کوجه یک و یک	2,99 \$ رشته آش	3L 5,49 \$ روغن مایع گیاهی	11,99 \$ برنج سفید (10-1b) INDIA GATE	کباب موجود است Take out



Halal Food حلال

3207, Boul. Taschereau, Greenfield Park.Qc J4V-2H4 (en face Jean Coutu)

Tel: 450-812-7369

www.marcheariya.com

انتقال سریع پول به افغانستان، پاکستان و ایران





► **Head Office**
1505 rue Legendre Ouest
Montréal, QC H4N 1H6
(514) 858-6363

”میوه و تره بار سامی“

با پنج شعبه‌ی بزرگ
در خدمت ایرانیان مونترال

کیفیت: خوب
قیمت‌ها: غیر قابل رقابت

سامی، جایی که می‌توانید سبد
خرید خود را پر از میوه کنید اما
کیف پولتان را خالی نکنید

► **Laval** (450) 978-1333
1550 Blvd Daniel-Johnson

دوشنبه و چهارشنبه ۱۹:۳۰ تا ۹:۰۰ پنج‌شنبه و جمعه ۹:۰۰ تا ۲۱:۰۰
شنبه و یکشنبه ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰ سه‌شنبه تعطیل

► **Lasalle** (514) 368-1333
400 ave Lafleur, H8R 3H6

دوشنبه و چهارشنبه ۱۹:۳۰ تا ۹:۰۰ پنج‌شنبه و جمعه ۹:۰۰ تا ۲۱:۰۰
شنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ یکشنبه ۹:۰۰ تا ۱۹:۳۰ سه‌شنبه تعطیل

► **Nord-est** (514) 593-1333
8200 19E Avenue, H1Z 4J8

شنبه تا چهارشنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ پنج‌شنبه و جمعه ۸:۳۰ تا ۲۱:۰۰

► **St. Laurent** (514) 856-1333
1320 boul. Jules-Poitras, H4N 1X7

چهارشنبه ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰ پنج‌شنبه و جمعه ۸:۰۰ تا ۲۰:۰۰
شنبه و یکشنبه ۷:۳۰ تا ۱۹:۰۰ دوشنبه و سه‌شنبه تعطیل

► **D.D.O.** (514) 421-6333
3000 Rue du Marché, H9B 2Y3

SAMI



FRUITS

اگر در این جا آدرس خودتان را نمی بینید،
پس شما هنوز مشترک هفته نیستید
هفته را مشترک و در پرورش این نهال
با هم همراه شویم

روایهای خود را واقعیت ببخشید

- خدمات ویژه برای تازه واردان به کانادا • امکان دریافت وام و بورس
- کلاسهای شبانه فرانسه و انگلیسی ارائه می شود

Programmes D.E.P 1800 heures:

- Soudage-montage
- Mécanique automobile
- Dessin industriel
- Électricité

- جوشکاری و مونتاژ
- مکانیک اتومبیل
- طراحی صنعتی
- برق کاری

Cours intensifs (Non D.E.P):

- Soudage général (240 heures)
- Haute pression en soudage (150 heures)

- جوشکاری عمومی
- جوشکاری تحت فشار

« Tous nos cours sont disponible en français et en anglais. »

SERVICE DE PLACEMENT.
WWW.AVIRONTECH.COM

5460 Royalmount, Ville Mont Royal, QC, H4P 1H7 De La Savane

514.739.3010



Fengye College

www.fengyecollege.com Since 2003

Canada Québec

Adult Vocational Paid Training

آموزش حرفه ای بزرگسالان با بورس ماهانه

“Starting a business”

(به انگلیسی یا فرانسه) چهار ماه، یک بار در هفته ثبت نام رایگان

امکان دریافت وام و بورس (در پروسه تقاضا به شما کمک می کنیم) هفت روز هفته در خدمت شما هستیم



کلاسهای تقویتی آخر هفته، کمپ بهار و تابستان
برای کودکان و نوجوانان

- ✓ دوره های آمادگی آزمون ورودی دبیرستان ها
- ✓ دوره های انگلیسی، فرانسه، ریاضی (برای همه پایه ها از ابتدایی تا دبیرستان)
- ✓ کلاس های خصوصی تقویتی برای همه پایه ها و همه دروس
- ✓ ۷۵ درصد هزینه این دوره ها را همراه با مالیات سالانه از دولت پس بگیرید

Sales Representation

نمایندگی فروش

- دوشنبه و جمعه ۲ سپتامبر (صبح)
- سه شنبه و چهارشنبه ۱۴ سپتامبر (بعدازظهر)
- شنبه و یکشنبه ۱ اکتبر (بعدازظهر)
- پنجشنبه و جمعه ۶ اکتبر
- سه شنبه و پنجشنبه ۲۵ اکتبر (صبح)
- چهارشنبه و جمعه ۲۶ اکتبر (بعدازظهر)

Professional Sales

فروش حرفه ای

- (ثبت نام دوره فوق از تاریخ ۱۶ اگوست ۲۰۱۶ رایگان می باشد)
- دوشنبه و پنجشنبه ۸ اگوست (بعدازظهر)
- سه شنبه و پنجشنبه ۱۳ سپتامبر
- دوشنبه و چهارشنبه ۲ اکتبر (صبح)

Starting a Business

استارت بیزینس

- شنبه ۱۰ سپتامبر
- یکشنبه ۱۱ سپتامبر *
- دوشنبه ۱۲ سپتامبر
- سه شنبه ۱۳ سپتامبر
- یکشنبه ۲ اکتبر
- یکشنبه ۲ اکتبر *
- چهارشنبه ۵ اکتبر
- شنبه ۸ اکتبر
- سه شنبه ۱۱ اکتبر

Travel Sales

سه شنبه، پنجشنبه و جمعه ۱۴ ژوئن

کلاس های تاریخ های ستاره دار در این محل برگزار می شود:

774 Boulevard Décarie, 3rd-floor, Saint Laurent H4L 3L5

Registration office: 1625 Maisonneuve ouest suite 301, Montréal. H3H 2N4 | Teaching location: one minute from Metro Guy-Concordia

برای مشاوره به زبان فارسی دوشنبه، چهارشنبه، پنجشنبه و یکشنبه از ساعت ۹ تا ۱۶ تماس بگیرید و با شماره صحبت کنید

(514) 907-5073 | (514) 996-7628 | (514) 561-5788 | fycenter2014@gmail.com